ROSARIO DELICADO MENDEZ

TITO LIVIO EN ESPAÑA

(Los Códices Latinos en las Bibliotecas Españolas
La Tradición Castellana: directa e indirecta)

Director: Prof. Dr. D. Antonio Fontán Pérez

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Facultad de Filología
Departamento de Filología Clásica

Año 1991

AGRADECIMIENTO

Ya desde el primer momento que entré de lleno en este trabajo de investigación, me di cuenta de la ayuda que necesitaba de otras personas para suplir carencias y hacer frente a todo tipo de limitaciones que se me presentaban. La disponibilidad desinteresada por parte de estas mismas personas me ha servido de estímulo y acicate para seguir adelante y conseguir mi objetivo.

En primer lugar quiero mencionar al Dr.Don Antonio Fontán, que me sugirió el tema de la Tesis y luego, como director de la misma, ha ido orientando mi trabajo por cauces certeros; sin sus consejos y correcciones no hubiera llegado nunca al puerto deseado.

No puedo pasar por alto la inestimable ayuda prestada por el bibliotecario de la Real Biblioteca de El Escorial, Padre Teodoro Alonso, por el también bibliotecario de la Nacional de Madrid, Don Manuel Sánchez Mariana, ambos me solucionaron, con toda amabilidad, mis frecuentes consultas. Así mismo me es grato nombrar a Don Gregorio de Andrés.

Mi agradecimiento se extiende también a las bibliotecarias de las universidades de Barcelona y Valencia, quienes con toda eficacia me proporcionaron

microfilms o fotocopias de los códices latinos de las Decadas de Tito Livio ubicados en esas Universidades. Cito igualmente a Don Agustín Altisent, monje de la Abadía de Santa María de Poblet(Tarragona), en donde se encuentra otro códice latino de la obra de Livio; a los bibliotecarios del Archivo del Cabildo de la Catedral de Toledo, al igual que a Don José Arranz,canónigo-archivero de la Catedral de Burgo de Osma, quienes me dieron toda clase de facilidades para acceder a la consulta directa de los manuscritos.

Tambiém quiero hacer constancia de mi agredecimiento a Don Vicente Cristóbal, quien al conocer el tema de mi investigación, especialmente en la tercera parte: HISTORIA INTERNA DEL TITO LIVIO CASTELLANO(Interés en España por la obra de Livio), me brindó incondicionalmente su colaboración. A otras tantas personas que, directa o indirectamente me han apoyado con sus consejos y orientaciones en momentos de desánimo, como Don Alfonso Martínez y Don José Oroz (Decano de Filología Bíblica Trilingüe, de la Universidad Pontificia de Salamanca)

INTRODUCCION

Del amplio marco que presenta Humanismo español, de los siglos XIV,XV y XVI, esta investigación se deslinda por la influencia de los autores clásicos en nuestra cultura a través de las distintas épocas, bajo la denominación de TITO LIVIO EN ESPAÑA. Cerciorados de que bajo este mismo título se han llevado a cabo estudios, trabajos y artículos aprovechando el extenso abanico de posibilidades que ofrece dicho título, especificamos a continuación las vías por donde se desarrolla nuestro trabajo.

El título en sí, ya es ambicioso y casi inabarcable por lo que nos hemos visto obligada a precisar y matizar los campos en donde hemos centrado nuestro estudio. Así bajo esa denominación genérica de ***Tito Livio en España***, hemos distinguido tres partes, divididas estas a su vez en capítulos.

La primera parte: Noticia de la obra de Livio en la Antigüedad y Edad Media; I) Testimonios literarios; II) Códices de las ediciones modernas; III) La Tradición de la obra de Tito Livio desde Nicolás Trevet a Fr.Petrarca.

La segunda parte: Códices latinos en las Bibliotecas Españolas; IV) Catalogación y estudio de colación de los manuscritos en relación con los *Stemmata*. Primera Década; V) Los manuscritos de la Tercera Década; VI) Los manuscritos de la Cuarta Década; Apéndice a la segunda parte: Las *Periochae* en los códices españoles.

La tercera parte: Historia interna del Tito Livio castellano; VII) Tradición directa: Las primeras traducciones castellanas de la obra de Tito Livio; La huella de Pierre Bersuire en la tradición castellana; VIII) Tradición indirecta: Interés en España por la obra de Livio.

Un Apéndice que recoge una catalogación y descripción de los volúmenes que engrosan las bibliotecas particulares de J.Luis de Usoz y de la Fundación Zabálburu, actualmente en propiedad de los Marqueses de Mondejar, y a punto de ser donada al Patrimonio de la Biblioteca Nacional. En ambas bibliotecas se registran las Décadas del escritor romano en versión castellana, pensando que puede ser interesante esta aportación, no sólo para hacer constar una vez más la repercusión de la Historia Romana de Livio en todas las etapas de nuestra cultura, sino también para facilitar el trabajo a otros investigadores posteriores.

La primera parte, en sus tres capítulos, viene a ser una recopilación de los estudios realizados por grandes filólogos y latinistas sobre los códices latinos de las obras de Tito Livio que se hallaron en Europa y que fueron publicados en el siglo XIX por Alschefski, Fr.Goeller, E.Chatelain, J.TH.Kressig, J.N.Madvig, Th.Mommsen, M.Müller L.Traube, W.Weissenborn, E.Wolfflin y A.Zingerle. Recopilación que consideramos conveniente exponer aquí como prolegómeno al tema central de nuestro trabajo, que a su vez se apoya y deriva de ella misma.

Los últimos estudios realizados en el siglo XX por los filólogos, R.S.Conway, C.F.Walters, G.Billanovich, T.A.Dorey, J.Bayet, R.M.Ogilvie y A.McDonald especialmente entre otros muchos humanistas, han sido punto de referencia constante a lo largo de nuestro trabajo.

METODOLOGIA

Respecto al método de trabajo, especialmente en la segunda parte de la estructura de la tesis: **Códices latinos en las Bibliotecas Españolas**, que es el núcleo y primera parte de nuestra investigación, ha consistido, partiendo de los *Stemmata Codicum* de la primera, tercera y cuarta década establecidos por Ogilvie, Dorey y McDonald respectivamente, en la colación de determinadas lecturas ya seleccionadas por estos mismos estudiosos en los códices de la Antigüedad y Edad Media, frente a esas mismas lecturas que presentan los manuscritos latinos españoles que contienen las décadas de Livio y que se encuentran en nuestras Bibliotecas; lecturas significativas, bien por ser variantes en algunos códices, bien por ser omitidas o ser lagunas en otros.

En este estudio codicológico de cada uno de los manuscritos las coincidencias entre ambas lecturas vienen identificadas con el subrayado de las mismas, permitiendo, al mismo tiempo, detectar facilmente las convergencias y discrepancias y quedando suficientemente claro el resultado de dicha colación y lo que queremos demostrar

Así en la primera década hemos contrastado 18 lecturas por cada uno de los 13 manuscritos españoles que conforman esta década; 17 pasajes en cada uno de los 8 manuscritos de la tercera y 16 en los 6 que contienen la cuarta década. El mismo sistema hemos aplicado respecto a los manuscritos que recogen las *periocas*, confrontando 12 citas por los 10 manuscritos, es decir, a las 466 citas revisadas en las tres décadas hay que añadir las 120 de las *periocas*(sic J.Casares: Diccionario ideológico de la lengua española), resultando un total de 586 pasajes de códices individuales. Este trabajo, creemos, consituye un aval cuantitativo y cualitativo que asesora el objetivo de mi investigación.

El trabajo en sí ha sido exhaustivo, cotejando dichas lecturas directamente sobre los manuscritos, desplazándonos para ello, unas veces, a su lugar de ubicación como al Monasterio de El Escorial, a la biblioteca de la Universidad de Salamanca, al Archivo del Cabildo de la catedral de Toledo y a la catedral de Burgo de Osma; otras sobre microfilms o fotocopias de los códices solicitados a la biblioteca de la Universidad de Valencia y Barcelona, a la Abadía de Santa María de Poblet en Tarragona, a la catedral de Valencia y Diputación de Barcelona.

Las *Periochae*, *Epitomes* y *Excerpta* de la Historia Romana de Tito Livio, que al parecer tuvieron vigencia ya a finales del siglo primero de nuestra era, constituyen, podriamos decir, un legado de segunda categoría en tanto en cuanto aunque se fundamentan en él, son obra de segundos o terceros, cuya única finalidad es resumir la extensa obra

del historiador romano. Estas, decíamos, también las hemos sometido al mismo proceso de colación respecto al competente trabajo de O. Rosbach, en la edición de Lipsias de 1910.

En la tercera parte, capítulo VII) **Tradición directa: Las primeras traducciones castellanas de la obra de Livio**, hemos entrado de lleno con un estudio serio y directo de comparación entre dichas traducciones, el original latino y la versión francesa de Pierre Bersuire. Dentro de este mismo capítulo se ha dejado patente la influencia directa e indirecta que ejerció la versión francesa en las primeras traducciones españolas, consiguiendo, también en esta ocasión, nuestro objetivo. Para ello nos hemos servido de una fotocopia de microfilms del códice francés del siglo XIV, de la Bobliothèque Saint Geneviève de París, gracias a la disponibilidad del bibliotecario y director de la misma, Françoise ZEHNACKER, a quien nos sentimos muy agradecida.

En el capítulo VIII) **Tradición indirecta: Interés en España por la obra de Tito Livio**, se ha hecho un recorrido a través de todas las etapas de nuestra cultura arrastrando la influencia Titoliviana en cada una de ellas y deteniéndonos en aquellos escritores más significativos dentro de esa tradición y que ayudan a confirmar nuestra hipótesis.

PRIMERA PARTE

LIVIO EN LA TRADICION EUROPEA

CAPITULO I

NOTICIA DE LA OBRA DE T. LIVIO EN LA ANTIGÜEDAD, EDAD MEDIA

Testimonios literarios

A la hora de hablar de las primeros ecos que tuvo Europa de la obra de Livio, tal vez lo más justo sea acudir, si no a sus contemporáneos, sí a los autores más próximos a él.

N.E.Lemaire(1) en su obra *Supplementa Freinshemii*, recoge los testimonios y opiniones sobre Livio en un capítulo que denomina "De Tito Liuio elogia Auctorum ac iudicia". Va desde Velayo Patérculo, historiador del siglo I a Casiodoro (483-500..?), pasando por autores tan destacados como Séneca el mayor, Séneca el filósofo, Marcial, Tácito y el Rétor Quintiliano y finalmente Plinio el joven, es decir, es un recorrido de los cuatro primeros siglos de nuestra era.

Séneca pater(55 a.C.-39 p.C.)

"*Ut est natura candidissimus omnium magnorum ingenierom aestimator T.Liuius, plenissimum testimonium Ciceroni reddidit.*"(Suasoria,VI)

Traducción:" Como Livio es por naturaleza el mas brillante estimador de todos los grandes ingenios, concedio el más rico testimonio a Cicerón."

(Proemio lib. v. Controvers.)

" *Pertinere ad rem non puto, quomodo Lucius Magius gener Titi Liuii declamauerit, quamuis aliquo tempore suum populum habuit; cum illum homines non in ipsius honorem laudarent, sed in soceri.*"

Traducción: "No pienso referirme al hecho de qué modo Lucio Magio declamó el estilo de Tito Livio, aunque tuvo en un tiempo su público; no alabando los hombres a aquél en su propio honor sino en el de su suegro"

Séneca filius(4 a.C.-65 p.C.)

"Non est existimes uerum esse, quod apud disertissimum uirum Liuium dicitur,"Vir ingenii magni magis quam boni". Non potest illud separari...."(De Ira, I, 16)

Traducción.:"No creas que es verdad lo que se dice en Livio hombre elocuentisimo,"*Hombre mas bien de gran ingenio que de buen ingenio*". Ambas cosas no pueden separarse...."

(Idem lib.de Tranquillitate cap.IX)

"Quadringenta millia librorum Alexandriae arserunt; pulcherrimum regiae opulentiae monumentum. Alius laudauerit, sicut Liuius, qui elegantiae regum curaeque egregium ait opus fuisse. Non fuit elegantia illud aut cura, sed studiosa luxuria"

Traducción: "Cuatrocientos mil libros ardieron en Alejandría; bellísimo monumento de una regia opulencia. Alguno la alabó, como Livio, quien afirmó que había sido una necesidad de la elegancia de los reyes e inquietud de los ilustres. No fue ni elegancia ni inquietud, sino un suntuoso afán."

Fabius Quintilianus(35-95 p.C.)

"At non historia cesserit Graecis; nec opponere Thucydidi Sallustium uerear; nec indignetur sibi Herodotus aequari T.Liuium; quum in narrando mirae iucunditatis, clarissimique candoris, tum in concionibus supra quam enarrari potest, eloquentem; (Inst.Orat.,X,1)

Traducción:"La historia no se ha de inclinar ante los historiadores griegos; ni he de temer enfrentar Salustio a Tucídides; ni Heródoto se indigne al igualarle a él a Livio, pues no sólo es de una asombrosa amenidad y de una

brillantísima claridad en la narración, sino también en los discursos mucho más de lo que se pueda decir."

Martialis(40-104)

"Pellibus exiguis arctatur Livius ingens, quem mea non totum bibliotheca capit."(Epilg. 190,XVI)

Traducción:"el ingente Livio se aprieta en pequeñas membranas, que mi biblioteca no abarca en su totalidad."

Cornelius Tacitus(55-120 p.C.)

"T.Liuius, eloquentiae ac fidei praeclarus inprimis, Cn.Pompeium tantis laudibus tulit, ut Pompeianum eum Augustus appellaret"(Ann.,IV,34)

Traducción:" Tito Livio, preclaro ante todo en elocuentia y credibilidad ensalzó a Pompeyo con tantas alabanzas que Augusto le denominaría Pompeyano"

Plinius iunior(61-113 p.C.)

"Nunquamne legisti, Gaditanum quendam, T.Liuii nomine gloriaque commotum, ad uisendum eum ab ultimo terrarum orbe uenisse, statimque, ut uiderat abisse?"(Epist.,3,II)

Traducción: "¿Acaso no has leído que un Gaditano, atraído por renombre y gloria de Tito Livio, llegó desde el último confín de la tierra para verlo, e inmediatamente después, cuando ya lo había visto, volvió a su tierra?

De la antigüedad tardía, en torno a los siglos V a X, hasta el comienzo del Renacimiento, primera mitad del siglo XIV, existe la opinión generalizada que el silencio sobre Tito Livio, durante estos siglos, era absoluto y que las noticias que podían recoger los autores de la época, como Orosio y Casiodoro, les llegan por tradición indirecta, epítomes y catálogos.

Para otros, Livio, no desempeñó un papel destacado en la Edad Media, antes del siglo XIV. Solamente lo conocieron, manejaron su obra y sintieron su influencia, Eginardo(s.XI), Lamberto de Hersfeld(s.XI), Juan de Salisbury(s.XII) y finalmente Petrarca.

Varios son los autores dedicados, en los últimos siglos, al estudio de los manuscritos de la Edad Media. Los trabajos más recientes son los realizados por L.Traube(2), G.Billanovich(3), A.H.McDonald(4), J. Bayet(5), R.M.Ogilvie(6) y T.A.Dorey(7), a partir de cuyos estudios puede echarse por tierra aquella opinión, no muy acertada, que Tito Livio fue un desconocido en la Edad Media.

En el año 401, Q.Aurelius Symmachus, en una carta a un tal Valeriano, amigo suyo, le comenta acerca de un ejemplar que está preparando, en el que, después de una *emendatio*, se establece toda la obra de Livio, y se expresa así:"*...munus totius Liuiani operis, quod spopondi, etiam nunc diligentia emendationis moratur*"(Sym.epist.IX,13)(8)

También del siglo IV es el *Palimpsesto de Verona*(9), descubierto por Angelo Mai en 1818, en una copia del siglo IX, de las obras morales del papa San Gregorio. Nos dice Mai:"*Sesenta hojas contenían primitivamente unos escolios de Virgilio, unos fragmentos astrológicos y filosóficos, sesenta los fragmentos de Tito Livio que nos ocupan.*"

Se tiene también noticias de otros códices vigentes en el siglo V, aunque la mayor parte de ellos han desaparecido, así:

- Primera década, *revisión Simaquiana* **N**, y el *Palimpsesto Veronés*(secciones de los libros III a VI)

- Tercera década, se tiene noticia de un *Palimpsesto turinés*(Taurinensia), que contiene la segunda mitad de la tercera década que se perdió. Del siglo V es también el *Puteaneus*,que más adelante describimos.

- Cuarta década, sólo se conservan los *Fragmenta Placentina F.*

- Quinta década, el *codex unicus*, de los libros XLI-XLV y muy probablemente recogiera la década entera.

- Décima década, un *bifolium*.

Durante los siguiente siglos VI-VIII, aparece de nuevo un silencio sobre Livio y sus obras. No obstante los códices viajan y se reescriben, como sucedió con el Palimpsesto Veronés, del siglo cuarto, que es encontrado en el siglo VIII en Luxeuil(Galia), es decir, que en ese espacio de tiempo el manuscrito fue trasladado de Italia a la Galia.

Según McDonald(10), en 1906 son hallados en Roma, en la Iglesia de S.Juan Lateranense, fragmentos de pergaminos que recogen parte del libro XXXIV escritos en uncial de los siglos IV-V y que se destinaron a envolver reliquias en las catedral de Roma; luego sirvieron para parchear o encuadernar códices en los siglos XI y XV.

El interés por la obra Liviana se aviva de nuevo durante los siglos IX y XI(época carolingia, la otoniana y el reinado de Enrique II, primo de Otón III, año 1002). Entre los años 996 a 1001, Otón III llevó a Bamberg unos fragmentos procedentes de Placentia escritos en letra uncial italiana del siglo V. Enrique II, primo y sucesor de Otón III, construyó la biblioteca de Bamberg y fue él quien hizo la donación a la biblioteca de dichos fragmentos de los que derivarían los llamados *Fragmenta Placentina* y de ellos se copió el códice Bambergensis, en el siglo XI,

conteniendo parte de la primera y de la cuarta década(vid. McDonald, Praef. pp.x-xi)(11), los estudiosos de dicha época, por lo tanto, cuentan con los códices *Vormatiensis* (primera década), *Spirensis y Puteaneus*(tercera década), *Moguntinus y Bambergensis*(cuarta década), códices que describiremos en sus respectivas décadas.

Se puede hablar, por lo tanto, con toda seguridad de la existencia de una treintena de códices durante estos siglos, manuscritos que contenían décadas y péntadas, excepto el Spirensis de Renano que comprendía sólo tres péntadas, pero parte de ellos, por desgracia, han desaparecido, sólo se han conservado otras copias.

Finalmente con Landulfo de Colonna y Petrarca, el conocimiento de Tito Livio, ya en el Prerrenacimiento, alcanza su tercer gran momento. Petrarca consigue hacerse con los códices *Parisiensis*(P. Bibl.Nation.Lat.5690) y el *Agennensis* (Lond.Britisch Mus.Harl.2493), manuscritos que luego pasan a propiedad de Lorenzo Valla que corrige y anota de nuevo,tal y como los conocemos hoy día.

Notas

1. Lemaire, N.E., T.Liuius Patauinus, ad codices Parisinos item Supplementa Freinshemei. Vol., XII, pp.VII-XL. Parisi Colligabat, MDCCXXV

2. Traube, L., "Sitzungsber.d. Münchener Akad."(Philos.Philol.u.Hist.Classe), 1891,3, p.425

3. Billanovich, G., "Petrarch and the Textual Tradition of Livy." Journ.Warb.Court Instit.,14(1951), p. 151

4. McDonald, A.H., Prafatio. Libri.XXXI-XXXV, Oxford University Press, 1965

5. Bayet, J., Preface a la première Décade. La Tradition Manuscrite, Belles Lettres, París 1966-68, pp. LXXVII-CXI

6. Ogilvie, R.M., Praefatio Editoris. Libri. I-V, Oxford University Press 1974, pp.V-XXIV

7. Dorey, T.A., Praefatio. Libri. XXI-XXII. Edt. Teubner, Leipzig 1971, pp. VII-XIX

8. Symmach., Ep., IX,13. Edt.O.Seeck, Berlín 1893

9. Châtelain, E., Paleographie des Classiques Latins, París 1884-1900, ad tab. CVI. Data el Palimpsesto en el siglo V.

10. McDonald, A.H., Praef.,Libri XXXI-XXXV, s.119, pp. xxxix. ss., op.cit.

11. McDonald, A.H., Praef.,Libri XXXI-XXXV, pp. x-xi

CAPITULO II

LOS CODICES LATINOS DE LAS EDICIONES BASICAS

Primera Década.

Los manuscritos de la primera dècada son numerosos e igualmente antiguos, comenta Bayet(12) en su prefacio a la primera década, y sus copias parecen haber sido multiplicadas especialmente en el periodo Carolingio. Pero este hecho no es obra del azar, posiblemente la causa estuviera relacionada con la leyenda de los orígenes divinos de Roma, muy en boga a partir del siglo I de nuestra Era y que, después del siglo IV, quedó en una especie de nostalgia. Por otra parte, los primeros capítulos de "*ab urbe condita*", especialmente de la primera década, eran los que tenían mayor interés para un sector culto del público romano. En ellos quedan reflejadas las tradiciones, las leyendas, la realidad de la sociedad romana y greco-romana del mundo antiguo. Las *Períocas*, de esta primera parte, son más extensas que las de la segunda parte de la Historia de Livio.

Una relación de los manuscritos de esta primera década se halla en Drakemborch que publicó en 1738-1746, localizados actualmente en Bibliotecas europeas. Se preocupó de estudiar especialmente los manuscritos Harleianus y Leidensis.

En 1841 Alschefski revisa y colaciona los manuscritos Mediceus y Parisinus; como lo hace Th. Mommsen con las lecturas del Vormatiensis en 1868; Häggström, el Upsaliensis en 1874, pero fue Frigell(13), quien para el estudio de los tres primeros libros revisa los manuscritos: Mediceus (M), Parisinus(P), Upsaliensis(U), Romanus(R), el Dominicanus(D) y el Floriacensis(F) y diez deteriores(Dett.).

Siglo y medio más tarde de la edición de Drakemborch, los manuscritos de esta primera década son agrupados, colacionados y revisados minuciosamente por destacadas latinistas como R.S.Conway y C.F.Walters(14), en la edición de Oxford.

J. Bayet, al describir cada uno de los manuscritos que conforman esta primera década, sigue los estudios anteriores de Beato Renano y de Segismundo Gelenio, recogidos en la segunda edición Frobeniana(Bale) 1535.

A continuación pasamos a la descripción de cada uno de los códices que contienen la Primera Década, ateniéndonos únicamente a lo esencial, ya que han sido anteriormente descritos por los autores antes citados. Vienen precedidos de una sigla identificadora aceptadas por Convay y Walters, Bayet y Ogilvie, excepto en los códices Bambergensis (B), Romanus(R), Upsaliensis(U) y Veronensis(V) que Convay-Walters los identifica: B y Ba, Rn, Up y Ver. respectivamen

te. A partir de estos momentos nos serviremos de las mismas siglas usadas por Bayet y Ogilvie al citar dichos manuscritos.

A. Agennensis(British Mus.,Harl.,2493), pergamino, que pasó de la biblioteca de los jesuítas de Agen a la de los condes de Oxford. Fue copiado a la mitad del siglo XIII, sin duda en Italia y terminado en el siglo XIV, contiene las décadas I,III y IV. Las copias que se hicieron en el siglo XIII, parece que se llevaron a cabo por diferentes manos; son los folios 1-18 y 23-92(en el que termina la primera década); las copias del siglo XIV comprende los folios 19-22, rellenando una laguna que se extiende desde el lib.IV,55,3 (*iam ut inter plebeios*), hasta el lib.V,12,5(*et Cn.Cornelio*).

Posiblemente, comenta Bayet(Prefacio a la primera década, p.LXXIX), el corrector A2 del siglo XIII debía haber tenido entre sus manos un ejemplar muy próximo al M o tal vez el mismo M.

B. Bambergensis(Bibl.,Publc. de Bamberg, ms.class.,34,M.IV,8)(15), copiado en el siglo IX de un ejemplar, que es el mismo al que pertenecian los *Fragmenta Placentina* y que el emperador, Otón III, llevó desde la ciudad de Piacenza a Bamberg, donde se copió tomando el nombre de Bambergensis. El códice se interrumpe en el libro VII,17,3(*agmine inciderunt*). Sus copistas fueron escrupulosos y el manuscrito no presenta correcciones.

D. Dominicanus(Bibl. Laurentiana, Florencia, cod., S. Marco-326), del siglo XI o XII. En la edición de Hertz viene designado por la sigla F y K en la edición de Weissenborn. El manuscrito perteneció al monasterio dominicano de San Marco en Florencia. Está formado por 26 cuadernillos en donde se identifican, almenos, tres escribas. Presenta correcciones diferentes(D1 a D5),la más importante es la tercera(D3), la cuarta(D4) es del siglo XIV y peca de su propia audacia, según el criterio de Conway y Walters (16).

E. Einsiedlensis (Bibl.Abadia Benedictina de Einsiedlen, Suiza, 348), con toda seguridad del siglo X. Unicamente contiene dos fragmentos desiguales en dos columnas (desde el pricipio del libro primero al I,28,2, en un cuadernillo; el lib.IU,30,14, a lib.VI,36,3), seis cuadernillos en total , de los que el primero no pertenece a la misma copia que los restantes, tal vez, comenta Conway(17), fue debido a que el copista no trabajó sobre el mismo modelo. Los otros cinco cuadernillos tienen restos de tres escribas diferentes. Las correcciones E1 y E2, son contemporáneas y dignas de ser tenidas en cuenta; la tercera(E 3), por el contrario, carece de interés.

F. Floriacensis(Bibl.Nat.París-5724 Lat.)(18), códice del siglo IX. Es un bonito manuscrito que perteneció, en otro tiempo, a la Abadía de Fleury(Saint Benoit, sur Loire), unido a las armas del rey Carlos IX. Lo forman veintidós cuadernillos que contienen toda la década con dos lagunas que no vienen señaladas(lib.IV,21,6-IV,50,4 y lib.X,34,6-x,39,3). Se supone que han desaparecido ocho hojas, más una del manuscrito arquetipo. Está escrito con una letra elegante

Su primera revisión F2, fue seguida, después de una gran intervalo de tiempo,en el siglo XIII, de una segunda revisión F3 bastante deficiente. El códice presenta un gran número de pasajes que han sido raspados para escribir en su lugar conjeturas sin valor alguno.

H. Harleianus(British Mus.,Harl.,2672; 70 b), de finales del siglo X, en otro tiempo donado por el cardenal Nicolás de Cusa(muerto en 1464) a su hospicio de Cusa, en la ciudad de Trevet. A pesar de tener restos de varias manos, la escritura es alemana. Sólo contiene los ocho primeros libros(VIII,40,5: *illis scriptor*). Al principio del libro IV conserva la disposición característica de los manuscritos escritos en uncial, característica del escritorio de Fleury (19)

L. Leidensis(Bibl. de la Universidad de Leyde,6,A), de principios del siglo XII o puede que del siglo XI. Contiene trece

cuadernillos con toda la primera década. Parece haber sido corregido una sola vez(L1)

Este manuscrito, dice Bayet, fue muy apreciado bastante tiempo después y estudiado en profundidad por J.F.Dobson (20)

M. Mediceus(Florencia, Bibl.Laurentiana,Plut.,LXIII,19), de finales del siglo X o principios del siglo XI, escrito a dos columnas, en ventisiete cuadernillos por al menos tres escribas escrupulosos, de los que el mejor de ellos aporta su nombre, *Leo Diac(onus)*(21). Este copió el libro I,9,15; lib.III,71,8, quizá también los libros IV,21,4 y VIII,14,1, hasta el final.

Las correcciones, primera (M1) y segunda (M2), presentan algún valor y parecen suponer la intervención de un manuscrito con referencia de parentesco del grupo P2 FBSU, pero tampoco se puede afirmar, prosigue Conway(22). Por su parte Bayet, duda si se le debe conservar el reconocimiento de esa preminencia del M sobre el resto de los manuscritos.

O. Oxoniensis(Bibl.Bodliana de Oxford, 20631), de principios del siglo XI, proveniente de los jesuítas de Clermont, copiado por varios escribas; su grafía deriva del escritorio de Fleury. El manuscrito está cortado bruscamente en el libro X,22,2, *(adminuculum)* y ha sufrido una mutilación en la que ha perdido pasajes de algunos libros, así del lib.VIII,38,13 al lib.IX,2,12 y del lib.IX,12,10 a IX,14,18. Además el ejemplar, sobre el que fue copiado, ya había perdido algunos pasajes del lib.IV,30,14 a IV,57,11.

Pese a estos incidentes, el códice presenta una tradición cuidada e inteligente. Walters (vid. Praef. II.

43b, pp. xvi-xvii), en su estudio sobre el mismo códice, ha podido detectar trazos que permiten suponer el arquetipo de escritura uncial que, a su vez, es fuente de los manuscritos Simaquianos.

P. Parisiensis(Bibl.Nac. de París, 5725, Lat.), fechado a principios del siglo X. E. Chatelain lo fecha a finales del siglo IX. Es el más antiguo de los códices que contienen esta primera década después del Palimpsesto de Verona y el Floriacensis(F), sobre los que destaca por su integridad y junto con el Mediceus, el más original.

Cuenta con veintidos cuadernillos escritos en tinta negra y con una perfecta regularidad. El copista, en su trabajo de copia, ha cometido errores vulgares y sin importancia: repeticiones y erróneas separaciones de palabras.

Las diferentes correcciones vienen designadas por P1, P2, incluso hay revisiones posteriores P3, P4 y P5. El manuscrito P2 es el ejemplar referencial del que se sirvió el revisor de P, quizá el interés era poseer una recensión más completa del precioso manuscrito, el más antiguo, y sin duda, el mejor de un grupo importante que aportan la primera década.

R. Romanus(Bibl., Vatic., 3329), se cree de mediados del siglo XI. E. Chatelain lo remonta a finales del siglo X. Conway (vid. Praef. I, 24, p. xxvii) reconoce en él la mano de cuatro escribas, una prueba de ello está en el lib. V, 11, 11 del folio 54. Un corrector, R2, en el siglo XIV, lo sobrecargó de anotaciones de tal modo que no se puede leer el texto primitivo.

T. Thuaneus(Bibl. Nac. de París 5726, Lat.). Conway anota la datación hasta la primera mitad del siglo X. Después de los trabajos de C. H. Beeson y E. K. Rand, su datación se remonta hasta finales del siglo VIII o principios del IX. Parece descender de un

original en capitales rústias, a través de una copia en uncial (tal vez española) y una segunda irlandesa, que sería el modelo directo(23)

Este manuscrito puede haber partido de la colección de Servatus Lupus, abad de Ferrières en Gâtinais(805-862)(24). Perteneció a Pithou, de Thou, de ahí su nombre, después a Colbert. Las dos primeras hojas(principio del libro V,3,4: *Romano iunteruenit*), son de un escribano posterior de casi cien años después. El corrector T2, parece ser contemporáneo de esas dos primeras hojas y posiblemente se refiera a un ejemplar de la tradición PABU. Este manuscrito ha sido colacionado cuidadosamente por Jean Dianu(25) y luego por Walters en la edición de Oxford.

U. Upsaliensis(Bibl. de la Academia de Upsala.C.908), de finales del siglo X o del siglo XI. Dos extensas mutilaciones(lib.I,56,4 a II,1,10 y del lib.X,38,9 hasta el final de la década) han sido repetidas posteriormente por un escribano del siglo XIV. El texto sufrió también dos correcciones sucesivas que Häggström atribuye a un mismo escriba(U2).

Conway y Walters transcribirán las lecturas de Häggström después de confrontarlas directamente sobre el libro VIII, mediante una reproducción fotográfica(26).

V. Veronensis(Bibl.Capitular de Verona, 40), se remonta al siglo IV. E.Chetelain lo fecha en el siglo V. Es un palimpsesto de sesenta hojas descubierto por Angelo Mai, en 1818, bajo una copia de del siglo IX de las obras morales del papa San Gregorio. Escrito a dos columnas, en uncial. Comprende los textos del libro III,6,5(*ueniat ut anno*), termina el manuscrito en el libro VI,7,1 (*ingentem Latinorum Herni*)

El Veronés, comenta Bayet, ha sido magnificamente reproducido y revisado por Th.Mommsen(27). También es estudiado por Walters comentando los rasgos materiales codicológicos de manuscritos semejantes de la época (vid.Walters, Praef. lib.VI-X, pp.xvii-xx).

Vorm. Vormatiensis, proviene de Worms, de ahí su nombre. Comprendió sólo la primera década, también estudiado y revisado por Renano. Manuscrito que aparece mutilado al principio y al final. Su datación,probablemente, sea del siglo X. Las lecturas que presenta van del libro I,20,2 a VI,28,7 y con unas características muy cercanas al Mediceus (28)

Al parecer, ni Beato Renano ni S.Gelenio manifiestan con claridad si se trata de uno o varios ejemplares. W.Allen(29) duda que se pueda llegar a conocer el Vormatiensis según la edición de B.Renano. Las lecturas de la primera década que presentan las ediciones de Venecia (1518) y la segunda Frobeniana (Bâle 1535), son las aceptadas universalmente como verídicas. Este manuscrito cuenta con la garantía de haber sido revisado por Beato Renano y S.Gelenio, humanistas, cuyas competencia y escrupulosidad, en sus trabajos, son bien conocidas.

Bayet, por su parte incluye en este grupo al Sorbonicus(S) y a los tres Parisinus (dett.) 5737, 5690 y 14360, que merecen, según el autor, una especial mención:

S.Sorbonicus(Bibl. Nat. de París 16023, Nouv. fonds. lat), hermoso manuscrito del siglo XIV o finales del XIII. Perteneció a la biblioteca de la Sorbona (30). Escrito por un solo escriba, consta de 22 cuadernillos escrito a dos columnas de 37 a 39 líneas.

Presenta numerosas lagunas y errores vulgares que se explican por el hecho de haber sido dictado y tiene escasas correcciones y de poca consideracion.

EL Parisinus-5737, Lat., (1ª y 3ª década), de escritura italiana del siglo XIV, que perteneció a Le Tellier, arzobispo de Reims (Codex Telleriano-Remensis) y que reprodujo con minuciosidad y en caracteres rojos las *Subscriptiones* de la tradición Simaquiana, en la primera década.

El Parisinus-5690, Lat., italiano, de la segunda mitad del XIV ricamente adornado. Presenta, en la primera década, unas lecturas emparentadas con las que recogen el grupo P2 FEU.

El Parisinus-14360, Lat., italiano, de la segunda mitad del siglo XV; perteneció a la abadía de San Víctor en París. Colacionado por Frigell (bajo la sigla D), pero no ofrece un particular interés.

A su vez R.M. Ogilvie, en su *Stemma* no hace mención del códice T, ni del S ni de los tres parisinos de Bayet, sin embargo añade al grupo:

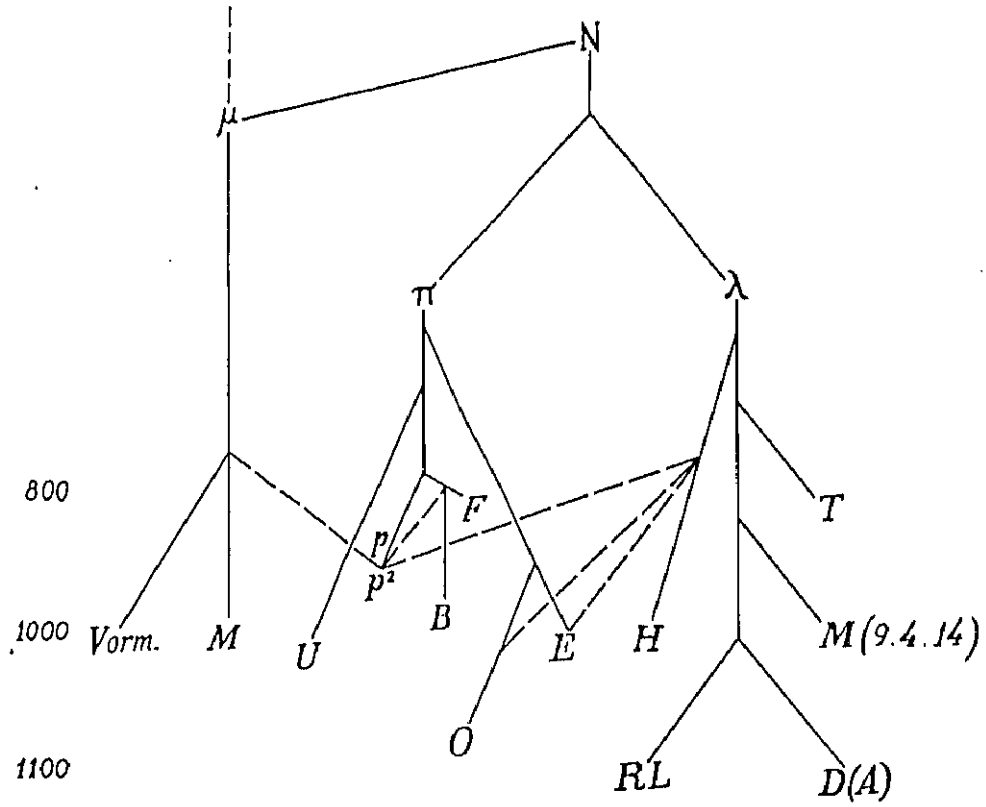
L Papirus Oxyrhynchus (Oxoniensis Bodleianus lat. class. f.5.), del siglo IV. Contiene solamente fragmentos del libro primero, I.5.7. *(regi)am uenire*.....I.6.1. *ut geniti*, pero no aporta nada interesante. (31)

W. Es un bifolio encontrado recientemente en los Archivos de la ciudad de Marburgo (Rh. Mus. 114, 1971), del siglo XI, que contiene algunos fragmentos de los libros V y VI, escritos a dos columnas de 39 líneas por columna. Este códice estuvo ubicado en otro tiempo en el Monasterio de Fulda y junto al T fue escrito y mutilado por Servato Lupo, quien permaneció casi ocho años en Fulda. (32)

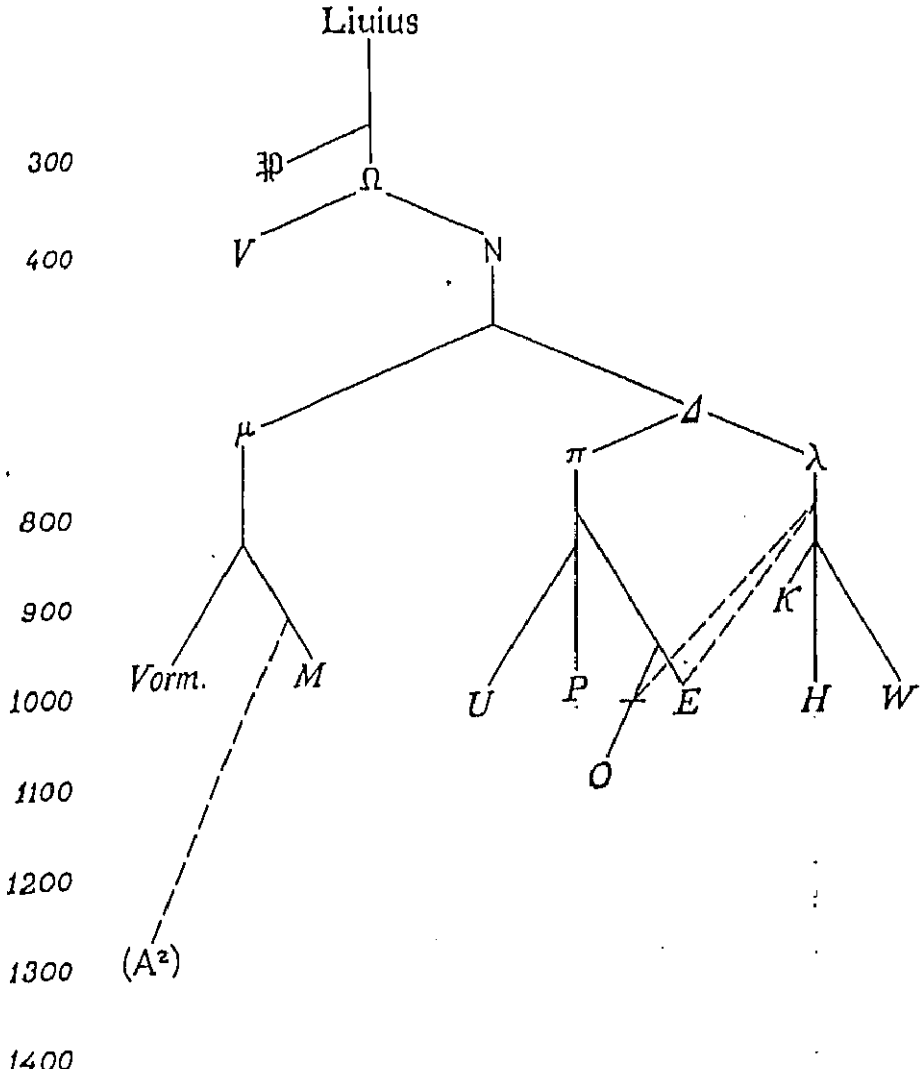
K. Son unos fragmentos encontrados en la Real Biblioteca de Copenhague (MS 2 ZT), que solamente contiene párrafos inconexos del libro II. Se tiene por seguro que este manuscrito fue escrito entrado, ya el siglo noveno con letras minúsculas, en el monasterio Corbiensis (vid.Ogilvie, Praef. lib.I-V, p.x)

Ogilvie en su *Stemma* de 1957, resultado de su estudio minucioso de los cinco primeros libros de la primera década, basado en los anteriores estudios de Conway - Wolters y Bayet,deriva todos los códices de N(tradición Simaquiana o Nicomaquea) que bifurca, por un lado, en la estirpe μ(consensus codicum Vorm. y M), por otro, en los subarquetipos- π(consensus codicum PDBUEO) y -λ(consensus codicum TMRLDA). Más tarde, en 1974, en la edición Oxoniense, publica de nuevo su *Stemma* algo simplificado y con algun cambio. Aparece una nueva familia -Δ(consensus subarq. π et λ); los códices FB(π) y RLDA(λ) son suprimidos por considerarlos de escasa importancia en su aportación a la primera década, opinión que no coincide con el sentir de los restantes latinistas. Añade, por el contrario, como se ha expuesto mas arriba, los códices K y W(vid. *Stemma Codicum*)

Aunque a la hora de llevar a cabo el estudio codicológico de los manuscritos españoles me haya limitado exclusivamente al *Stemma Codicum* de Ogilvie, he creído conveniente, al hacer la anterior enumeración y descripción de los códices de la primera década, incluir a todos incluso aquellos códices que no forman parte del grupo general como el T,S,K y W.



Stemma Codicum de R.M.Ogilvie. Edición libros I-V en Oxford Classical Texts, 1974, p. XV.



Tercera Década

Los estudios sobre la tercera década se llevaron a cabo ya a finales del siglo pasado por latinistas tan destacados como J.N.Madvig (1861), J.L.Ussing (1881). A principios del siglo XX W.Weissemborn y H.J.Müller en 1905; en 1929, la pareja formada por C.F.Walters y R.S.Convay realizan constantes y profundos estudios, no sólo acerca de la tercera década sino sobre la primera, aportando conocimientos y llegando a conclusiones decisivas para la tradición de la "*opera Liviana*"; B.O.Foster en 1929; G.Meyer en 1945; en 1946 nuestro latinista J.Vallejo, maestro de nuestros actuales maestros; G.Billanovich, en 1951, con su interesante estudio sobre Petrarca y la Tradición de Livio.

T.A.Dorey, en 1971, lleva a cabo de nuevo una revisión y estudio de esta tercera década para la Biblioteca Teubneriana, según comenta el mismo Dorey en su prefacio a los libros,XXI-XXV. El considera al códice Puteaneus origen de todos los manuscritos restantes que se han conservado, puesto que todas las lagunas y palabras omitidas-dice Dorey- que se reescribieron en el Puteaneus, estas mismas aparecieron también en los restantes códices.

No obstante, además del códice Puteaneus, como fuente principal de esta tercera década en su primera péntada(XXI-XXV),además, repetimos, de apógrafos, existió un manuscrito de la catedral de Spira, probablemente del siglo XI,

actualmente perdido. Más tarde, Beato Renano se sirvió de este códice para la segunda edición frobeniana de Basilea(1535).

Los estudios más recientes de P.G.Walsh, en 1982(33) sobre los libros XXVI-XXVII, tras admitir la máxima autoridad del códice Puteaneus en la primera péntada, demuestra la autoridad del Spirensis en la segunda péntada, revisando las lecturas copiadas por Beato Renano de ese Spirensis y por las correcciones y anotaciones de los códices Aginnnensis y Laurentianus Notatus.Pues consta suficientemente que las correcciones y enmiendas que presentaba la tradición de Spira(Σ) fueron introducidas por Petrarca en el códice Aginnensis y, por otras manos, en el Laurentianus Notatus.

El códice Aginnensis viene a ilustrar la importancia de la ciudad de Aviñon como puente cultural entre la Edad Media y el Renacimiento y la gran aportación de Petrarca a nivel cultural en esa transición histórica. Este importante hallazgo de F.Petrarca ha sido finalmente desentrañado. Landulfo de Colonna en 1328 llevó a Aviñón una copia de un antiguo manuscrito de la obra de Livio que había hallado en la catedral de Chartres, "*Vetus Carnotensis*", pariente muy cercano al Spirensis, casi gemelos derivados ambos de una misma fuente itálica,afirma Walsh(vide Walsh,Praef,pp.vi-vii). Por la amistad con Landulfo, Petrarca tuvo acceso a dicha copia hasta tal punto que hacia el año 1329 era el orgulloso poseedor del Livio más completo y con mejor texto que cualquiera de los existentes en su época. Más tarde

este manuscrito pasó a propiedad de Lorenzo Valla al que añadió nuevas anotaciones respetando las correcciones de Petrarca.

Tras esta introducción entro de inmediato, a la descripción de cada uno de los códices que integran esta década siguiendo siempre los estudios de Dorey pero sin prescindir de los anteriores trabajos de Convay-Walters, ni de los últimos de P.Walsh, en 1982, sobre la segunda péntada de esta tercera década. Aunque el grupo de códices revisados por estos latinistas es en general el mismo, cabe no obstante matizar algunas aportaciones únicas como la de Dorey sobre el Fragmentum Alatrinum, del mismo modo que P.Walsh, al estudiar detenidamente la segunda péntadas de esta tercera década, considera importante la contribucion de otros códices como el Taurinensis(Ta) y el Landulfinus (34).

Como en la primera década, los códices vienen precedidos por una sigla de la que nos serviremos, a partir de estos momentos, siempre que citemos los manuscritos de esta tercera década:

P. Puteaneus(París, Bibl.Nat.Lat.,5730), el más antiguo de los códices conservados, del siglo V, en escritura uncial y sin división de las palabras. Fue copiado en un lugar no lejos de Abella, a deducir por la anotación que presenta al final de los libros XXI-XXIV y XXV:"*recognobi Abellini*". Escrito a dos columnas de 26 líneas; está mutilado al principio y al final y consta de 470 folios. En su estado actual presenta errores, debido precisamente a una mala separación de las palabras, y lagunas. Contiene los libros XXII-XXIX y partes del XXI y XXX.

Fue corregido primero por su propio copista (P1) y posteriormente por un segundo más experto(P2), aunque algunas de esas correcciones son defectuosas. Según Convay-Walters tuvo cinco correctores(vid. Convay-Walters, libri XXI-XXV; Dorey,Praef,lib.XXI-XXII).

R.Romanus(Vato.Reg.,762),el más próximo a la época del Puteaneus. Según se cree, a principios del siglo IX(804-834), permaneció en el monasterio de San Martín de Tours donde fue copiado del mismo Puteaneus por el trabajo de siete escribas(35). Este códice comienza en el libro XXII,6,5, y termina en el libro XXX.5.7. Contiene las mismas lagunas y errores que su modelo.

C. Colbertinus(París, Bibl.Lat.,5731), de finales del siglo IX, aunque Convay-Walters lo sitúan en el siglo XI. Su escritura permite deducir que no está muy lejos del Romanus. Contiene toda la década, escrito a dos columnas con 38 líneas por columna en 133 folios. Este códice tuvo muchos correctores de los que el corrector C2 corrigió unos y anotó otros(vid.F.W.Shipley, Class.Q. 4.pp.277 sq)(36). En algunas partes del libro XXI, en las que el códice modelo, el Puteaneus, presenta lagunas, el Colbertinus y el Mediceus tienen la máxima autoridad.

M. Mediceus(Laur.Bibl.Plut.,lxiii.,20), del siglo X, en pergamino, copiado con una escritura menos elegante que el Romanus y el Colbertinus, de 109 folios, contiene toda la década hasta el libro XXX.26.10(*augur in locu eius inau*). Escrito a dos columnas con 37 líneas por columna. Los primeros libros fueron copiados directamente del Puteaneus. Tuvo varios correctores,según Convay-Walters no menos de nueve, de quienes el M3 fue el más egregio, hombre,al parecer, muy docto.

No obstante, el mismo Dorey se plantea si este códice, el Mediceus, ha aportado la suficiente ayuda a los restantes manuscritos del siglo XV, por los errores e interpolaciones

que presenta, pese a ser el códice más significativo dentro de esta década después del Puteaneus. (vid. Dorey, Praef. l. XXI-XXV)

FM.Fragmenta Monacensia(Bibl.Monac.Lat. 29000), del siglo XI, sólo conservan partes del libro XXIII(a 32.11 ad 35.5 et a 47.1 ad finem libri); discrepa muy poco del P2, por el contrario presenta los mismos errores que el Colbertino.

D.Cantabrigensis(Bibl.Coll.Sanct.Trin., R.4.,4.214), códice, que junto al Bambergensis, derivan del Romanus a través de un ejemplar (x) y del ejemplar perdido (y), presentando todos los mismos errores y lagunas que el Puteaneus y que el Romanus. Según F.Whitehead(37), es un códice de 1164 que fue copiado por Santo Tomás Becket y conservado durante mucho tiempo en Canterbury.En 1671-72 fue revisado por J.Gronovio.

B. Bambergensis(Bamberg Bibl.Pub. M.iv.,9), ya descrito en la primera década.

T.A.Dorey en *The Agennensis:Livy*.(vid.Dorey, Praef. ib.XXI-XXII,p.xi), describe un códice (y) derivado junto con el D y B del R, y del que a su vez derivan unos códices del siglo XIII o bien más recientes *(recentiores)* distribuidos en cuatro familias: α, β, γ y δ, como aparece en su *Stemma*.

(α)A. Agennensis(Mus.Brit.Harl.,2493), descrito en la primera década.

Este códice no fue copiado de una sóla vez, la tercera década fue copiada a finales del siglo XIII y la cuarta en

el siglo XIV. Corregido en primer lugar por Francisco Petrarca(Ap) y posteriormente por Lorenzo Valla (Av) (38), no obstante Convay-Walters admiten hasta seis correctores (vid.Convay-Walters, Praef. lib. XXI-XXV)(39).

β)N.Laurentinus Notatus(Bibl.Medic.Laur.Plut.lxii, 21), escrito en el siglo XIII hasta el folio 160, XXX.41.6; en el folio 161 continúa un escriba del siglo XV; muy semejante al códice A,casi gemelos que presentan la tradición Puteanea corregida por el escriba(y)(vid.P.Walsh Praef.Lib.XXVI-XXVII, pp. viii-ix).

(γ)Fragmentum Alatrinum, del siglo XIII, consta de dos folios que contienen únicamente fragmentos del libro XXII.45.3- 49.16, 57.6-60.9, que se perdieron y fueron recuperados a principios de este siglo; copiados en escritura Itálica

Muy relacionados con estos fragmentos son los códices del siglo XIV: Holkman 344(c.1345); Bat.Lugd.Voss.Lat.21; Vat.Basil.C.132; Lips.Stadtbib. Rep. 1.1.; del siglo XV los códices Par.Lat. 5741(1405); Mus.Brit.Burn. 199; Ven.Marc. 365, todos presentan los mismos errores que el Frag. Alatr.(40)

δ) Esta familia viene formada, según Dorey, por los *recentiores*: Par.Lat. 8953(s.XV), Par.Lat. 5740(s.XIV), Esc.g.I.8.(s.XIV) y el Oxon.Bod.Laud. 122(s.XIV o XV), que no tienen ninguna relación con las restantes familias α,β y γ, excepto con A, con el que coinciden en la lectura corregida por Petrarca, XXI.6.2.,los códices Par.Lat. 8953, Esc.g.I.8. y el Oxon.Bod.Laud 122.

Correcciones, que como comenta el mismo Dorey, seguramente no fueron realizadas directamente por Petrarca sino por algún corrector del códice (y).(vid. *Stemma Codicum*).

Como se ha indicado supra, P.Walsh, para los libros XXVI-XXX además de revisar los códices ya estudiados por Convay-Walters y A.T.Dorey, anteriormente descritos, considera que la mayor autoridad para esta segunda péntada la tiene la tradición de Spira(Σ)(vid.P.Walsh, Praef. lib.XXVI-XXVII, pp. xii).

El códice Spirensis, fue casi gemelo del "*vetus Carnotensis*",ambos actualmente perdidos, parece que tuvieron una fuente común itálica de la que fueron copiados. El códice de Spira fue recuperado en el siglo XVI por Beato Renano. Walsh admite una segunda tradición Spirensiana, además de la Puteanea, como fuente importante para la tradición de la "opera Liviana". La prueba de esta tradición de Spira viene recogida, según Walsh, por los siguientes códices:

Ta.Taurinensis, del siglo V, copiado y corregido por un scriba(Ta2). A principios de nuestro siglo desapareció en un incendio de la biblioteca de Turín, no obstante, gracias al trabajo de copia y divulgación de G.Studemund, se recuperaron algunos fragmentos del códice(40).

Folium Monacense(S.Monachii, Cod.Lat. 23491), del siglo XI, sólo contiene parte del libro XXVIII.39.16.-41.12(41)

Sp.Lectiones Spirensianae a Beato Rhenano servatae. Son seiscientas lecturas copiadas del códice Spirensis, con las que Renano quiso corregir la segunda edición Aldina(1521) basada en la tradición Puteanea, propósito que llevó a cabo en la segunda edición Frobeniana(1535). De dichas lecturas no hay ninguna anterior a XXVI.30.9, lo que hace suponer que ya en el siglo XVI el códice estaba mutilado, estas son las palabras de Renano anotadas junto a la lectura XXVII.7.14.:"*hic unam paginam*

transilire coacti fuimus ob defectum qui erat in exemplari manuscripto quod ex Spirensi bibliotheca nacti fuimus". Debido a la antigüedad del Spirensis, muchas palabras eran ilegibles y Renano las unía llevándose por el sentido del contexto.

In codicibus Agennensi et Laurentino Notato correctiones et supplementa(Ap,Ap*, Nº1, Nº2, Nº3), ambos códices, casi gemelos, recogen, como anteriormente hemos expuesto, la tradición Puteanea, pero al mismo tiempo ambos presentan unas correcciones y anotaciones derivadas de una segunda tradición. Como ya es suficientemente sabido, dicha segunda tradición es la de Spira, introducidas en el códice A por la propia mano de Petrarca y en el N por un escriba desconocido.(Vid. Walsh, Praef.lib.XXVI-XXVII, p.ix)

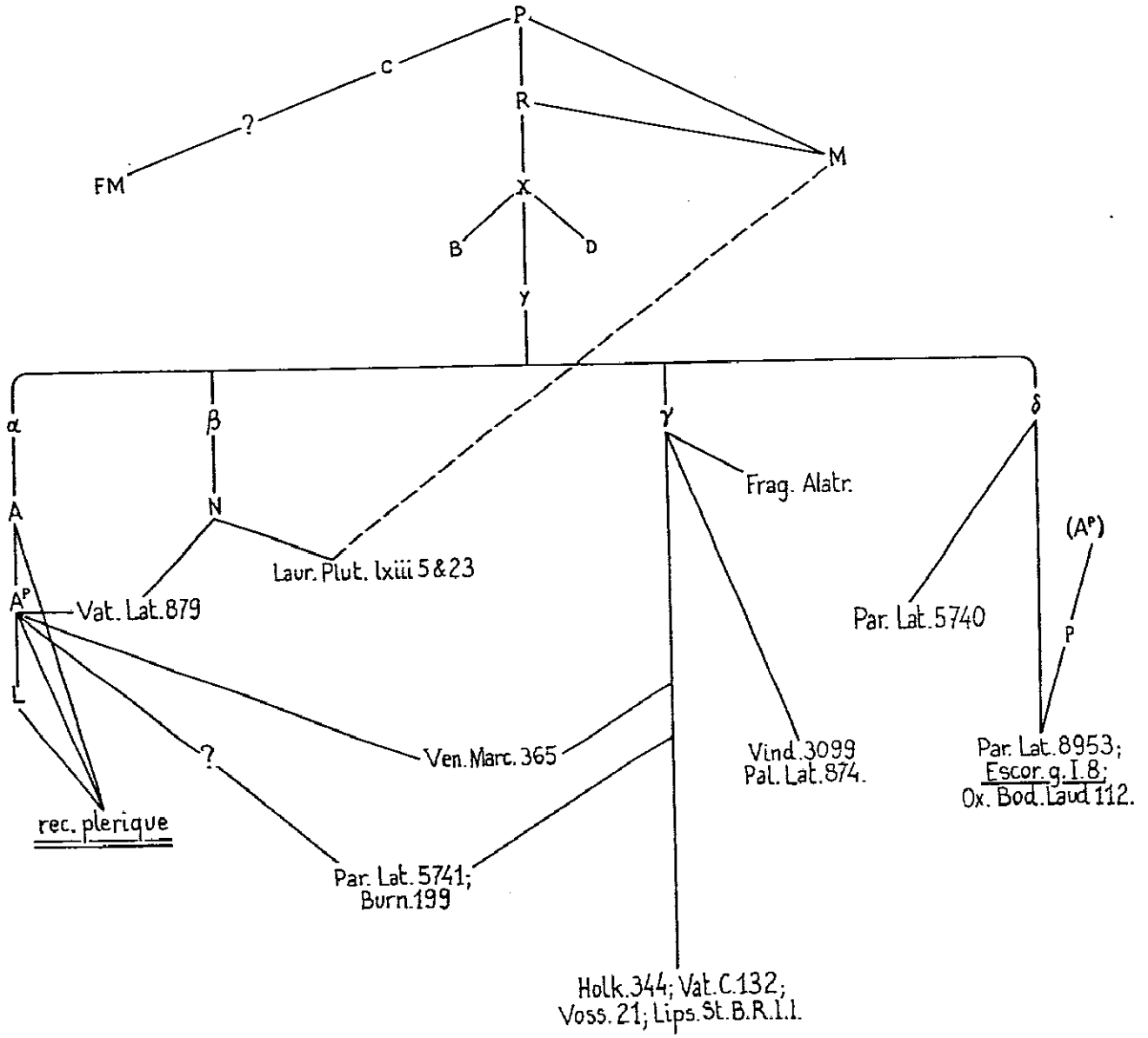
L. Landulfinus(Parisii, B.N.Lat. 5690), fue escrito alrededor de 1328-29, según Billanovich, copiado del *"vetus Carnotensis"*, aunque no con toda seguridad, pasó a posesión de Landulfo de Colonna, de ahí su nombre. A la muerte de éste pasó, en 1341, a manos de Petrarca.

A este códice Billanovich lo denomina *"margaritam quam T.Liui editores frustra quaesiuerant, cum traditionem librorum 26-30 alteram directo descriptam repraesentet"*. Walsh lo considera muy útil para la edición de esta segunda péntada puesto que ofrece las muestras más completas de la tradición (Σ), las mismas que aporta Beato Renano y los correctores de los códices A N(vid.Walsh, Praef.lib.XXVI-XXVII, p.x). Fue corregido por el escriba L1, quien anotó en el margen algunas palabras que faltaban; por un segundo escriba L2, quien a su vez anotó en el margen algunas lecturas del Puteaneus, de tal modo que allí donde el P presenta alguna omisión el L las transcribe sin alteraciones, es decir, presenta mejores lecturas que el A. P. Walsh afirma

que entre los códices "recentiores" existen manuscritos que citan lecturas, unas derivadas de Σ y otras de P, entre ellos el Harleianus(H):

H.Harleianus(Lond.Mus.Brit.Harl.2684), escrito en el siglo XV, copiado de la tradición Σ. En los libros 26-27 sigue a un códice muy semejante al ejemplar A, pero no complementa las dos grandes lagunas de ambos libros(XXVI.31.12 ad 41.18; a 43.6 ad 46.2.; XXVII.7.14 ad 9.14

(A continuación adjuntamos el *Stemma Codicum* de Dorey)



Stemma codicum de T. A. Dorey. Edición libros XXI-XXII en

Cuarta Década

Hasta el 1469 no apareció la edición Príncipe de la obra de Tito Livio por Andreas Bussi de Vigevano(42), formada por códices *de los siglos XIV-XV, Recentiores*, que contenían los libros XXXI-XXXII,XXXIV-XL, pero desprovistos del libro XXXIII y del final libro XL.

Las ediciones de Venecia(1470) y la de Roma(1471), se limitaron a reproducir la "*editio princeps*". En 1519, Nic. Carbachius publica una nueva edición apoyándose en el códice Moguntinus (Mg., fort. saec., IX). En 1535, Carbachius y S. Gelenius (43) publican la segunda "*editio Frobeniana*", en donde además de corregir algunas lecturas, editan el libro XXXIII.17.6-49.8 y el libro XL.37.3-59.8. S.Gelenius publica una nueva versión del texto basándose en el Spirensis(Σ), que contiene los mismos libros que los *Recentiores*.

En 1615 fue descubierto el códice Bambergensis (B, saec. XI), que contenía los libros XXXI-XXXVIII.46.4, se añade, por lo tanto, XXXIII.1-17.5. Luego el Bambergensis desaparece de nuevo hasta el año 1822, recuperado por Fr. Goeller(44), pero fue en 1839 cuando J.Th.Kreyssig le dió una lectura muy cuidada(45); en 1851 Weissenborn (46) lo expurgó y más tarde J.N.Madvig lo enmendó, seguido de M.Müller, N.J.Müller, W.Heraeus y A.Zingerle (47).

Ya constaba que el Spirensis, los *Recentiores* y el Bambergensis, descendían de un mismo arquetipo que al mismo tiempo diferían del Moguntinus. En 1904 H.Fischer(48) encontró unos fragmentos en Bamberg que L.Traube contrastó con los libros XXXIII-XXXV, XXXIX y reconoció que el B, el Sp y los *Recentiores* descendían de aquel arquetipo, al que han estado unidos por muchos errores.

L.Traube(49) demostró también que dicho códice arquetipo procedía de Placentia y que luego pasó a Bamberg, de ahí que recibiera el nombre de Fragmenta Placentina(F).

El Bambergensis fue copiado directamente del códice F; de um mismo arquetipo derivan el Spirensis y un ejemplar (χ), según Billanovich y (ø) para Traube(49).

Los trabajos de Billanovich(op.cit.) identificaron a -χ- con el *"Vetus Carnotensis"*, que entonces se encontraba en la biblioteca de la catedral de Chartres donde Landulfo de Colonna manda hacer una primera copia de -χ-, hoy perdida. De -χ- surgieron dos tradiciones que McDonald designó con las siglas -ø- y -ψ-. Sobre -ψ- fueron copiados, primero por Landulfo de Colonna, el Parisiensis 5690 (P) y, mas tarde, por Petrarca el Agennensis (A), ambos en Aviñón entre 1328-1329. El mismo P llega a la propiedad de Francisco Petrarca, que corrige de su propia mano, correcciones que sus discípulos, posteriormente, anotaron en los *Recentiores* de los siglos XIV y XV.

Tras esta introducción, pasamos a la descripción de cada uno de los códices que integran esta cuarta década, anteriormente descritos y colacionados por los editores ya conocidos y citados. Como en las restantes décadas, los códices vienen precedidos de su sigla de la que nos serviremos siempre que los citemos.

R. Fragmenta Romana, del siglo IV o V, en escritura uncial y sólo contiene el libro XXXIV,36-40, que no tiene relación ni con el Placentinus ni con el Moguntinus(50)

Mg. Moguntinus(quizá del siglo IX?), actualmente perdido, sólo contenía el libro XXXIII.17.6-XL.

F. Fragmenta Placentina(Bibl.Pub.Bamb.Class.,35a-F),son hallados entre los años 1904 y 1907 en la Biblioteca Real, hoy pública, de Bamberg. Son fragmentos de la cuarta década en pergamino y en escritura uncial del siglo V, escrito en Italia, de estos fragmentos se recuperaron algunas lecturas de los libros XXXIII-XXXV y del XXXIX. En el siglo IX fue llevado desde Placentia a Bamberg, donde fue copiado recibiendo el nombre de *"codex Bambergensis"*.

B. Bambergensis(Bibl.Pub.Bamberg. Class. 35, olim M.iu. 9). El códice que recoge la cuarta década consta de 130 folios, a dos columnas. Fue escrito en el siglo XI por tres escribas desde XXXI al XXXVIII.46.4, dividiendo unas veces mal las sílabas, otras omitiéndolas(ya descrito en la primera decada)

Según McDonald(vid.Praef.lib.XXXI-XXXII, pp. xiv-xv), los *Recentiores* presentaban, en un principio las mismas correcciones que FB, y los mismos errores que BΣ. Con las correcciones y con la contaminación que soportaron entre sí,

sufrieron un gran deterioro, hasta tal punto que se puede preguntar cuánto de- χ- existe en cada uno de los manuscritos *Recentiores*. No obstante McDonald admite que existen algunos de estos códices que han sido muy poco corregidos y contaminados y los agrupa en dos familias o estirpes: ψ y ø.

Estirpe -ψ-, la integran unos manuscritos, copiados en el siglo XV, que contienen la cuarta década excepto el libro XXXIII y parte del lib XL, códices a su vez relacionados con los de la primera o tercera década. Estos códices ya habían sido divulgados con el texto de la estirpe -ø- a través de los deteriores *(Dett.)*, puesto que el ejemplar -ø-, en 1453 todavía no estaba corregido. Por otra parte Iohannes Arretinus, en 1413, copió la tradición -ψ- en C sutilmente corregida de -ø- *dett.* El escriba (L2) corrige el manuscrito basándose en -ø- *dett.*, y de L2 es copiado el códice D.

N. Oxon.,Bibl.Coll.Novi 279(hoy en la Bibl.Bodl.), pergamino del siglo XV,ff. III, Dec.IV, cum 277(Dec.I), 278(Dec.III); Hearnii N.(51)

V. Vat.Lat.3331, pergamino, 3 enero 1453, ff.196,Dec.IV, con 3330 (Dec.III)(52)

C. Flor.Med.Laur. lxiii.6, pergamino,4 Dec. 1412,ff.118,Dec.IV con lxiii. 4(Dec.I), 5(Dec.III); manuscritos que copió José Arretino Cosmo de Medicis en Florencia(53)

L. Flor.Med.Laur.lxxxxix inf.33.3, chart., s. XV, ff.163, Dec. IV, con lxxxix inf.3.1(Dec.I), 3.2(Dec.III),(vid.Billanovich-Ferraris, op.cit.,p.255).

D. Flor. Bibl. Nat. B.R. 36(en otro tiempo Magl.C.L. xxiii, 19,3), pergamino, siglo XV, Dec.IV(ff.1-199), Florus, Periochae, con 34 (Dec.I), 35(Dec.III)(54)

Estirpe -ø-, también según McDonald, la integran algunos manuscritos del siglo XIV que contienen la primera, tercera y toda la cuarta, excepto el libro XXXIII y XL,37,3-59,8; sin embargo, hoy día, el Agennensis sólo contiene hasta el libro XXXVIII,24,11. Estos códices recibieron la tradición -χ- corregida por Landulfo de Colonna. Estos códices PAE soportaron numerosas anotaciones que copiaron de -ø ømg-, hecho que contribuyó a la contaminación y deterioro

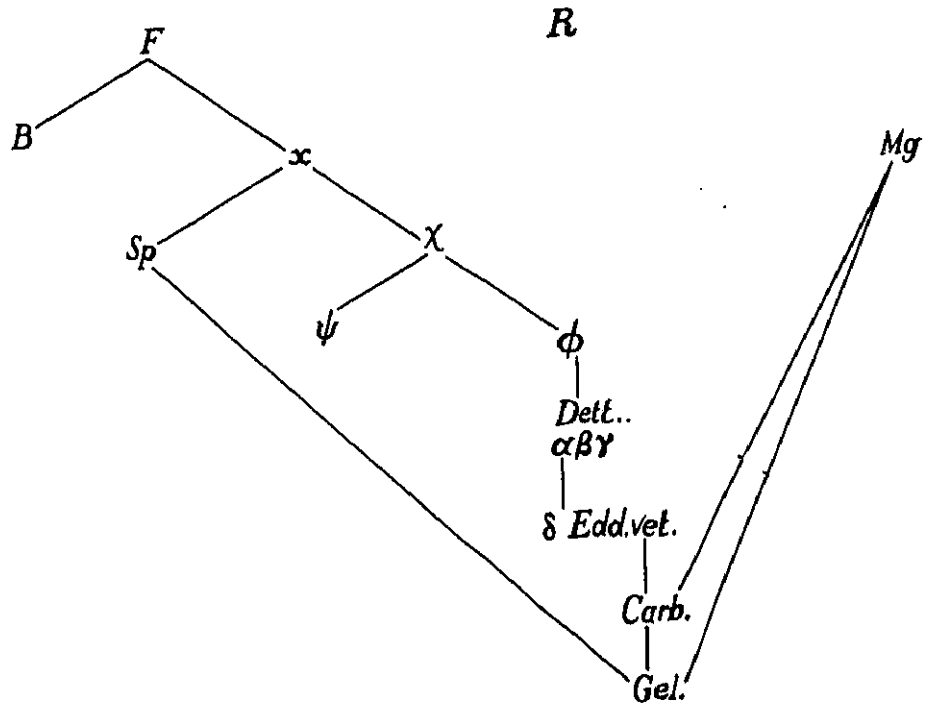
P. Parisiensis, Bibl.Nat,Lat. 5690, pergamino, siglo XIV, Dictys Cret., Florus, Decc.,I,III,IV(ff. 277-3365); Dec.IV (con los libros XXVI-XXX), que Landulfus de Colonna corrigió y anoto de su propia mano(P2) en Aviñón, 1328-29, como lo hizo posteriormente Petrarca(P3), según afirma Billanovich.

A. Agennensis, Lond.Mus.Harl., 2493, en pergamino, del siglo XII-XIV, Decc. I,III,IV(ff. 223-312, ad XXXVIII, 24,11, ultimum); Pe-trarca se preocupó , en Aviñón en 1328-9, de que la cuarta década fuera copiada y añadió las décadas I y III(1325).(55)

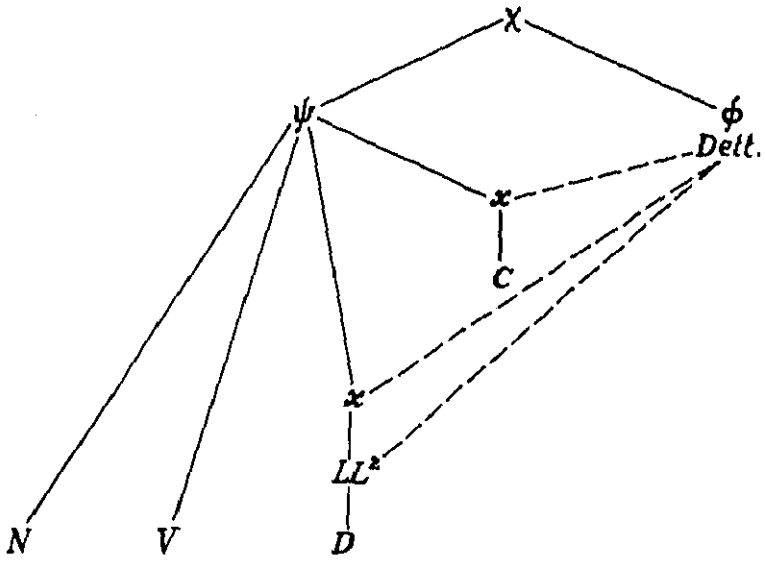
E. Escurialensis.R.I.4, en pergamino, del siglo XIV, Decc. I,III,IV(ff.147-205)(vid. Billanovich,ibid. p.195)

(Adjuntamos el *Stemma* general de McDonald)

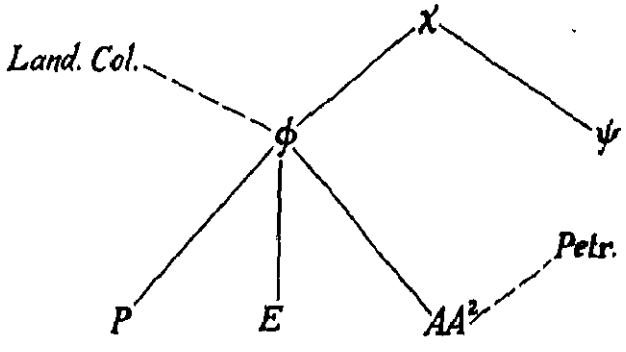
Stemma Codicum de A.H.McDonald. Edición libros XXX-XXXV en Oxford Classical Texts, 1965, p.vii.



Stemma ψ



Stemma φ



A.McDonald. Libri XXXI-XXXV(Praef.,p.xviii et xxi), Oxford Classical Texts. 1965.

Notas

12. Bayet, J., Libri. VI y VII, Les Belles Lettres, París 1966-68, (Preface, pp., LXXVII y ss.), op.cit.

13.. Frigell. Liuianorum librorum primae Decadis emendandae ratio (Upsaliae 1875); Collatio codicum Liuianorum. Lib.I-III (Upsaliae 1878).

14. Conway-Walters, Titi Liui ab urbe condita. Lib. I-V (Oxonii 1914); Lib. VI-X (Oxonii 1919).

15. Kyd, A.H., "The codex Bambergensis of the First Decade of Livy", Class. Quart., VII 1914, pp.245-253.

16. Conway-Walters, Praef., I, § 26, pp. XXVIII-XXX, op.cit.

17. Conway-Walters, Praef., I, § 18, pp.XXII. op.cit.

18. Riemann, O., Rev. de Philol., 1880, pp.100 y ss.

19. Traube, L., "Sitzunzgsber.d.Münchener Akad." (Philos. Philol. u. Hist. Classe), Heft, 3, p.425

20. Dobson, J.F., Class.Quart., IV, 1910, pp.38-46

21. Conway, R.S., Camb.Philol.Soc.Proceedings 1902, p.10

22. Conway, R.S., Praef.,I,§ 10, pp. XIV-XV, ibidem pp. XIII-XIV, y Walters, Praef.,II,§ 37-41, pp.VII-XII.

23. Young, A.M., Class.Philol., 1939, p.232-242.

24. Beeson, Ch.H., Lupus of Ferrieres as scribe and text critique(The Mediaeval Academy of America, nº 4, Cambr. Mass. 1930)

25. Dianu, J., Etude et collation du ms. 5726 de la Bibl.Nat.París, 1895.

26. Häggström. Excerpta Liuiana(Upsaliae, 1874)

27. Conway-Walters, Titi Liuii ab urbe condita.Lib. III-VI, quae supersunt in codice rescripto Veronensi (Commentationes Regiae Academiae Scientiarum Berolinensis anni 1868).

28. Bayet, J., Prefac., p.lxxxviii, op.cit. "De donde

parece verosímil que la mutilación del final, corresponde al lib. X, no al VI, tal como creía Drakenborch."

29. Allen, W., "Beatus Rhenanus, editor of Tacitus and Livy" (Speculum 1937, pp., 382-385)

30. Bayet, J., Prefac., p.lxxxv, op.cit.

31. Frigell. Oxyrrhynchus Papyri, IX, p.188, nº 1379

32. Ogilvie, R.M., Praef. Edt.,Libri I-V, p.x, op.cit.

33. Walsh, P.G., Titi Liuii. Libri XXVI-XXVII. Bibl. Graec. Roman. Teubneriana, Leipzig, 1982.

34. Walsh, P.G., Praef. Lib.XXVI-XXVII, p.x., op. cit.

35. Rand, E.K., The Vatican Livy and Script of Tours. Memoirs of the American Academy in Rome.I.1917.

Doer, B., Livy in Germany apud Livy and his influence (ed. T.A.Dorey, London 1970)

Lowe, E.A., Codices Latini Antiquiores (Oxon. 1934),

I.109, p. 43

36. Shipley, F.W., "The Vatican Codex of Livy's Third Decade", Class. Quart. 4, 1910, pp.277 ss.

37. Whitehead, F., (Class. Quart. 11, 1917, p. 73)

38. Billanoavich, G.,"Petrarch and the Textual Tradition of Livy". Journal of the Warburg and Courtauld Institutes 14, 1951, pp. 137-208)

39. Dorey, T.A., Livy, XXI-XXV:"Petrarch and the Codices Deteriores", Euphrosyne 3, 1969,pp. 59-72.

40. Dorey, T.A., "The Alatri Fragment and the Holkham Manuscripts", Philologus 103, 1959, pp. 145-150

41. Walsh, P.G., Praef. libri XXVI-XXVII, p.VII(a) op.cit.

42. Andreas Bussi, J., Editio princeps, Romae 1469(deest annus)

43. Carbachius, N. et Wolfg, A., Ed. Mog., Moguntiae, 1518

Rhenanus, B. et Gelenius, S., Ed. Frob.,alt., Basl. 1535

44. Goeller, F., Liber XXXIII, Francf. ad Moen., 1822

45. Kreyssig, J., Liber XXXIII, Misenae, 1839

46. Weissenborn, W., Lib.XXII. Ed. Teubn. Lipsiae, 1851

47. Madvig, J.N., Emendationes Livianae, Amsterdan, 1967(iterum M.Müller, W.Heraeus et A.Zingerle)

48. Fischer, H., K. Bayer. Akad. Wii.,III Kl., Sitzungsb. 1907, p. 98

49. Traube, L., Bamberger Frag. der IV Dekade des Livius, 1904

50. Vattasso, M., " Frammenti d'un Livio del V secolo" (Studi e Testi, 18), 1906; u. § 119.

51. Hearne, Thom., Ed. Oxon., 1708; cf. Billanovich, Giorn. stor. Lett. ital. 130(1953), p.321, n.1.

52. Vid. B.L.Ullman, Studies in the Italiam Renaissance, 1955, p. 307(sc.Studies)

53. Billanovich- M. Ferraris., Italian med. umanist. I(1958), pp. 254-259(sc. Codex Regius)

Ullman, B.L., "Origin and Development of Humanistic Script", 1960, p. 92(sc. Hum. Script.)

54. De Marinis, T., "Biblioteca napoletana dei re d'Aragona", 1947-52, ii, p. 94.

55. Billanovich, G., "Petrarch....p. 156; idem, Italia med.umanist. I(1958),p. 130(sc.Umanisti)

Billanovich, G., "Petrarch.....,p. 143, op.cit.supra

Billanovich, G., "Petrarch.....,p. 195, n. 3.

CAPITULO III

LA TRADICION DE LA OBRA DE LIVIO DESDE N. TREVET A PETRARCA

Comentario medieval de Nicolás de Trevet

En el capítulo primero hemos hecho un recorrido a través de la Antiguëdad y Edad Media tratando de dejar patente la huella de la obra de Tito Livio en la cultura Europea. Me he servido del testimonio escrito de los autores más próximos a él, siglos I-V, como Séneca *pater*, Séneca *filius*, Marcial y Quintiliano, y la gran aportación de Q.Aurelio Símaco.

Ya en la Edad Media la tradición es indirecta. Los autores se sirven de los Epítomes, Períocas y Antologías; los códices comienzan a escribirse especialmente en Italia y a circular por las diferentes Bibliotecas Europeas, así en el siglo VIII el Vindobonensis estaba en Utrecht; El Puteaneus en el monasterio de San Martín de Tours en el siglo IX; los Fragmenta Placentina en Bamberg en el siglo X. No obstante muchos de ellos desaparecieron y han sido posteriormente recuperados, al menos, en fragmentos.

Tras el ocaso del mundo carolingio, los siglos X,XI y XII fueron un paso al Prerrenacimiento en los que el desarrollo económico e intelectual fue considerable. Los

códices clásicos se seguían escribiendo, los estudiosos de la época cultivan el interés por los autores clásicos. La figura más destacada es la personalidad de Ratherius(s.IX), obispo de Lieja y Verona, conocedor de los autores clásicos Plauto, Catulo y del mismo Livio, que al parecer, siendo obispo de Verona, mandó copiar el códice Mediceus con la primera década, incluso anotado de sus propias manos. Gemelo de este manuscrito y copiado también en Verona, es el Wormatiensis, que Raterio regaló a Otón I y que luego fue a parar a la catedral de Worms; posiblemente tambien fue Raterius quien enviara los Fragmenta Placentina a Otón II que posteriormen-te llegaron a Bamberg.

Escritores de la Edad Media, como Lamberto Hersfeld, se inspiró en Livio para sus anales; Juan de Salisbury, en 1180, también acudió a Tito Livio para su obra;

Adentrados en el Prerrenacimiento, siglo XIV, un dominico inglés, Nicolás de Trevet, educado en París de donde vuelve, años más tarde, a Oxford como "*magister regens*" del mismo convento de dominicos, dedica su vida a elaborar glosas y comentarios a los textos clásicos de Cicerón, Séneca, Virgilio, Livio, Juvenal y autores medievales como Boecio, San Agustín y otros.

Poco se conoce de la obra original de este dominico, N. de Trevet, solamente se tiene noticia acerca de su *Corónica*, escrita en lengua anglo-normanda y sobre una *Historia Universal* que se extendía hasta el nacimiento de Cristo,

compilación que dió lugar a una traducción catalana, a través de una versión francesa.

El *Apparatus*, sobre la primera y tercera década de la Historia de Roma es una típica "*praelectio*" escolar y vinculada a la tradición medieval, solamente se conserva un ejemplar de este libro. Es una glosa minuciosa que reparte el texto en párrafos, se extiende en paráfrasis, explica cuestiones de léxico y gramática, todo ello en un latín simple y claro, haciendo más fácil el estudio de Livio a los estudiantes. No obstante el *Apparatus* no fue tan divulgado como sus comentarios a las tragedias de Séneca.

Este comentario sobre las Décadas de T.Livio, el *Apparatus*, lo llevó a cabo Trevet a petición del pontífice Juan XXII. Dicho ejemplar, años más tarde, se lo llevó consigo el papa aragonés, Benedicto XIII, desde Aviñón al castillo de Peñíscola(56), pero en 1429 volvió de nuevo al legado francés y finalmente a la Bilblioteca Nacional de París. El único ejemplar completo se conserva en la Biblioteca Nacional de Lisboa.

Trevet, con su obra, influye en la tradición y conocimiento de T. Livio, puesto que más tarde, el autor francés Pierre Bersuire se sirve del trabajo del mismo Trevet para llevar a cabo su versión francesa de las décadas de Livio, al parecer ambos coincidieron y se conocieron en Aviñón.

Según J. Monfrin(57), Bersuire, en muchas paráfrasis no consultó el original latino sino los comentarios de Trevet, hasta tal punto que recogió algunos de sus errores, así en el lib.I,10,7,"...*postea inter tot annos...*", Trevet añade la glosa:"*quibus vixit Romulus*", glosa que provocó en la traducción francesa el contrasentido: "*apres ceste victoi re ... a Romulus*"

Seguidamente transcribo una muestra del comentario de Nicolás Trevet, que recoge Curt J. Wittlin en "*Las Decadas de Tito Livio de Pero López de Ayala*,"(58). Según sus palabras, él a su vez lo transcribió del manuscrito ubicado en París después de haberlo confrontado con la copia del códice que se encuentra en Lisboa.

Mi intención en esta aportación no es otra que mostrar al lector el trabajo de Nicolás de Trevet, y en qué consistían dichas glosas. Haré referencia a este autor y a su labor de traducción y glosario en el capítulo VII de nuestra tesis, sobre el estudio de las primeras traducciones castellanas de Tito Livio.

El autor distribuye su *Apparatus* en partes, capítulos y párrafos, pero no anota los epígrafes ni se sirve del sistema de numeración; los capítulos los diferencia con palabras en mayúsculas, así en Lib.I,7,4, HERCULEM; I,8, EVANDER; I,11, DEXTERA, etc.

MUESTRA nº 1. COMENTARIO DE NICOLAS TREVET, Lib. I, 7, 4

(París, Bibl. Nac., ms. lat. 5745, f. 4)

Secundo(59), cum dicit HERCULEM, narrat quare introducta sunt in Ytalia sacra(Herculis); primo narrans quomodo Hercules, cum bobus transiens per Ytaliam, interfecit Cacum pastorem, qui et depredator erat Herculis. *Gerione*: hic rex Hyspanie diues armenti fuit; fingitur autem fuisse tricorpor, et ideo sepe "Trigerio" uocatur(60). Secundum Ysidorum, libro XI, capitulo "De Ethymologia fabularum", "*fuerunt tres fratres tante concordie ut in tribus corporibus quasi una anima esset*". Quos Hercules depredasse fingitur et armenta per Ytaliam duxisse, et trans Tyberim natando armentum ante se egisse in locum pascuosum. Ubi dum dormiret, pastor quidam Cacus pulchriores et elegantiores boves furatus, traxit eos per caudas in spelucam suam. *Herbido*, id est herboso; *Cacus*, filius Vulcani, qui est deus ignis, fingitur fuisse, quia Euandrum inquietans terras eius incendio dicitur deuastasse; *agendo*, id est minando; *querentem dominum*, id est

ipse Hercules(61), dominus armenti, sequendo uestigia boum dum quereret inueniret; et ideo auersos boues per caudas traxit, ut uestigia non nisi auersa uiderentur. (6) *Ubi foras uersa uidit*: uidit enim uestigia boum tamquam recedencium a spelunca foras, non autem quasi intrancium intus in spelucam; *infesto*, id est nociuo: hoc dicit quia ibi pulchriorem partem armenti perdidit; *agere*, id est minare; *armentum hoc* (62), scilicet quod residium erat. (7) *Inde cum acte*, id est minate, *boues:* solent enim boues quando separantur mugire ob desiderium sociarum; quod cum fecissent boues quas minauit Hercules, remugiebant ille que erant in speluca; quo audito reuersus est Hercules. *Fidem pastorum*, id est pastores sibi fide alligatos, *nequicquam inuocans*, quia statim mortuus fuit.

MUESTRA Nº 1. TRADUCCION

Segunda parte, cuando dice HERCULEM, narra por qué causa fueron introducidos los sacrificios(en honor de Hércules); en primer lugar contando de qué modo Hércules, atravesando toda Italia con sus reses, mató al pastor Caco, quien a su vez era ladrón de Hércules. *Geríone:* este fue un rey Hispano rico en ganado; se dice que había tenido tres cuerpos, y por esto frecuentemente es llamado "Trigerio". Según Isidoro, en el libro IX, en el capítulo "Sobre la Etimología de las palabras"(dice que)"fueron tres hermanos tan acordes entre sí que siendo tres cuerpos tenían casi una sola alma". A estos Hércules se cree que los había asesinado y no sólo había conducido sus reses a través de toda Italia, sino que nadando había trasladado al ganado por delante de sí al otro lado del Tíber a un lugar rico en pastos. Allí cuando dormía, un pastor Caco atraído por los bueyes más hermosos y de más trapío, los arrastró por sus colas hacia el interior de su cueva. *Herbido*, esto es lleno de hierba; *Cacus*, se cree que había sido hijo de Vulcano, que es el dios del fuego, puesto que se dice que Evandro

prturbado había devastado sus tierras con un incendio; *agendo*, es decir arrastrando; *querentem dominum*, es decir el mismo Hércules, dueño del ganado, siguiendo las huellas de los bueyes los encontraría mientras los buscaba; y por esto los arrastró por la cola a los bueyes vueltos de espalda de tal modo que las huellas no aparecieran en sentido contrario. *Ubi foras uersa uidit:* en efecto vió las huellas de los bueyes como las huellas que salen de la cueva hacia afuera, no como huellas que entran en el interior de la cueva; *Infesto*, esto es encolerizado: dice esto porque allí perdió la parte más hermosa de su ganado; *agere*, es decir arrastrar, *armentum hoc*, se sobreentiende el resto. *Inde cum acte*, es decir arrastradas, *boues;* en efecto suelen los bueyes al ser separados mugir por el deseo de los compañeros; cosa que habían hecho los bueyes que Hércules arrastró consigo, aquellas que estaban en la cueva contestaban con su mugido; volviéndose Hércules al oirlo, *fidem pastorum*, es decir sus amigos pastores, *nequicqquam inuocans*, puesto que fue muerto al instante.

Traducción de las Décadas de Tito Livio por Pierre Bersuire.

Las noticias sobre Pierre Bersuire, hoy día, se contienen en la obra de Charles Samaran y Jacques Monfrin: Pierre Bersuire prieur de Saint-Eloi da Paris, y en el trabajo crítico de C.J.Wittlin(63), obra que nos ha servido de valiosa aportación.

Nació Pierre Bersuire, en Saint-Pierre du-Chemin, a finales del siglo XIII, de familia probablemente aristocrática, pero poco adinerada. Es muy posible, también, que pasara sus primeros años en Poitou, no obstante es poco lo que se sabe acerca de su vida.

No tardó mucho tiempo en trasladarse a Aviñón, alrededor de los años 1320-25. Allí fue protegido por el cardenal Pierre des Près, noble jurista francés y vicecanciller pontificio, quien le abrió las puertas de su biblioteca, hecho - como afirma el mismo Bersuire- que le fue de gran utilidad. En Aviñón, entonces centro europeo de cultura y bibliofilía durante los papados de Juan XXIII, Benedicto XII y Clemente VI, permaneció casi veintitres años y allí escribió sus obras latinas rodeado y animado por famosos filósofos, escritores y humanistas. Allí conoció a Petrarca, a quien Bersuire impresionó sobremanera hasta hacerle exclamar:

"*nobiles quosdam et ingeniosos uiros tam de ulteriore Gallia quam de Italia uenientes ad me uidi, nullo alio negotio tractos quam ut me uiderent mecumque colloquaerentur, quorum unus fuit honorifice*

nominandus Petrus Poitouensis religione et litteris uir insignis (64):

"algunos hombres nobles y de gran ingenio que venían desde los lugares más alejados tanto de la Galia como de Italia para verme, llevados por el único afán de verme y hablar conmigo, uno de los cuales debe ser nombrado con toda distinción, Pedro de Poitou, varón insigne por su religiosidad y conocimientos"

De esto se puede deducir que se entabló, entre ambos humanistas, una auténtica amistad. También se relacionó con el comentarista inglés Tomás de Gales; con Ricardo de Bury, autor del Philobiblon, y con el médico Guy de Chauliac. En 1348 vuelve a París y se gradúa en la Sorbona.

Al finalizar el año 1350 y principios del 1351, tras haber sido perseguido y encarcelado, bajo la acusación de hereje, fue absuelto por mediación del rey Juan el Bueno, quien se convirtió en su mecenas y a petición del cual llevó a cabo la traducción de las Décadas de Livio. En París siguió relacionándose con los más eruditos de la época, como el obispo y poeta Felipe de Vitry, especialista en mitología greco-latinas; Nicolás Oresme, traductor de Aristóteles, a Buridan y a Gace de la Buigne. En 1354, Bersuire tomó el priorato del convento de San Eloy, convento parisiense, hoy desaparecido, finalmente, ocupado en sus quehaceres religiosos y de sus estudios, murió en 1362.

Sus Obras

Son varias las obras escritas por Bersuire, comenzando por el Reductorium morale, de trece volúmenes, que buscan "reducir" a la moral todo lo que se refiere a Dios y al mundo. A estos trece libros, Bersuire, añadió tres más que, aunque independientes entre sí, son del mismo estilo: *De natura mirabile*(Descriptio mundi); *De reductione fabularum et poetarum poematibus*(conocido también como el *Ouidius moralizatus*); *De expositione et moralizatione figurarum et Scripturarum enigmantibus*. En esta última, el autor, explica moralmente toda la Biblia.

Después del extenso *Reductorium*, Bersuire se puso a compilar el Repertorium morale, edición esparcida entre 1489 y 1731.

De todas las obras del autor que nos ocupa, es obvio que, la que realmente nos interesa es la versión en francés de la Historia de Livio, la quinta de sus obras, según menciona el mismo Bersuire en el prólogo de las mismas,: "*..la quinta de mis obras.....en que yo so ocupado por fazer serviçio a Dios e provecho al mundo*"(párr. 7; tradc. Ayala). No obstante, según Wittlin y a deducir del título de sus obras, Tito Livio no había sido el autor favorito de Bersuire, por el contrario, si no hubiera sido por el encargo del rey Juan el Bueno, tal vez no hubiera llevado a cabo dicho trabajo, que al parecer le resultó algo gravoso, dice él mismo que lo realizó:"*.....non sine labore et sudoribus*".

No se sabe con exactitud en qué fecha realizó esta quinta obra, pero existen dos fechas claves, la primera es la de su nombramiento como prior del convento de San Eloy en 1353, puesto que en el prefacio a sus traducciones se presenta como tal. La segunda fecha 1359, es cuando sale a la luz su segunda versión del *Repertorium*, donde dice que la traducción de Livio es obra ya terminada; trabajo que, al parecer, lo realizó en dos o tres años, ya que la dedicatoria había sido redactada antes de la derrota del rey Juan, en 1356, por el Principe Negro.

La Traducción de las Décadas.

En su prólogo Bersuire afirma que anteriormente a él nadie había traducido las décadas:"*....Par votre ordenance celui livre qui onques mais n'avoit este touchiez est venu en lumiere*"(65), sin embargo existía ya una traducción francesa anterior, hoy día desaparecida y conocida únicamente a través de una traducción literal italiana que, en 1323, hizo Filippo de la Santa Croce.(66).

El manuscrito de Bersuire incluye todas las partes de la Historia Romana conocidas en aquel tiempo. La primera y la tercera(llamada entonces segunda), ambas completas y nueve libros de la cuarta(llamada tercera). Nuestro autor aprovechó los conocimientos bibliográficos y filológicos de su momento, especialmente de las investigaciones, en dicho campo, de Landulfo de Colonna, al que se adecuó fielmente.

Como ya expusimos anteriormente, fue el comentario de Nicolás Trevet su verdadero modelo y orientador. Del *Apparatus* de Trevet aprendió el significado de ciertos términos romanos nada fáciles para el lector de la Edad Media, por ejemplo el concepto de *Penates*, así en el lib. I.9, "*apud Penates deos*", Trevet glosa: "*Penates sunt dii privati domibus presidentes, quos antiqui in domibus colebant et earum imagines in domo habebant*"; Bersuire traduce:" *chies les dieux prives et en maisons privees*"

Igualmente Bersuire muestra en su versión la influencia directa del *Apparatus* en casos de "latinismos con glosa", así en el lib.I.20.1, en el sintagma: *Dialem Flaminem*, Trevet añade: *Id est Iouis*; en I.50.5: *clues*, añade Trevet: *scilicet Romani*, Bersuire por su parte comenta: *ses cistoiens, c'est a dire les Romains*. A través de estos ejemplos, como comenta Wittlin, Bersuire traduce a la vez el original griego y las glosas de Trevet.

Estos "latinismos con glosas" son muy frecuentes en toda la versión francesa del autor francés y si dicha glosa se alargaba demasiado, Bersuire prefería presentarlas como interpolaciones anotadas al margen que llamaba "*Incident*" (67). En dichos *Incidentes* se habla de nombres propios, cosas y términos antiguos como *Vesta*, *Sella Curulle* y *Sacrifice Lustral*, etc.

También se debe a Bersuire el glosario que precede a la traducción castellana de Pero López de Ayala, que consta de

70 conceptos de uso frecuente en Livio, por ejemplo *augur*, *comice* y *plebiscite*; la idea no es otra que ayudar al lector a comprender la obra Liviana con latinismos y neologismos. Este método parece ser original de Pierre Bersuire y que traductores posteriores lo seguirán(68).

Todo lo que se puede afirmar acerca de los códices que se sirvió el traductor francés son meras conjeturas. Por otra parte las copias de las décadas primera y tercera, en Edad Media, fueron muy frecuentes, sin embargo de la cuarta década sólo había sido descubierto el manuscrito de Chartres, cuya copia, sin duda, tuvo en sus manos, pero...¿quién se lo proporcionó?, ¿tal vez Landulfo de Colonna o su amigo Petrarca?

Bersuire pudo haberse servido de cualquier códice, que entonces eran múltiples, de la primera y tercera década. Por otra parte el uso directo del *Apparatus* de Nicolás Trevet pudo modificar el texto, pero es posible que para la primera década se sirviera de una copia independiente de los de Landulfo de Colonna y de Petrarca y que solamente debiera a estos dos humanistas los libros XXVI-XL.

Otro criterio importante a tener en cuenta y, tal vez el más seguro, es que las conjeturas de Petrarca no están anotadas en la versión de Bersuire, así como la laguna del libro XXVI,41,18-43,8. ignoradas por Landulfo y Bersuire. No obstante es posible que Petrarca, en algunos encuentros con

el monje de San Eloy, le prestara el códice parisino de Landulfo que él mismo compró en 1337(69).

Pasamos a continuación a presentar una breve muestra de la traducción francesa de Pierre Bersuire, sobre el mismo pasaje que en Nicolás de Trevet, con el único fin mostrar al lector la diferencia, al menos de forma, entre las dos versiones. Trevet hace las glosas en el mismo texto, es decir sobre la marcha, Bersuire, por el contrario, coloca sus "*Incidents*" en el margen. La transcripción la hemos tomado de Curt J.Wittlin, quien a su vez la lleva a cabo directamente del manuscrito 777 de Santa Genoveva de París, en la obra, *Las décadas de Pero López de Ayala*, pp. 41-42, op.cit. Comentadas ya algunas de las características de la versión del autor francés en comparación con el *Apparatus* de Trevet, en este mismo pasaje sobre Hércules y Caco, prescindimos,obviamente, de las anotaciones al texto que hace Wittlin.

MUESTRA II. TRADUCCION FRANCESA DE PIERRE BERSUIRE LIV, I, 7, 4

(París, ms. 777 de la Bibl. de Santa Genoveva, f. 11)

Epígrafe: " *Comment Hercules occist Cacus en une caverne per cequ'il li avoit emblé ses buefs"* (70)

(I, 7, 4)

Renommée commune estoit que Hercules, qui à tout grant ost estoit jadis alez guerroier en Espaingne, quant il s'en venoit apres la victoire que il avoit eue du roy Gerion, estoit venus où lieu dessuz dit; et ilecques avoit amené buefs de tres grant biauté, lesquieus, passez le fleuve de Tybre, il faisoit pestre en la riviere qui estoit herbue. Si avint que ledit Hercules, las et debatus du grant chemin qu'il avoit fait, et saoulz et replains de vin et de viande, s'endormi ilecque delez ses buefs qui paissoient.

(I, 7, 5)

Et lors uns pastours du pays, appelés Cacus, fors et puissans et de cruele maniere, ot envie de ses biaus beufs et

les convoita moult. Et pour ce, afin que leur maistre, qui dormoit, ne les peust trouver, il tira et traist tout les plus biaus buefs d'iceus en arrires à reculons par les keues jusques en la caverne où il habitoit.

(I,7,6)

Et ainsi quant Hercules se esveilla il ne sot quel part querre ses buefs, car il voioit les pas creuse qui monstroient que les buefs estoient bien issus hors mais non pas entré enz. Si comme doubteus et non certain il s'en prist à aler et à mener autre part son fouc.

(I,7,7)

Mais quant il les enmenoit, aucunes des vaches du fouc comencierent à muir par le desir de celles que elles laissoient et celles de la caverne leur commencierent a respondre, si que la voiz fist Hercules retourner en arriere. Mais là ùo il voult entrer en la caverne, Cacus se mist au devant et le vouloit contredire et deffendre, si que Hercules leva sa mace: si le feri et l'occist en celi lieu.

MUESTRA Nº II. TRADUCCION:

(I,7,4)

Es comunmente sabido que Hércules, quien con un gran ejército había ido en otro tiempo a luchar a España, cuando regresó después de la victoria que había obtenido del rey Gerión, volvió al lugar citado más arriba; y allí mismo había llevado bueyes de una gran belleza, a los que, atravesado el río Tiber, necesitaba pastar en la orilla que estaba llena de hierba. Tan ebrio que el llamado Hércules, no sólo cansado y abatido por el largo camino que había hecho, sino también saciado de vino y de carne, se durmió allí mismo deja a sus bueyes que pastaran.

(I,7,5)

Entonces un pastor del lugar , llamado Caco, fuerte y no sólo corpulento sino de aspecto salvaje, es arrastrado por envidia de la hermosura de sus bueyes y y codicioso de sus figuras. Por esto precisamente, afin de que su dueño, que dormía, no las pudiera encontrar, él roba y arrastra los bueyes más hermosos

que estaban los últimos arrastrándolos por las colas hasta la cueva donde el habitaba.

(I.7,6)

De este modo cuando Hércules se despierta, él que no es tonto parte a buscar a sus bueyes, pues ve que las huellas marcadas indicaban que los bueyes habían salido de la cueva pero no habían entrado en su interior. De este modo dudoso e inseguro decide marchar y llevar consigo la otra parte del rebaño.

(I,7,7)

Pero cuando las arrastraba algunas vacas del rebaño comenzaron a mugir por el deseo de aquellas que les abandonaban; las de la cueva comenzaron a responderles, así que Hércules oyó el mugido vuelve atrás. pero allí cuando él quiere entrar en la cueva, Caco se pone delante y quería impedírselo y defenderse, así que Hércules levanta su maza: lo hirió y lo mató en aquel mismo lugar.

Puede comprobarse que existen algunas diferencias y variaciones respecto al comentario de Trevet, e incluso del original latino, así cuando cita a *Gerión*(*Geryone interempto*, orig.lat.), Bersuire hace una traducción directa de las glosas de Trevet en las palabras "roy" y "Espaingne"; a su vez una añadidura en "*estoit venus où lieu dessuz dit*". Añadiduras, desdoblamientos innecesarios que pasan luego a las traducciones catalanas y castellanas.

No es nuestra intención hacer aquí una comparación entre la versión del autor francés, Pierre Bersuire, frente a la traducción de Trevet y el original latino, no obstante, si el lector quiere ampliar conocimiento al respecto, le remitimos a la obra, ya citada, de C,J,Wittlin, *Las décadas de Pero López de Ayala*, pp.41-43.

El éxito de la traducción francesa de la obra de Tito Livio, por P.Bersuire, lo prueban los numerosos manuscritos, unos setenta, que la conservan hasta el día de hoy, bien con todas las décadas, bien por décadas sueltas. Más tarde aparecen ediciones retocadas en cuanto al lenguaje y completas en el texto; la primera es la de Jean du Prè, fechada en 1486-87; la segunda, de Guillaume Eustache y François Regnault en 1515, y una tercera de Galliot du Prè en 1530.

Landulfo de Colonna y el códice "*Vetus Carnotensis*"

Entrado ya el siglo XIV, Landulfo de Colonna, canónigo durante treinta años de la iglesia Carnotense, recopiló, entre 1303 y 1309, un códice de Tito Livio de las copias que se hallaban en aquella biblioteca. Estas copias las heredó el cardenal historiógrafo, Juan Colonna, sobrino de Landulfo, acerca de cuyo códice habla en su obra De Viris illustribus(71). Este códice, por el origen de su procedencia, fue denominado "*codex carnotensis*", por el estudioso E. Fränkel (72), y que actualmente se halla perdido.

Landulfo ordena hacer una primera copia (ø), hoy perdida, que el mismo corrige personalmente. De esta copia (ø) surgen otras que para Landulfo fue el Parisiensis (ø P-5690), que actualmente está ubicado en la Biblioteca Nacional de París y que contiene el texto de los libros XXVI-XL(excepto XXXIII y XL.37.3 hasta el final); para los libros XVI-XXX se basa en la tradición "Spirensiana", según Billanovich.

Landulfo se desplazó con el *Vetus Carnotensis* a la ciudad de Aviñón en 1328, en donde se preocupó de que el texto de los libros XXVI-XL fueran copiados en el códice Parisiensis. Por aquel entonces también se encontraba en la capital de occidente Petrarca, quien a su vez copió la cuarta década en el Agennensis

En 1329 vuelve Landulfo a Roma y muere en 1331. A su muerte, el códice Parisiensis (P), pasa a la propiedad de Petrarca que corrrige junto con el códice Agennensis, que ya poseía el gran humanista, de su propia mano.

Los trabajos de G. Billanovich identifican al códice -χ- (según McDonald) con el "*Vetus Carnotensis*". Las copias que se hicieron de dicho códice fueron en escritura itálica, ya que en aquella época, los copistas italianos, se encontraban en Aviñón. Entre estas copias se encontraban la de Landulfo de Colonna (ø-P) y la de Petrarca (A), (vid. McDonald, Praef., libri XXXI-XXXII, pp. xxiii-xxiv (73).

La copia que hizo Landulfo y que él mismo corrigió (ø P) es también conocido por códice Landulfinus, al que Billanovich denomina "*margaritam*". P. Walsh lo considera uno de los principales manuscritos dentro de la tradición (Σ) para la segunda péntada de la tercera década, como ya hemos comentado en el capítulo II al describir este manuscrito.

Petrarca, traductor y corrector.

El humanismo se consolida con la aparición en escena de la personalidad de Petrarca(1304-74); él empequeñece a todos sus predecesores. Petrarca tuvo suficiente visión y capacidad como para unir los dos caminos del humanismo existentes, el literario y el erudito, y como para combinar los propósitos más elevados con la posibilidad de investigación concienzuda, es lo que opina D.Reynolds y Nigel G.Wilson(74).

Para Petrarca fue útil el hecho de que en el siglo XIV (1309-77) la curia papal trasladase su sede de Roma a Aviñón, ciudad bien situada para ser centro de contacto entre el Norte y Sur de Europa. Legistas y eclesiásticos instruídos, cuyo creciente interés por los textos clásicos demandaban un mayor conocimiento del mundo antiguo, acudían a la nueva sede. La bibliotecas monásticas y catedralicias de Francia se pusieron al alcance de estos estudiosos. Así pues, cuando Petrarca llegó a Aviñón se encontró que ya había una generación preocupada por la cultura clásica, sacando con ello una enorme ventaja, no sólo por el uso de las valiosas bibliotecas francesas, sino del contacto y amistad con los más eruditos de su época.

Con sólo veinte años, Petrarca, recopiló el códice Agennensis 2493, que actualmente se encuentra ubicado en la British Library. El manuscrito modelo solamente contenía la primera década, con algunas lagunas(75) y Petrarca se

preocupó de que se corrigieran la primera y tercera década y más tarde le añadió la cuarta. Especial interés tienen las anotaciones a los libros XXVI-XXX, ya que fueron recogidas de un códice diferente del Puteaneus, es decir del Spirensis, como ya comentamos en su momento(76).

Las décadas de la Historia Romana de Tito Livio habían seguido destinos diferentes a través de la Edad Media y fue una gran hazaña el haber podido reunir las tres décadas en un solo volumen. Los restantes libros de Livio hoy conservados(XLI-50), no se descubrieron hasta el siglo XVI. Satisfecho de su trabajo escribió una carta al mismo Tito Livio anunciándole que le había sido posible restablecer los libros I-X(*Ab u.c.*), XXI-XXX(*De secundo bello punico*) y XXXI,XXXII,XXXIV-XL(*De bello macedonico*)

La cuarta década sirvió a Petrarca de inspiración, no sólo para su obra poética sino para ciertas actividades como el alpinismo, por ejemplo. Imitando el alpinismo que Livio, en su obra, atribuye al rey Filipo de Macedonia, él mismo subió el monte Ventoux cerca de Aviñón, hecho inaudito en su tiempo.

El trabajo de Petrarca no fué de ningún modo olvidado; su labor de recopilación, revisión y crítica textual de la "opera Liviana" han sido aprovechadas por estudiosos posteriores como Lorenzo Valla que las tuvo muy en cuenta para sus *Emendationes sex librorum T,Liui* . Sus propios

discípulos se preocuparon de recoger sus correcciones en los manuscritos *"Recentiores"*(saec. XIV-XV)

Igualmente estas correcciones y anotaciones se mencionaron favorablemente en la introducción a la primera edición de las Décadas en Roma en 1469 por el docto obispo J.Andrea Bussi. Sólo las ediciones del siglo XVI, preparadas por latinistas alemanes, han podido dar un paso adelante sobre el texto de Petrarca completándolo con los libros XLI-XLV en la edición de Basilea de 1531, edición que lleva el prólogo del gran humanista Erasmo.

Notas.

56. d'Alós-Moner, R., "Documenti per la storia dalla biblioteca d'Alfonso il Magnánimo", en la *Miscellanea F. Ehrle*, vol.5, Studi e Testi 41(Roma 1924),p. 399, doc. IV, libro 23.

Faucon, M., La Librairie des papes d'Avignon, vol. 2, "Bibl. fr l'Ecole Fr. de Athènes et de Rome", fac. 50, París 1887, apend. IV.

57. Monfrín, J., en su contribución a la monografía de Samaran, Ch., Pierre Bersuire, prieur de Saint-Eloi de París, HLF, 39, Par. 1962.

58. Wittlin, C.J., Las Decadas de Tito Livio por Pero López de Ayala, Tm.I. Biblioteca Universitaria Puvill. Puvill Libros S.A. Barcelona, 1978

59. Siguiendo el trabajo de C.J.Wittlin sobre los comentarios de Trevet, dice que éste divide la Historia de Roma en antes y después de Rómulo, basándose en las propias palabras del autor de Trevet que afirma que "*Livio primero tratará de Rómulo, después de sus sucesores*", de ahí la palabra "*secundo*".

60. Trevet identifica el nombre de *Geriön* con el segundo

elemento de la palabra *Trigerio* (analizado como resultado de "*tri-corpor*"). S. Isidoro en *Etimologías*, lib. XI.3.28, dice: "*Es el caso de Gerion, rey de España, de quien se decía que estaba dotado de tres cuerpos; lo que ocurrió es que eran tres hermanos tan bien avenidos, que eran como una única alma en tres cuerpos*". (Wittlin, op.cit., p. 28)

61. Trevet indica al lector que *dominum* se refiere a Hércules, de igual modo que los traductores medievales sustituyeron muchas el nombre por el pronombre (Wittlin, op,cit., p. 29)

62. Las ediciones modernas registran "*armentum occepit*". Convay-Walters, en su aparato crítico a los libros I-V, cotejan esta lectura en los códices de las ediciones básicas, en los que no se registra la interpretación de Trevet, así: *occepit* MP2 HRn D; *occipit* E03; *occoepit* L: *accepit* PF? B: *cepit* F2; *accipit* E. Posiblemente, comenta Wittlin, este *hoc* sea la primera sílaba de " *occepit*" (Wittlin, op.cit., p. 29).

63. Wittlin, C.J., (op. cit.)

64. Petrarca, F., <u>Epistolas Seniles</u>, Lib. 16, ep. 1. (Carta datada en Padua, a 13 de mayo 1373).

65. Samaran, Ch., (op. cit., p. 363; edic. del Prólogo, p. 359 sq.)

66. El *explicit* del códice que contiene esta versión, conservada, hasta el día de hoy, en depósito en la Biblioteca Universitaria de Wroclaw, dice así: "*Qui finisce il decimo libro di Tito Livio de l'estorie romane. A Dio sia gracia MCCCXXIII a di II di março recato de francesco in latino per meser Phylippo da Santa Croce, notaio. ad Andrea, il quale suona in nostra lingua "virile" cioè "forte". Et io Blaxio, dito Seracino, di Vicença, notaio, il detto libro registai ad instançia del nobile e potente huomo Giovanni de la Scala di Verona, nello anni de Dio MCCCXLVIII del mese di maio. In quello anno fu grandissima pestilençia per tutto l'mondo e maxima mentre in terre e contrade vicine del mare mortalità e tremoto. Deo gracias. Amen*"

67. Para otros ejemplos se puede acudir a la versión de Bersuire en Lib. I.4.3; I.10.7; I.19.6; I.28.1, etc. También J.Fernández de Heredia, en sus *Crónicas*, usó el sistema de *Incidents*.

68. En "Histoire Litteraire de la France" 39, p. 382(Par. 1962) o L'humanisme médiéval dans les litteratures romanes du 12 au 14 siecle, ed. A.Fourrierer, "*Actes et Coloques*" 3 (paris 1964), p. 252, editado también en "Journal des Savants", Par. 1964. Es en la

traducción castellana de este glosario donde se inspiró Diego de Salazar para su *Tabla (de) nombres de las dignidades y oficios.....que usavan los romanos*, que añadió a su traducción de la *Historia de las guerras civiles* de Apiano Alexandrino, Ed. Alcalá de Henares 1436.

69. Billanovich, G., Il Boccaccio, il Petrarca e le piu antiche traduzioni in italiano delle decadi di Tito Livio, publicado en el Giornale storico della lett, ital, tm. cxxx, 1951.

70. No se sabe si la separación de los capítulos se debe a Nicolás de Trevet o a Pierre Bersuire, parece que las rúbricas se establecieron a partir del texto francés.

71. Petrarca, F., De Viris Illustribus, citada por Billanovich en "*Petrarch and the Textual Tradition of Livy*," p. 152, en la que transcribe las palabras de Landulfo de Colonna:" *vidi tamen ego quartam decadam in archivis ecclesie Carnotensis; sed littera adeo erat antiqua quod vix ab aliquo legi poterat*"

72. Fränkel, E., Rev. Journal of Romam Studies, 42, 1952, pp. 139-40 (Recensión de Billanovich en "Petrarcha..., op.cit.)

73. McDonald, A.H., Praef. lib. XXXI-XXXV, p. xiii-xiv.

op. cit.

74. Reynolds, L.D. y Wilson, N.G., Scribes and Sholars, Oxford University Press, 1968-74. Traducción de M. Sánchez Mariana: *Copistas y Filólogos*. Las vías de transmisión de las literaturas griega y latina. ed. Gredos, Madrid 1986.

75. Petrarca para dar la impresión de una década completa había dividido el libro XXXI en dos, de modo que el libro XXXIII de Petrarca es el XXXII en Livio.

76. Walsh, P., Praef. lib. XXVI-XXX, p.vii-ix, op.cit.

SEGUNDA PARTE

LOS CODICES DE TITO LIVIO EN LAS BIBLIOTECAS ESPAÑOLAS

CAPITULO IV

CATALOGO DE LOS CODICES LATINOS EN LAS BIBLIOTECAS ESPAÑOLAS

Son varios los códices latinos de las Décadas de Tito Livio en las Bibliotecas españolas; Bibliotecas de Universidades, Monasterios, Catedrales y otras procedencias, como es el caso del manuscrito 448, que se encuentra en la Biblioteca Central de la Ciudad de Barcelona. En total son 34 manuscritos, de los que 24 contienen las tres década, los 10 restantes las *Perícocas*. El contenido de los manuscritos están distribuídos de la siguiente manera:

- 9 manuscritos contienen únicamente la primera década, todos pertenecen al siglo XV.

- 7 manuscritos con sólo la tercera década, todos del siglo XV.

- 4 manuscritos con la cuarta década, del siglo XV

- 2 manuscritos con la primera y tercera década, ambos del siglo XIV.

-2 manuscritos con la primera, tercera y cuarta década, del siglo XIV.

Los diez manuscritos restantes son *Periochae* (resúmenes), *Epitomes* (compendios) y *Excerpta* (antologías),

todos ellos del siglo XV excepto el manuscrito 49-19 *(excerpta)*, ubicado en la Biblioteca del Cabildo de la Catedral de Toledo, datado en el siglo XVII, que perteneció al Cardenal Zelada.

Esta información tan completa la tenemos gracias al trabajo del Dr. D. Lisardo Rubio(77). Anterior a él, estudiosos del mundo clásico y bibliotecarios notables españoles se han preocupado de recopilar, inventariar y catalogar los manuscritos de algunas bibliotecas. Así el *Inventario de Serojas* sobre los manuscritos de la Real Biblioteca de El Escorial, siglo XV, del que nos habla con frecuencia nuestro polígrafo D. Marcelino Menéndez y Pelayo.

En 1910, el padre Guillermo Antolín O.S.A., entonces bibliotecario de la Real Biblioteca de El Escorial, lleva a cabo un estudio más profundo de dichos manuscritos; los describe, identifica su procedencia mediante un laborioso trabajo que luego publica(78). Zarco Cuevas se encargó de catalogar los códices castellanos que se encuentran en la biblioteca de El Escorial, en dos tomos que dedicó a Su Majestad el Rey D. Alfonso XIII.

Existen inventarios y catálogos de diferentes bibliotecas españolas, tanto públicas como privadas, de manuscritos latinos y en ellas ubicados, obviamente nuestro interés se centra en aquellos, solamente, que contienen las Décadas de Tito Livio.

Trabajos muy útiles e interesantes, todos ellos, pero sin otras pretensiones, creemos, que las aportadas por el trabajo en sí, pero queda todavía en el aire interrogantes, especialmente acerca de los códices latinos ubicados en nuestras bibliotecas, preguntas como.....¿ cuál es el origen de dichos manuscritos, de dónde proceden, por qué vía entraron en nuestro país?, es decir, sobre la genealogía y la historia de los mismos. Este es, realmente, el objetivo de nuestra investigación y que creemos haber conseguido desvelar al final de este trabajo.

LOS CODICES ESPAÑOLES DE LA PRIMERA DECADA.

Nuestras Bibliotecas contienen en total trece códices latinos de la primera década de Tito Livio, cuatro de ellos en combinación con la tercera y cuarta década. Estos cuatro últimos del siglo XIV, los nueve restantes del siglo XV, así distribuídos:

1. Barcelona. Biblioteca universitaria, ms. 777, libros I-X
2. Biblioteca del Escorial.g.I.3., libros I-X
3. Biblioteca del Escorial.g.I.7., libros I-X
4. Biblioteca del Escorial.g.II.2., libros I-X
5. Biblioteca del Escorial.g.II.3., Libros I-X
6. Biblioteca del Escorial.K.10., libros I-X
7. Biblioteca del Escorial.O.II.13., libros I-X
8. Toledo. Biblioteca del Cabildo, ms. 51-2., libros I-X
9. Valencia. Biblioteca Universitaria, ms. 385., libros I-X
10. Biblioteca del Escorial.g.I.13., Libros I-X, XXI-XXX
11. Valencia. Archivo de la Catedral, ms. 173., libros I-X, XXI-XXX

12. Biblioteca del Escorial.g.I.8., libros I-X, XXI-XXX,XXXII,XXXIV-XL

13. Biblioteca del Escorial.R.I.4., libros I-X, XXI-XXX,XXXI,XXXII,XXXIV-XL(cotejado en la cuarta década)

De estos manuscritos, los escurialenses, fueron ya catalogados y descritos por Guillermo Antolín y todos, recientemente, por el profesor Lisardo Rubio. Yo, por mi parte, al revisarlos directamente de nuevo, he procurado obtener una descripción más completa.

Teniendo siempre delante el *Stemma Codicum* de Ogilvie, después de la descripción pasamos directamente a la revisión de determinadas lecturas significativas, previamente seleccionadas por Ogilvie de los manuscritos de las ediciones básicas, con las registradas en nuestros manuscritos españoles de la primera década. En dicha colación hemos tenido también en cuenta el aparato crítico de la excelente edición de Convay y Walters, que ambos realizaron en 1914 de los libros I-V de la primera década (vid. cap.I,Primera Década). Igualmente hemos tenido presente el estudio del J.Bayet en su Prefacio a la primera década(idem, cap. I, Primera Década)

Con el fin de agilizar el trabajo y, al mismo tiempo, hacerlo más comprensible al lector, dicho estudio de colación lo he llevado a cabo, como ya se expuso en la **Metodología**, de una manera detallada en un manuscrito determinado de cada década sirviéndome de éste como punto de referencia en el estudio de cada uno de los manuscritos restantes. En esta primera década el manuscrito en cuestión es el Escurialense.g.II.3., a partir del cual seguiremos el orden arriba expuesto.

En el proceso de confrontación las coincidencias entre ambos manuscritos vienen identificadas por el subrayado de las mismas, quedando suficientemente claro al mismo tiempo , tanto las coincidencias como las discrepancias entre los pasajes comparados. Este mismo sistema lo hemos aplicado en la tercera y cuarta década, llegando obviamente a unas conclusiones que añado al *Stemma Codicum* de cada década que en ese momento nos ocupa.

COLACION DE LOS MANUSCRITOS ESPAÑOLES DE LA PRIMERA DECADA EN RELACION CON LOS CODICES DEL *STEMMA CODICUM* DE R.M.OGILVIE

I. Classis: M. Codex Mediceus, saec. X
Vorm. Codex Vormatiensis nunc deperditus, s. x?
(μ- Consensus eorum codicum)

II a. Classis: A. Codex Aginnenssis, saec. xiii
D. Codex Dominicanus, saec. xi uel xii
H. Codex Harleianus, saec. x
K. Fragmentum codicis Hauniensis, saec. ¿ix?
L. Codex Leidensis, saec. xii
R. Codex Romanus, saec. xi. Rn. Conway-Walters
W. Fragmentum codicis Fuldensis, saec. xi
(λ- Consensus eorum codicum)

II b. Classi: B. Codex Bambergensis, saec. x uel xi. Ba. Conway
E. Codex Einsiedlensis, saec. x
F. Codex Floriacensis, saec. ix
H. Codex Haeleianus, saec. x
O. Codex Oxoniensis, saec. xi
P. Codex Parisiensis, saec. x
U. Codex Upsaliensis, sac. x. Up. Conway-Walters.
(π- Consensus eor. codic.)

(Δ- Consensus codicum, λ et π)
(λ), siempre que citemos parte o totalidad del grupo para destacar la coincidencia

DESCRIPCION DEL ESCURIALENSIS.g.II.3.

TITI LIVII PATAVINI ab urbe condita libri I-X. Pergamino. Siglo XV; 304 folios; 253x255 mm. La primera página orlada y en la parte inferior un escudo de armas. Iniciales de adorno en oro y colores; epígrafes en oro. Lagunas en el libro I y parte del libro II(79). Sign. ant.: I.I.15.-I. B.11.(Rubio Fernández,L., *Catálogo*, núm.98)

Fol. 1 r.: Titi Liuii Patauini historicorum summi rerum populi romani ab urbe condita liber primus incipit. *Facturusne sim opere pretium...*

Fol. 32 v.: Liber II

Fol. 64 v.: Liber III

Fol. 102 r.: Liber IV

Fol. 134 r.: Liber V

Fol. 164 r.: Liber VI

Fol. 199 r.: Liber VII

Fol. 224 r.: Liber VIII

Fol. 247 r.: Liber IX

Fol. 275 v.: Liber X: des. *preterquam quod unum diem esculapio supplicatio habita est.* Finis. Soli Deo gloria. Titi Livii Patauini ab urbe condita liber decimus explicit feliciter.

Encuadernación del Escorial, corte dorado. Al folio 304 v. tiene:" *Este libro es don Juan de Fonseca obispo de Burgos, Arçobispo de Rosano. Es de los que le dio pedro de guzman de los que ovo de su tio ::: Ramirez de guzman obispo de Catania. diogelo en Valladolid a XV de novi. e de M.DXIIIIº años.*"(Antolín,G.,*Catálogo*, vol., p. 238)

LLeva, después de la tapa, tres hojas de guarda de papel en blanco más una de pergamino. Primer folio orlado en

motivos florales, animales y ángeles a estilo florentino y en el margen inferior el escudo de armas, en el que dos leones se enfrentan simétricamente.

Los folios llevan amplios márgenes y una caja escritural perfecta, en letra humanística redonda del siglo XV, muy bien trazada y de una sola mano. De vez en cuando aparecen mayúsculas separadas del margen de la caja escritural y palabras memoria del escriba, en los márgene, así como anotaciones con el mismo tipo de letra y de la misma mano que el texto:

Fol. 135. Lib. V.3.8., el texto presenta "*dominis*"; el margen anota "*hominibus*", que coincide con las ediciones modernas.

Fol. 136, Lib. V.6.1., el texto presenta "*ad hoc bellum*"; el margen anota "*nihil*", coincidiendo también con las ediciones modernas, en ambos casos se trata de correcciones.

Por el tipo de escritura y orlado de estilo florentino, por las cartacterísticas de la lengua latina de la época: abreviaciones y síncopas de las nasales mediales y finales, suplidas por un calderón; abreviación de los relativos, formas verbales del verbo Sum, y enclítica; monoptongación de los diptóngos -ae- y -oe- en -e-, así -*predas*- por -*praedas*-; -*prelio*- por -*proelio*-; por la datación que aporta el mismo ejemplar, se trata de un manuscrito de origen italiano traído a España a principios del siglo XVI.

Praef.3. *sit*

est, M; *sit*, Δ edd. Roma 1469-70

sit, Esc.g.II.3.

I.1.3. ***inde Troiano***

Troiano inde, M; *inde Troiano*, Δ

inde Troiano, Esc,g.II.3.

I.1.7. ***in agrum Laurentem exissent,***

Laurentem, M Q2 DL edd.Ald.; Laurentinum, Δ

Laurentem, Esc.g.II.3.

Lectura significativa que el Dr. Fontán contrasta con las realizadas anteriormente por Weisseborn-Müller, Convay-Walters, J.Bayet y R.M.Ogilvie en sus anotaciones al texto del libro I (80). La corrección "*Laurentinum*" por "*Laurentem*" -concluye el Dr. Fontán- en el subarquetipo π y H, es fácil de comprender por ser la

forma derivada más común en latín y porque Livio aplica la forma simple repetidamente al pueblo en vez de a la región.

I.2.6. ***operum mortalium.***

mortalium operum, M; *operum mortalium.* Δ

operum mortalium, Esc.g.II.3.

I.4.8. add. ***circa.***

add. circa, P2 OE2 H

non add. Esc.g.II.3

I.11.8. Ditt. ***esset haberet.***

haberent. M P2OE HRnD3L(λ); *esset haberet*, PUpBa;

haberent, Esc.g.II.3.

I.14.9. ***quique cum eo uiri erant.***

quique cum eo quique cum equis usi erant, M DL(-uisi- non -usi, M2 R); *quique cum eo equis ierasnt*, P2F; quique cum eo uisi erant, UEO H; *quique cum eo equites erant.* D2 dett. Ed. uet. Ald.

quique cum eo equites erant. Esc.g.II.3.

Esta es otra de las citas estudiadas por el Dr. Fontán(81), quien junto con R.M.Ogilvie, consideran esta lectura la más célebre "crux" de Livio.

I.16.4. ***manauit enim haec quoque sed perobscura fama.***

sed perobscura. M P2 HRnDL(λ); *sed obscura*, POE; *subobscura*, FUp.(82)

quoque sed perobscura fama, Esc.g.II.3.

I.16.4. err. ***alios.***

aliquos, M P2 HRnDL(λ); *alios*, PFUpBaOE(π).

aliquos, Esc.g.II3. Esc.g.II.3.

I.25.1. add. ***armati.***

add. *armati*, EOPU.

arma capiunt, Esc.g.II.3.

I.26.5. ***in ius.***

initus, M; *intus*, FPUEB(π) D; *in ius.* HRL(λ)

in ius, *Esc.g.II.3.*

I.56.4. om. ***anxiis***.

anxiis, M PFUpBO(π) D2; om. HRnDL(λ).

om. Esc.g.II.3.

II.33.6. om. ***imminentis***.

imminentis, M PUpO HRnD2(λ); om. PFB; *imminentes*, DL.

imminentis, Esc.g.II.3.

IV.55.3. om. ***nunc concienda***.

om. *nunc concienda*, PU; non. om. EO.

nunc concienda, Esc.g.II.3.

V.1.8. err. ***agitare***.

agitari, M OE HDLa2(λ); *agitare*, PFUpB(π).

agitari, Esc.g.II.3.

V.5.8. ***de mittendis***.

domittendis, M; *de mittendis*, Ver. M1 OE1 HD4(λ); *dimittendis*, PFUpEB(π) DL.

de mittendis, Esc.g.II.3.

V.6.3. om. ***adeo***.

soleadeo, M; *soleat eo*, M; *soletne*, PB; *Adeone*, UpOE HDLa(λ).

adeone, Esc.g.II.3.

V.11.16. om. ***deos....nunquam***.

om. *deos precatus.....nunquam deos*, M OE HDLa(λ); om. *precatus .....nunquam*, PFUpB(π).

om. *deos precatus...nunquam deos*, Esc.g.II.3.

Esta laguna, muy significativa, que afecta a la mayoría del subarquetipo -λ- y a algunos del -π(OE), ha sido producida por un salto de igual a igual, supuestamente por despiste del escriba ante el texto: *"deos precatus sit, in iis sua potestate, cum liceat et oporteat, non uti. nunquam deos"*

Puede comprobarse, a través de esta confrontación, según el *Stemma Codicum* de Ogilvie, que en nuestro

manuscrito en cuestión, de las dieciocho lecturas colacionadas, quince de ellas coinciden con las de los códices que forman el subarquetipo -λ-, concretamente con el H; diez con el O y nueve con el E, ambos de la estirpe -π-. Es decir el manuscrito Esc.g.II.3., está más próximo del códice H(estirpe-λ-) que de los códices de la estirpe(-π-), pese a las lecturas discrepantes que presenta y que comentamos a continuación:

I.1.7. "....***in agrum Laurentem***.." que coincide con M, π y con λ, es decir, se mantiene dentro del subarquetipo -λ-, por lo tanto del grupo cisalpino, aunque difiera del H (Ver Estudio colación, I.1.7.,)

I.14.9. "....***cum eo equites erant***", lectura que solamente coincide con la lectura del códice D tras una segunda corrección(D2) Ed. Aldina, pero dentro de de la estirpe -λ- y del grupo cisalpino, pese a que difiera concretamente de H. Uniéndonos a la opinión del Dr. Fontán, pensamos que esta lectura es una contaminación de los pasajes que presentan los *códices EOHUp, dett. aliq.: "...cum eo uisi erant"* y la que presentan los códices PFFBR: *"...cum eo equis ierant"*

IV.55.3 "***nunc concienda***", omisión que presentan los códices PU(π), de lo que se puede deducir que los códices de la estirpe -λ- no la omiten, y en ese caso nuestro manuscrito,que tampoco la omite, coincide

con la familia -λ-, y por ende con el H. En caso contrario, el hecho de discrepar en una sola cita tampoco sería significativo.

V.11.16. "***nunquam deos***", como hemos comentado anteriormente en el estudio de colación, esta laguna que presentan los códices de la estirpe -λ- y parte de la estirpe -π-, es un salto de igual a igual, que posiblemente el copista realizò distraídamen te ante el Texto: "*deos precatus sit, in iis sua potestate, cum liceat et oporteat, non uti. nunquam deos..*", no obstante el Esc.g.II.3. coincide con la familia -λ-, y por lo tanto con H.

Tras esta revisión se constata que dichas divergencias son minoritarias y que a la ve son muestra evidente de la contaminación de que fueron víctimas nuestros manuscritos, como el resto de los códices de los siglos XIV y XV, por lo tanto se puede afirmar con toda seguridad que el manuscrito Esc.g.II.3. provienen directamente de la familia -Δ-, a través del subarquetipo -λ-(cod. H. Brit. Mus. Harl. 2672), por lo tanto forma parte del grupo cisalpino.

Respecto a su procedencia, ateniéndonos a los resultados de nuestro estudio anterior, que deriva de un códice del grupo cisalpino; por las característica de su escritura itálica; por sus adornos de estilo florentino; finalmente por sus poseedores, el obispo de Catania y el arzobispo de Rosano, su procedencia italiana es indudable.

DESCRIPCION DEL Ms. 777. BIBL.UNIVERSITARIA DE BARCELONA

TITI LIVII PATAVINI ab urbe condita libri I-X. Pergamino. Año 1460. Una hoja de guarda, un folio con el título, 248 folios útiles, numerados a lápiz y una hoja de guarda. 33360x255 mm.; caja 225x145 mm. Iniciales de adorno en oro y colores. El folio sin numerar lleva un círculo de oro y colores con el nombre del autor y título de la obra. Epígrafes marginales en rojo; en el mismo color y en mayúsculas los epígrafes(el primero en oro). Los amplios márgenes han sido cortados muchas veces; afortunadamente el texto ha sufrido por ello mutilación. Encuadernación: pasta. Sign. ant.: 20-1-12.

Fol. sin numerar(dentro de un círculo): Titi Liuii Patauini historiografi eccellentissimi ab urbe condita liber primus incipit feliciter.

Fol. 1 r.: Titi Liuii Patauini historiografi ab urbe condita liber primus incipit feliciter. *Facturusne sim opere pretium.....*

Fol. 26 r.: Liber II

Fol. 52 v.: Liber III

Fol. 83 v.: Liber IV

Fol. 109 v.: Liber V

Fol. 134 v.: Liber VI

Fol. 155 r.: Liber VII

Fol. 175 v.: Liber VIII

Fol. 197 r.: Liber IX

Fol. 223 v.: Liber X. des. *supplicatio habita est.* Explicit liber decimus et ultimus Titi Liuii Patauini ab urbe condita. M.CCCCLX.(Rubio, *Catálogo, nº 21).*

Las orlas de los folios están formadas por flores, mariposas, pájaros, ciervos y ángeles perfectamente ensamblados en estilo florentino. Las iniciales capitulares

de cada libro van miniadas en oro y colores. Los márgenes, a pesar de haber sido recortados, llevan notas además de los epígrafes correspondientes a cada libro, así en el fol. 7 v., lib. I.17.4., el texto presenta:"*libertate dulcedine*"; en el margen anota:"*Libertatis dulcedo*"; en el fol. 9 v., lib.I.22.2., aparece en el texto:"*proximo regi dissimilis fuit*"; en el margen:"*ferocior etiam quam Romulus*"; ambas anotaciones coinciden con las ediciones modernas, lo que indica que el manuscrito ha sido corregido. Estas enmiendas están realizadas con el mismo tipo de letra y por la misma mano. También, entre líneas, aparecen vocales y consonantes que parecen más bien olvidos del copista.

La caja escritural es perfecta, escrito en letra humanística redonda. Las características del latín son las propias de los siglos XIV-XV: contracción de vocales, síncopas y abreviaciones finales y mediales sustutídas por calderones.

EL MANUSCRITO. 777 Y EL *Stemma*.

Praef. 3. ***sit.***

<u>est.</u> M; *sit*, Δ edd. Roma 1469-70.

<u>est</u>, Ms. 777

I.1.3. ***inde Troiano.***

Troiano inde, M; *inde Troiano*, Δ

Troiano inde, *Ms. 777*

I.1.7. ***in agrum Laurentem exissent.***

Laurentem, M O2 DL edd. Ald.; *Laurentinum*, Δ.

"...*in agrum Laurentem exissent*", Ms. 777

(lectura comentada, ver Esc.g.II.3.)

I.2.6. ***operum mortalium.***

mortalium operum, M; *operum mortalium*, Δ.

mortalium operum, Ms. 777

I.4.8. add. ***circa.***

add. *circa*, P2 OE2 H.

non add. Ms. 777

I.11.8. Ditt. ***esset haberet.***

haberent, M P2OE HRnD3L(λ); *esset haberet*, PUpBa;

haberent, Ms. 777

I.14.9. ***quique cum eo uiri erant.***

quique cum eo quique cum equis usi erant, M DL(-uisi- non -usi-, M2 R); *quique cum eo equis ierant*, P2 F; *quique cum eo uisi erant*, UEO H; *quique cum eo equites erant*, *D2 dett. Ed. uet. Ald*.

"*cum eo equites erant*", Ms. 777

(lectura muy significativa, ver Esc.g.II.3.)

I.16.4. ***quoque sed perobscura fama.***

sed perobscura, M P2 HRnDL(λ); *sed obscura*, POE; *subobscura*, FUp.

sed perobscura, Ms. 777

I.16.4. err. ***alios.***

aliquos, M P2 HRnDL(λ); *alios*, PFIpBaOE(π)

aliquos, Ms. 777

I.25.1. add. ***armati.***

add. *armati*, EOPU.

arma capiunt, Ms. 777

I.26.5. ***in ius.***

initus, M; *intus*, FPUEB(π) D; *in ius*, HRL(λ).

in ius, Ms. 777

I.56.4. om. ***anxiis.***

anxiis, M PFUpBO(π); om. HRnDL(λ).

anxiis, Ms. 777

II.33.6. om. ***imminentis.***

imminentis, M PUpO HRnD2(λ); om. PFB; *imminentes*, DL.

imminentis, Ms. 777

IV.55.3. om. ***nunc concienda.***

om. *nunc concienda*, PU; no om. EO;

nunc contienda, Ms. 777

V.1.8. err. ***agitare.***

agitari, M OE HDLa2(λ); *agitare*, PFUpB(π).

agitari, Ms. 777

V.5.8. ***de mittendis***.

domittendis, M; *de mittendis*, Ver. M1 OE1 HD4(λ); *dimittendis*, PFUpEB(π) DL.

demittendis, Ms. 777

V.6.3. om. ***adeo***.

soleadeo, M; *soleat eo*, M2; *soletne*, PB; *Adeone*, UpOE HDLa(λ).

Adeone, Ms. 777

V.11.16. om. ***deos....nunquam***

om. *deos precatus....nunquam deos*, M OE HDLa(λ); om. *precatus....nunquam*, PFUpB(π).

nunquam deos, Ms. 777

(lectura comentada, ver Esc.g.II.3.)

Como resultado de la confrontación realizada, puede comprobarse que de las dieciocho citas seleccionadas, doce

de ellas coinciden con las presentadas en el Esc.g.II.3, como punto de referencia, por lo tanto también coinciden con el subarquetipo -λ-. Las seis citas aparentemente divergentes, cuatro de ellas Praef.3, I.1.3., I.2.6. y I.56.4. coinciden con las del códice M, que según Frigell, Conway-Walters y Bayet, está relacionado tanto con el grupo PUCEFB(π) como con el grupo HRDLA(λ), por ende puede admitirse que dichas lecturas no se apartan del subarquetipo-λ-. Los pasajes I.25.1 y I.4.8.(vid. col.) son adicciones que presentan algunos códices del subarquetipo -π-, lo que hace suponer que ni M ni el grupo del subarquetipo -λ- lo añaden, al igual que el Ms. 777 , luego en estas dos lecturas también se da la coincidencia.

A pesar de las numerosas coincidencias con M, hecho que no le aparta de la familia -λ-, con la que coincide en las doce restantes, y por su origen itálico, el Ms. 777, ubicado en la Biblioteca Universitaria de Barcelona, se puede también enumerar dentro del grupo cisalpino.

Respecto al origen de procedencia, basándonos en el estilo florentino de su orlado, en la escritura humanística redonda,como la mayoría de los manuscritos de los siglos XIV y XV, el hecho de haber tenido por modelo un códice italiano nos lleva a la conclusión que es de procedencia italiana. (adjuntamos fotocopia de un folio miniado del manuscrito)

DESCRIPCION DEL ESCURIALENSIS.g.I.3.

TITI LIVII PATAVINI ab urbe condita libri I-X. Papel. Fin del siglo XV; 165 fols.; 402x260 mm. En el margen inferior del folio 6 tiene un escudo de armas y a los lados las letras S.P.Q.R. Algunas iniciales miniadas, las demás de adorno en colores; epígrafes en letras mayúsculas y en azul, verde y rojo. Sign. ant.: I.I.5.-I.B.3(Rubio, *Catálogo*, nº 88)

Fol. 1 r.: (L. Flori epitome in libros I-X)

Fol. 6 r.: T.Liuii Patauini primae ab urbe condita decadis liber primus. *Facturus ne sim opera pretium...*

Fol. 24 v.: Liber II

Fol. 42 v.: Liber III

Fol. 63 r.: Liber IV

Fol. 79 v.: Liber V

Fol. 95 v.: Liber VI

Fol. 108 r.: Liber VII

Fol. 121 r.: Liber VIII

Fol. 133 v.: Liber IX

Fol. 149 v.: Liber X: des. *quod unum diem Aesculapio supplicatio habita est.*

Encuadernación de la Biblioteca del Escorial, corte dorado(G. Antolín, *Catálogo*, Vol. II, p. 231)

Después de una hoja de guarda en blanco le siguen los folios del uno al cuatro que contienen los epítomes de los diez libros de la primera década de L. Floro. De nuevo un folio en blanco que los separa del prefacio de Tito Livio.

Las iniciales capitulares de cada libro, además de los adornos, llevan dibujos históricos alusivos al tema que trata dicho libro. El ejemplar termina en el folio 165 con la palabra griega: τέλῶσ. Los márgenes son amplios en donde aparecen los epígrafes de cada uno de los libros. Otras notas son palabras memoria del copista. La letra es pequeña, cursiva y bien trazada y las característica de la lengua latina son las propias de la época. El estado general del manuscrito es de buena conservación.

EL ESCURIALENSIS. g. I. 3. Y EL *STEMMA*.

Praef. 3. ***sit.***

est, M; *sit*, Δ edd. Roma 1469-70.

sit, Esc. g. I. 3.

I. 1. 3. ***inde Troiano.***

Troiano inde, M; *inde Troiano*, Δ.

inde Troiano, Esc. g. I. 3.

I. 2. 6. ***operum mortalium.***

mortalium operum, M; *operum mortalium*, Δ.

operum mortalium, Esc.g.I.3.

I.4.8. add. ***circa***.

add. circa, P2OE2 H.

non add. Esc.g.I.3.

I.11.8. Ditt. ***esset haberet***.

haberent, M P2OE HRnD3L(λ); *esset haberet*, PUpBa.

haberent, Esc.g.I.3.

I.16.4. ***manauit enim haec quoque sed perobscura fama***.

sed perobscura, M P2 HRnD1(λ); *sed obscura*, POE; *subobscura*, FUp.

sed obscura, Esc.g.I.3.

I.16.4. err. ***alios***.

aliquos, M P2 HRnDL(λ); *alios*, PFUpBaOE(π).

aliquos, Esc.g.I.3.

I.25.1. add. ***armati.***

add. armati, EOPU.

arma capiunt, Esc.g.I.3.

I.26.5. ***in ius.***

initus, M; *intus,* FPUEB(π) D; *in ius,* HRL(λ).

in ius, Esc.g.I.3.

I.56.4. om. ***anxiis.***

anxiis, M PFUpBO(π); om. HRnDL(λ).

anxiis, Esc.g.I.3.

II.33.6. om. ***imminentis.***

imminentis, M PUpO HRnD2(λ); om. PFB; *imminentes,* DL.

imminentis, Esc.g.I.3.

IV.55.3. om. ***nunc concienda.***

om. nunc concienda, PU; non om. EO M.

nunc concienda, Esc.g.I.3.

V.1.8. err. ***agitare***.

agitari, M OE HDLa(λ); *agitare*, PFUpB(π).

agitari, Esc.g.I.3.

V.5.8. ***de mittendis***.

domittendis, M; *de mittendis*, Ver.M1 OE1 HD4(λ); *dimittendis*, PFUpEB(π) DL.

de mittendis, Esc.g.I.3.

V.6.3. om. ***adeo***.

soleadeo, M; *soleat eo*, M2; *soletne*, PB; *Adeone*, UpOE HDLa(λ).

Adeo ne, Esc.g.I.3.

V.11.16. om. ***deos...nunquam***.

om. deos precatus....nunquam deos, M OE HDLa(λ); om. *precatus...nunquam*, PFUpB(π).

nunquam deos, Esc.g.I.3.

(lectura comentada, ver Esc.g.II.3.)

De las dieciseis citas confrontadas en el manuscrito Esc.g.I.3., doce de ellas se corresponden con Esc.g.II.3., manuscrito referencial, por lo mismo coinciden con el subarquetipo -λ-. Las lecturas I.4.8. y I.26.5. no presentan añadidura, como tampoco lo hacen los códices del subarquetipo -λ-, luego también en esta ocasión se corresponden. El pasaje I.56.4. coincide con M, por lo mismo no se aparta totalmente del subarquetipo -λ-. Solamente en el pasaje I.16.4.2. *"sed obscura"* la discrepancia es, no sólo respecto al códice H, sino a la totalidad del grupo -λ-, cabe pensar que el copista, puesto que la palabra "*perobscura*" era un adjetivo infrecuente en la latinidad, es decir un "hapax"(ver colac. Esc.g.II.3.), se decidiera por la forma simple "*obscura*". Así pues se puede afirmar, con toda seguridad, que el manuscrito Escurialensis.G.I.3., deriva de la estirpe Δ, subarquetipo -λ-(códic. H),y por ende forma parte del grupo cisalpino, de procedencia italiana como la mayoría de nuestros manuscritos latinos.

(adjuntamos fotocopia de un folio miniado del manuscrito)

DESCRIPCION DEL ESCURIALENSIS. g. I. 7.

[TITI LIVII PATAVINI ab urbe condita libri I-X]

Pergamino. Siglo XV. 287 fols.; 282x260 mm. Primera página orlada y miniada; en la parte inferior el escudo de armas de Alfonso de Borgia (Calixto III). Primera inicial miniada, las demás y las capitales de adorno en oro y colores; al principio de cada libro tiene una orla. Le faltan las rúbricas. Sign. ant.: I. I. 9.-I. B. 6. (Rubio, *Catálogo*, nº 92)

Fol. 1 r.: Titi Liuii historiarum liber primus incipit. *Facturusne sim opere precium...*

Fol. 32 r.: Liber II

Fol. 64 r.: Liber III

Fol. 101 r.: Liber IV

Fol. 129 v.: Liber V

Fol. 182 v.: Liber VI

Fol. 207 v.: Liber VII

Fol. 229 r.: Liber IX

Fol. 258 r.: Liber X: des. *Preterquam quod unum diem Esculapio supplicatio habita est.*

Al fin tiene: *Petrus Middelburn scripsit necnon de Zeelandia. Debe ser también el copista de g. I. 5. y 6.* Encuadernación de la Biblioteca del Escorial. (G. Antolín, *Catálogo*, vol. II, p. 233)

El libro VIII tampoco viene identificado en el *Catálogo* de G. Antolín, y nosotros al revisarlo pudimos comprobar su inexistencia. LLeva al principio tres hojas de papel en blanco de guarda y una hoja de pergamino en blanco. El folio 1 está orlada en los cuatro márgenes, en donde

aparecen enmarcados en círculos, el busto de algunos reyes de Roma, Numa, Tarquinio, etc.

En el prefacio, la capital inicial, en oro y colores, representa a Tito Livio escribiendo, todo ello en el más puro estilo florentino. En el folio 2 comienza el libro I, con su inicial tambien miniada en oro y colores. Los márgenes son amplios pero no llevan anotaciones, sólo las mayúsculas que coinciden con el margen derecho de la caja escritural vienen en tamaño mayor y separadas, resultando una caja escritural perfecta. Escrito en humanística redonda, de una sola mano y con las características lingüísticas propias de la época. El ejemplar es bellísimo al igual que los Escurialenses g.I.5 y g.I.6., con los que forma una trilogía.

G.Antolín en su *Catálogo*, T.V "Procedencia, organizazación y catalogación", los enumera dentro de la librería de Gonzalo Pérez junto con el Esc.g.I.5 y g.I.6, que pertenecieron a los Reyes de Nápoles y a los papas Borgia. Se trata, clarisimamente, de un manuscrito procedente de Italia.

EL ESCURIALENSIS.g.I.7. Y EL *STEMMA*.

Praef. 3. ***sit***.

est, M; *sit*, Δ edd. Roma 1469-70.

sit, Esc.g.I.7.

I.1.3. ***inde Troiano***.

Troiano inde, M; *inde troiano*, Δ.

inde Troiano, Esc.g.I.7.

I.1.7. ***in agrum Laurentem exissent***.

Laurentem, M O2 DL edd. Ald.; *Laurentinum*, Δ.

in agrum Laurentem, Esc.g.I.7.

(lectura comentada, ver Esc.g.II.3)

I.2.6. ***operum mortalium***.

mortalium operum, M; *operum mortalium*, Δ.

operum mortalium, Esc.g.I.7.

I.4.8. add. ***circa***.

add. circa, P2OE2 H.

non add. Esc.g.I.7.

I.11.8. ditt. ***esset haberet***.

haberent, M P2OE HRnD3L(λ); *esset haberet*, PUpBa.

haberent, Esc.g.I.7.

I.14.9. ***quique cum eo uiri erant***.

quique cum eo cum equis usi erant, M DL(-uisi- non -usi, M2 R); *quique cum eo equis ierant*, P2F; *quique cum eo uisi erant*, UEO H; *quique cum eo equites erant*, D2 dett. Ed. uet. Ald.

quique cum eo equites erant, Esc.g.I.7.

(lectura comentada, ver Esc.g.II.3.)

I.16.4. ***manauit enim haec quoque sed perobscura fama***.

sed perobscura, M P2 HRnDL(λ); *sed obscura*, POE; *subobscura*, FUp.

sed per obscura fama, Esc.g.I.7.

I.16.4. err. ***alios***.

aliquos, M P2 HRnDL(λ); *alios*, PFUpBaOE(π).

aliquos, Esc.g.I.7.

I.25.1. add. ***armati***.

add. *armati*, EOPU

arma capiunt, Esc.g.I.7.

I.26.5. ***in ius***.

initus, M; *intus*, FPUEB(π) D; *in ius*, HRL(λ).

in ius, Esc.g.I.7.

I.56.4. om. ***anxiis***.

anxiis, M PFUpBO(π) D2; om. HRnDL(λ).

anxiis, Esc.g.I.7.

II.33.6. om. ***imminentis***.

imminentis, M PUpO HRnD2(λ); om. PFB; *imminentes*,

DL.

imminentis, Esc.g.I.7.

IV.55.3. om. ***nunc concienda***.

om. nunc concienda, PU; non om. EQ M.

nunc contienda, Esc.g.I.7.

V.1.8. err. ***agitare***.

agitari. M QE HDLa2(λ); *agitare*, PFUpB(π).

agitari, Esc.g.I.7.

V.6.3. om. ***adeo***.

soleadeo, M; *soleat eo*, M2; *soletne*, PB; *Adeone*. UPQE HDLa(λ).

Adeo ne, Esc.g.I.7.

V.11.16. om. ***deos...nunquam***.

om. *deos precatus...nunquam deos*. M QE HDLa(λ); om. *precatus....nunquam*, PFUpB(π).

nunquam deos, Esc.g.I.7

De la colación de estas diecisiete lecturas, trece coinciden con el manuscrito referencial Esc.g.II.3., es decir con el H del subarquetipo -λ-. De las cuatro restantes, I.4.8. y I.25.1., no presentan ninguna añadidura, al igual que los códices del grupo -λ- , por lo tanto la convergencia con el subarquetipo -λ- también se da en estas lecturas. La cita I.56.4. coincide con el códice M y D2, es decir, en esta ocasión tampoco se aparta del grupo -λ-. Solamente en I.55.3., no sólo discrepa del H, sino de la totalidad del grupo, pese a ello se puede afirmar, con toda seguridad, que el manuscrito Esc.g.I.7. deriva de la estirpe -Δ-, del subarquetipo -λ- (cod, H) y forma parte del grupo cisalpino.

En cuanto a su procedencia, por su miniado al estilo florentino, su escritura itálica, por el escudo de los Borgia que presenta, concretamente del papa Calixto III, valenciano(jativa) y sus poseedores, los Reyes de Nápoles, es indiscutible que vino de Italia en el siglo XV.

(Adjuntamos fotocopia de un folio miniado del manuscrito).

DESCRIPCION DEL ESCURIALENSIS. g. II. 2.

[TITI LIVII PATAVINI ab urbe condita libri I-X]

Pergamino. Año 1441; 306 fols.; 350x240 mm. Primera página orlada. Iniciales de adorno en oro y colores; epígrafes en rojo. Sign. ant.: I.I.16.-I.B.10.(Rubio, *Catálogo*, nº 97).

Fol. 1 r.: Titi Liuii Patauini historiarum ab urbe condita liber primus de primo bello punico incipit. Lege feliciter. *Facturus sim ne opere pretium.*

Fol. 33 r.: Liber II

Fol. 65 bis v.: Liber III

Fol. 103 r.: Liber IV

Fol. 136 r.: Liber V

Fol. 167 r.: Liber VI

Fol. 193 r.: Liber VII

Fol. 219 r.: Liber VIII

Fol. 244 v.: Liber IX

Fol. 275 v.: Liber X; des. *preterquam quod unum diem esculapio supplicatio habita est.* (Al fin de los libros II-X tiene: *Titi Liuii Nichomachus fauianus dexter ter prefectus urbis emendaui ad exemplar parentis mei clementiani. Ab urbe condita uictorianus uc. emendabam domnis Symmachis apud heunam.*)

Fol. 304 v.: Fragmentum hoc quod sequitur repperi in exemplari in hec uerba. *Raro simul hominibus bonam fortunam bonamque mentem...huc quem increpantis risum esse.*

Fol. 305 v: *Vale Diu. Felix: Ex centum voluminibus que ego in dies vite mee magnis laboribus hactenus scripsisse memini. novissime hos tuos ti liuii libros quos V. non. Januarii D.D.M.CCCC.XLI. tibi serenissimo principi: ego Johannes andree de Colonia feliciter gratia dei*

absolui. Cui laus honor et gloria in secula seculorum amen. Vale diu felix.

Pasta labrada con estampaciones en oro; corte dorado. (G. Antolín, *Catálogo*, vol. II, p. 237-38)

G. Antolín en el Tomo V de su Catálogo, (83) registra así este manuscrito:" *T, Livio en pergamino, de mano, de los del rey D. Alfonso de Nápoles, escrito año 1441 por Andrés de Colonia*". En la página 13 del mismo capítulo aparece una lista de "Códices conservados" entre los que se encuentra el ms. g. II. 2.: "Titi Liuii Patauini ab urbe condita, libri I-X"

En al página 42 se lee:"De la librería de Gonzalo Pérez", aquí Antolín comenta que dicha librería fue la del Duque de Calabria, de 169 libros, 57 de ellos griegos y el resto latinos, todos escritos a mano, de gran estima y los latinos casi todos ellos procedentes del Rey D. Alfonso de Nápoles. Mas adelante recoge las palabras del hijo de Gonzalo Pérez, Antonio Pérez, quien dice que su padre los adquirió en sus numerosas visitas y en la fortuna de las "Abadías de Sicilia", declaraciones que confirman la procedencia italiana de nuestro manuscrito.

Manuscrito no encuadernado en la Real Biblioteca de El Escorial. Tapas de madera forradas en piél de color verde y grabadas en oro, combinando cenefas rectangulares con poligonales. El lomo está dividido en secciones también en oro; el canto dorado y dentellado. Al principio lleva una hoja de guarda en blanco más una de pergamino y sin numerar ambas. La primera página está orlada en estilo florentino;

los márgenes son amplios con escasas anotaciones, no obstante, entre líneas lleva anotaciones de distinta mano. El latín, en el que está escrito, no lleva abreviaciones, ni síncopas, ni calderones sustitutivos, como característica común de la época.

El ESCURIALENSIS.g.II.2. Y EL *STEMMA*.

Praef. 3. ***sit***.

est, M; *sit*, Δ edd. Roma 1469-70.

sit, Esc.g.II.2.

I.1.3. ***inde Troiano***.

Troiano inde, M; *inde Troiano*, Δ.

inde Troiano, Esc.g.II.2.

I.1.7. ***in agrum Laurentem exisset***.

Laurentem, M O2 DL edd. Ald.; *Laurentinum*, Δ.

in agrum Laurentinum, Esc.g.II.2.

(lectura comentada, ver Esc.g.II.3.)

I.2.6. ***operum mortalium.***

mortalium operum, M; *operum mortalium.* Δ.

operum mortalium, Esc.g.II.2.

I.4.8. add. *circa.*

add. circa, P2OE2 H.

non add. Esc.g.II.2.

I.11.8. Ditt. ***esset haberet.***

haberent. M P2OE HRnD3L(λ); *esset haberet,* PUpBa;

haberent, Esc.g.II.2.

I.14.9. ***quique cum eo uiri erant.***

quique cum eo quique cum equis usi erant, M DL (uisi- non - usi, M2 R); *quique cum eo equis ierant,* P2F; *quique cum eo uisi erant,* UEO H; *quique cum eo equites erant.* D2 dett. Ed. uet. Ald.

cum eo equites erant, Esc.g.II.2.

(lectura comentada, ver Esc.g.II.3.)

I.16.4. ***manauit enin haec quoque sed perobscura fama.***

sed perobscura, M P2 HRnDL(λ); *sed obscura*, POE; *subobscura*, FUp.

sed per obscura fama, Esc.g.II.2.

I.16.4. err. ***alios.***

aliquos, M P2 HRnDL(λ); *alios*, PFUpBaOE(π).

aliquos, Esc.g.II.2.

I.25.1. add. ***armati.***

add. armati, EOPU.

arma capiunt, Esc.g.II.2.

I.26.5. ***in ius.***

initus, M; *intus*, FPUEB(π); *in ius*, HRL(λ).

in ius, Esc.g.II.2.

I.56.4. om. ***anxiis.***

anxiis, M PFUpBO(π) D2; om. HRnDL(λ).

anxiis, Esc.g.II2.

IV.55.3. om. ***nunc concienda***.

om. nunc concienda, PU; non om. EO M.

nunc concienda, Esc.g.II.2.

V.1.8. err. ***agitare***.

agitari, MOE HDLa2(λ); *agitare*, PFUpB(π).

agitari, Esc.g.II.2.

V.5.8. ***de mittendis***.

domittendis, M; *de mittendis*, Ver. M1 OE1 HD4(λ); *dimittendis*, PFUpEB(π).

de mittendis, Esc.g.II.2

V.6.3. om. ***adeo***.

soleadeo, M; *soelat eo*, M2; *soletne*, PB; *Adeone*, UpOE HDLa(λ).

Adeo ne, Esc.g.II.2.

V.11.16. om. ***deos...nunquam.***

om. *deos precatus...nunquam deos,* M OE HDLa(λ);

om. *precatus...nunquam,* PFUpB(π).

nunquam deos, Esc.g.II.2.

De las diecisiete lecturas cotejadas con los códices que forman el subarquetipo -λ-, a través del Esc,g,II.3., doce se corresponden, las cinco restantes: I.1.7, coincide con la mayoría del subarquetipo -π- y H, luego se mantiene dentro del grupo -λ-; I.4.8. y I.25.1, no recogen ninguna añadidura al igual que los códices del grupo -λ-, luego la coincidencia en este caso también es patente; I.56.4., converge con la lectura del M y D2, por lo tanto no se aparta del subarquetipo -λ-; IV.55.3., discrepa, no sólo del H, sino de la totalidad del grupo -λ-, pese a ello la coincidencia entre los pasajes contrastados es casi total, luego se puede afirmar, con toda seguridad, que nuestro manuscrito Esc.g.II.2. deriva de la estirpe -Δ- a través del subarquetipo -λ(cod. Harleianus)

Respecto a su procedencia, ya ha quedado suficientemente demostrado que vino de Italia a España a mediados del siglo XV.

DESCRIPCION DEL ESCURIALENSIS.K.I.10.

[TITI LIVII PATAVINI ab urbe condita, libri I-X]

Pergamino. Siglo XV; 222 fols.; 350x250 mm. Primera página orlada; iniciales de adorno en oro y colores; primer epígrafe en oro, los demás en rojo. En el margen inferior de la primera página tiene el autógrafo: *Hie. Surite.* (Rubio, *Catálogo*, nº 128)

Fol. 1 r.: Titi Liuii Patauini hystoriografi excellentissimi ab urbe condita liber primus incipit foeliciter. *Facturusne sim opere pretium si a primordio urbis..*

Fol. 25 v.: Liber II

Fol. 51 r.: Liber III

Fol. 80 r.: Liber IV

Fol. 103 v.: Liber V

Fol. 125 r.: Liber VI

Fol. 143 r.: Liber VII

Fol. 161 r.: Liber VIII

Fol. 179 r.: Liber IX

Fol. 201 r.: Liber X: des. *Esculapio supplicatio habita est.*

Procede de la Biblioteca del Conde Duque de Olivares. Encuadernación de la Biblioteca del Escorial.(G.Antolín, *Catálogo*, vol. II, p.506-7)

LLeva delante una hoja de guarda de papel en blanco más una hoja de pergamino. Este folio está bellísimamente orlado en estilo florentino y en su margen inferior aparece un escudo enmarcado en un círculo de oro y colores. Sus márgenes son amplios donde aparecen escasas anotaciones,

así en el folio 15, el texto presenta:"...*ut iungeretur palatio*", en el margen anota: "*at palatio*".

La caja escritural es perfecta y escrito a una sola mano. Ejemplar bien conservado. Las características lingüísticas las mismas que los restantes manuscritos de la época. Al final lleva también una hoja de papel en blanco y un folio de pergamino.

El ESCURIALENSIS.K.I.10. Y EL *STEMMA*.

Praef. 3. ***sit.***

est, M; *sit*, Δ edd. Roma. 1469-70.

sit, Esc.k.I.10

I.1.3. ***inde Troiano.***

Troiano inde, M; *inde Troiano*, Δ.

inde Troiano, Esc.k.I.10

I.1.7. ***in agrum Laurentem exisset.***

Laurentem, M O2 D1 edd. Ald.; *Laurentinum*, Δ.

in agrum Laurentem, Esc.K.I.10

(lectura comentada, ver Esc.g.II.3.)

I.2.6. ***operum mortalium.***

mortalium operum, M; *operum mortalium*, Δ.

operum mortalium, Esc.k.I.10

I.4.8. add. ***circa.***

add. circa, P2 OE2 H.

non add. Esc.k.I.10.

I.11.8. Ditt. ***esset haberet.***

haberent, M P2OE HRnD3L(λ); *esset haberet*, PUpBa;

haberent, Esc.k.I.10.

I.14.9. ***quique cum eo uiri erant.***

quique cum eo quique cum equis usi erant, M DL(uisi- non -usi-, M2 R); *quique cum eo equis ierant*, P2f; *quique cum eo uisi erant*, UEO H;

quique cum eo equites erant. D2 dett. Ed. uet. Ald.

cum eo equites erant, Esc.k.I.10

(lectura muy significativa, ver Esc.g.II.3.)

I.16.4. ***manauit enim haec sed perobscura fama.***

sed perobscura. M P2 HRnDl(λ); *sed obscura*, POB; *subobscura*, FUp.

sed perobscura fama, Esc.k.I.10.

I.16.4. err. ***alios.***

aliquos, M P2 HRnDL(λ); *alios.* PFUpBaOB(π);

alios, Esc.k.I.10

I.25.1. add. ***armati.***

add. armati, EOPU.

arma capiunt, Esc.k.I.10.

I.26.5. ***in ius.***

initus, M; *intus*, FPUEB(π) D; *in ius.* HRL(λ).

in ius, Esc.k.I.10.

I.56.4. om. ***anxiis***.

anxiis, M PFUpBO(π) D2; om. HRnDL(λ);

anxiis, Esc,k.I.10.

II.33.6. om. ***imminentis***.

imminentis, M PUpO HRnD2(λ); om. PFB;
imminentes, DL

imminentis, Esc.k.I.10.

IV.55.3. om. ***nunc concienda***.

om. *nunc concienda*, PU; non om. EO M.

nunc concienda, Esc.k.I.10.

V.1.8. err. ***agitare***.

agitari, M OE HDLa2(λ); *agitare*, FPUpB(π).

agitari, *Esc.k.I.10*.

V.6.3. om. ***adeo***.

soleadeo, M; *soleat eo*, M2; *soletne*, Pb; *Adeone*, UpOE HDLa(λ).

adeone, Esc.k.I.10.

V.11.16. om. ***deos...nunquam***.

om. deos precatus...nunquam deos, M OE HDLa(λ); om. *precatus...nunquam*, PFUpB(π).

nunquam deos, esc.k.I.10.

(lectura comentada, ver Esc.g.II.3.)

De las diecisiete lecturas colacionadas con las que presenta el Esc.g.II.3., como punto de referencia, cinco de ellas difieren, las doce restantes convergen, luego coinciden también con el grupo -λ-. Las lecturas que difieren, I.4.8. y I25.1., no presentan añadiduras, como no lo hacen los códices del grupo -λ-, por lo tanto la convergencia con el subarquetipo -λ-, en este caso, también es positiva. En I.56.4. concurre con los códices M y D2, es decir, no se aparta del grupo-λ-.

En los pasajes I.16.4. y 4.55.3. no coinciden con ningún códice del grupo -λ-, hecho que viene a demostrar la contaminación que sufrieron los manuscritos "*recentiores*", pese a ello, se puede confirmar que el manuscrito Esc. k.

I. 10. deriva directamente de la familia -Δ-, del subarquetipo -λ(H) y por ende forma parte del grupo Cisalpino.

Respecto al origen de este manuscrito, a deducir por el estilo florentino de su miniado, por las características del latín propias de los manuscritos de los siglos XIV y XV, por el hecho de formar parte del grupo Cisalpino, cuyo modelo fue un manuscrito italiano, se llega a la conclusión de que llegó a España en el siglo XV procedente de Italia, aunque pudiera pensarse, que al llevar la firma de Jerónimo Zurita, su procedencia fuera de Aviñón, pero ya en el siglo XV, Aviñón dejó de ser la capital cultural Europea, ya que su liderazgo, como tal, fue desde 1309-1378.

DESCRIPCION DEL ESCURIALENSIS.O.II.13.

[TITI LIVII PATAVINI ab urbe condita libri I-X]

Pergamino y papel. Siglo XV; 232 fols.; 287x215 mm. Primera inicial de adorno en oro y colores, las demás en azul y rojo; epígrafes en rojo.(Rubio, *Catálogo*, nº 191)

Fol. I r.: Titi liuii patauini historici clarissimi de gestis romanorum ab urbe condita liber primus incipit feliciter. *Facturusne opere precium.*.

Fol. XXV v.: Liber II

Fol. LI v.: Liber III

Fol. LXXXI r.: Liber IV

Fol. CV v.: Liber V

Fol. CXXVIII v.: Liber VI

Fol. CXXXXVIII r.: Liber VII

Fol. CLXVII r.: VIII

Fol. CLXXXVI r.: Liber IX

Fol. CCX r.: Liber X: des. *esculapio supplicatio habita est.* Explicit ab urbe condita feliciter. deo gratias. amen.

Procede de la Biblioteca del conde Duque de Olivares. Encuadernación del siglo XV.(G.Antolín, *Catálogo*, vol.III, p.214)

Según G.Antolín, este manuscrito procede de la librería del Conde Duque de Olivares, una de las más valiosas librería que se integraría en la Real Biblioteca de El Escorial, con una encuadernación propia del siglo XV; tapas de madera forradas de una piel gruesa, con cenefas

geométricas alrededor de su superficie rectángular, conservando en ellas restos de hebillas que en su momemto le servía de cierre. Su estructura externa está muy deteriorada, por el contrario, interiormente su estado de conservación es mejor.

Al principio lleva dos hojas de guarda de papel en blanco más una hoja de pergamino. Sus adornos y filigranas son anchos y tupidos al estilo florentino, sin embargo las iniciales capitulares aparecen con un miniado más sobrio y sencillo, a un solo color. Sus márgenes son amplios en donde aparecen numerosas anotaciones, correcciones en algunos casos como sucede en el folio I, Praef. 3, dice el texto: *"Ut cumque erit iuuabit tamen pro uirili parte me ipsum consulisse"*, anota el margen: "*res gestas memorie principis terras populi"*. Si la comparamos con las ediciones modernas se lee: "*Ut cumque erit, iuuabit tamen* ***rerum gestarum memoriae principis terrarum*** *pro virili parte et ipsum consuluisse"*. Puede comprobarse que el escriba ha intentado suplir la laguna que presenta el manuscrito, pero mal enmendada, posiblemente contó con otro códice también mal anotado o el escriba no era muy experto.

En este mismo folio I, Praef.4, anota en el márgen:" *dicit ut magnitudine populusque romanus laboret sua: quam ppter auctu imperium maiusque habebat negotium"*, las ediciones modernas dicen:"*..eo creuerit ut iam magnitudine laboret sua"*, pero nada dicen acerca de la segunda parte de la anotación que presenta el manuscrito en el margen, lo que nos lleva a pensar en una glosa a la primera parte.

Su escritura del siglo XV, es decir, humanística redonda, conserva los rasgos puntiagudos de la gótica muy acusados. Las características de la lengua latina son las comunes a los restantes manuscritos de la época, abreviaciones, síncopas, contracciones de vocales, uso de los calderones, etc., es decir que su origen también es itálico.

El ESCURIALENSIS.O.II.13. Y EL *STEMMA*.

Praef.3. ***sit.***

est. M; *sit,* Δ edd. Roma 1469-70.

est, Esc.O.II.13.

I.1.3. ***inde Troiano.***

Troiano inde. M; *inde Troiano,* Δ.

Troiano inde, Esc.O.II.13

I.1.7. ***in agrum Laurentem exissent***

Laurentem. M O2 D1 edd. Ald.; *Laurentinum,* Δ.

in agrum Laurentem exissent, Esc.O.II.13.

I.2.6. ***operum mortalium.***

mortalium operum, M; *operum mortalium,* Δ.

mortalium operum, Esc.O.II.13.

I.4.8. add. ***circa.***

add. circa, P2OE2 H.

non add. Esc.O.II.13.

I.11.8. ditt. ***esset haberet.***

haberent, M P2OE HRnD3L⟨λ⟩; *esset haberet,* PUpBa.

haberent, Esc.O.II.13.

I.14.9. ***quique cum eo uiri erant.***

quique cum eo cum equis usi erant, M DL⟨uisi-non usi-, M2 R⟩; *quique cum eo equis ierant,* P2F; *quique cum eo uisi erant,* UEO H; *quique cum eo equites erant,* D2 dett. Ed. Ald.

I.16.4. ***manauit enim haec quoque sed perobscura fama.***

sed perobscura, M P2 HRnDL(λ); *sed obscura,* POE; *subobscura,* FUp.

sed per obscura fama, Esc.O.II.13.

I.16.4. err. ***alios.***

aliquos, M P2 HRnDL(λ); *alios,* PFUpBaOE(π).

aliquos, Esc,O.II.13.

I.25.1. add. ***armati.***

add. armati, EOPU.

arma capinut, Esc.O.II.13.

I.26.5. ***in ius.***

initus, M; *intus,* FPUEB(π) D; *in ius,* HRL(λ).

intus, Esc.O.II.13.

I.56.4. om. ***anxiis.***

anxiis, M PFUpBO(π) D2; om. HRnDL(λ).

anxiis, Esc. O.II.13.

II.33.6. om. ***imminentis***.

imminentis, MPUpO HRnD2(λ); om. PFB; *imminentes*, DL.

imminentis, Esc.O.II.13.

IV.55.3. om. ***nunc concienda***.

om. nunc concienda, PU; non om. EO.

nunc concienda, Esc.O.II.13.

V.1.8. err. ***agitare***.

agitari, M OE HDLa2(λ); *agitare*, PFUpB(π).

agitari, Esc.O.II.13.

V.5.8. ***de mittendis***.

domittendis, M; *de mittendis*, Ver. M1 OE1 HD4(λ); *dimittendis*, PFUpEB(π) DL.

de mittendis, Esc.O.II.13.

V.6.3. om. ***adeo***.

soleadeo, M; *soleat eo*, M2; *soletne*, PB; *Adeone*, UpOE HDLa(λ).

Adeo ne, Esc.O.II.13.

V.11.16. om. ***deos...nunquam***.

om. *deos precatus...nunquam deos*, M OE HDLa(λ); om. *precatus...nunquam*, PFUpB(π).

nunquam deos, Esc.O.II.13.

Realizada esta colación, de las dieciocho lecturas seleccionadas, diez de ellas se corresponden con las que presenta el Esc.g.II.3, como punto de referencia, y por lo mismo con el códice H.

Es el manuscrito que presenta mayor número de divergencias, de las que Praef.,I.1.3.,I.2.6.,I.56.4.convergen con el códice M, luego permanecen dentro del subarquetipo -λ- (ver Esc.g.II.3.)(84); I.4.8. y I.25.1., no presentan ninguna añadidura como no lo hacen la mayoría de los códices del subarquetipo -λ-, por lo que la coincidencia con -λ- es evidente; I.26.5., concurre con la mayoría del grupo -π- pero también con D, es decir, está dentro del grupo -λ-; IV.55.3., en la que, como otros manuscritos españoles confrontados, no sólo no coincide con el códice H, sino con ningún códice del grupo -λ-.

Pese a estas discrepencias, que como ha quedado demostrado, no son infranqueables ya que no se apartan del subarquetipo -λ-, y que son muestra de esa contaminación que sufrieron entre sí los manuscritos *"recentiores"*, el manuscrito en cuestión, el Esc.O.II.13 deriva de la familia -Δ-, del subarquetipo -λ-(códice Harleianus, Brit. Mus. Harl. 2672) y por ende forma parte del grupo cisalpino.

Por su datación, miniado de estilo florentino, por su letra y características de la lengua latina y por formar parte del grupo cisalpino, su procedencia es también italiana, como la mayoría de nuestros manuscritos españoles.

DESCRIPCION DEL Ms. 51-2. BIBLIOTECA DEL CABILDO DE TOLEDO

(TITI LIVII PATAVINI ab urbe condita libri I-X)

Pergamino. Siglo XV; 258 fols., más uno en blanco al principio y restos de otro igualmente en blanco al fin; 320x230 mm.; caja: 190x125 mm. Orla en oro y colores con la loba romana, los reyes de Roma, etc. Iniciales de adorno en oro y colores, con miniaturas. Faltan títulos, que debían ser en oro con mayúsculas. Principios de texto en mayúsculas. Perteneció al Cardenal Zelada. Encuadernación: piel sobre tabla con restos de broches. (Rubio, *Catálogo*, nº 622)

Fol. 1 r.: Lib. I. Deca aburbe condita. *Facturusne opere pretium...*

Fol. 258 r.: Liber X: des. *esculapio supplicatio habita est.*

El ejemplar lleva los folios sin numerar, yo por mi parte al estudiar el manuscrito pude comprobar que el libro II comenzaba en el folio 30; el libro III en el folio 58; el lib. IV en el folio 78 y el lib. V en el folio 86. Los márgenes son amplios con numerosas anotaciones, unas veces realizadas por la misma mano, otras diferente lo que hace suponer que el manuscrito fue corregido. Estas anotaciones, algunas son variantes, así en el folio 5, lib.I.10.4. dice el texto del manuscrito: "*uanam sine uiribus iram ee*", anota el margen: "*uana sine viribus ira est*" (Ed. modernas: "*uanam sine uiribus iram esse*"). Otras son reclamos a lagunas que presenta el texto, así en el lbro IV.7.10 el corrector o el mismo copista, ante un posible olvido, anota en el margen el párrafo 11 y parte del 12: "*Credo, quod tribuni militum initio.....et in linteis libris*". También aparecen anotaciones entre líneas.

Caja escritural buena y todos los libros llevan su inicial capitular en adornos de filigrana de oro y colores, en estilo florentino. Conserva restos de solapas en el margen de la derecha como separación de los libros. A través del manuscritos se detecta frecuentes raspaduras, indicio evidente de las correcciones; aparecen también frases subrayadas así en el folio 6 r., lib. I. 13. 8.: "*Lucerum nominis et originis causa incerta est,*"(texto que recogen las Ediciones modernas).

Las características de la lengua latina son las comunes a los manuscritos copiados en los siglos XIV y XV: abreviaciones, síncopas, contracciones vocálicas y el uso de los calderones en sustitución de las abreviaciones.

EL MANUSCRITO 51-2. Y EL *STEMMA*.

Praef. 3. ***sit.***

est, M; *sit.* Δ edd. Roma 1469-70.

sit, Ms. 51-2

I. 1. 3. ***inde Troiano.***

Troiano inde, M; *inde Troiano.* Δ.

inde Troiano, Ms. 51-2.

I.1.7. ***in agrum Laurentem exissent.***

Laurentem, M O2 DL edd. Ald.; *Laurentinum,* Δ.

in agrum Laurentem, Ms. 51-2

(lectura comentada, ver Esc.g.II.3)

I.2.6. ***operum mortalium.***

mortalium operum, M; *operum mortalium,* Δ.

operum mortalium, Ms.51-2.

I.4.8. add. ***circa.***

add. circa, P2 OB2 H.

non add. Ms.51-2.

I.11.8. Ditt. ***esset haberet.***

haberent, M P2OB HRnDL(λ); *esset haberet,* PUpBa;

haberent, Ms.51-2.

I.14.9. ***quique cum eo uiri erant.***

quique cum eo quique cum equis usi erant, M

DL(uisi- non -usi-, M2 R); *quique cum eo equis ierant*, P2F; *quique cum eo uisi erant*, UEO H; *quique cum eo equites erant*. D2 dett. Ed. uet. Ald.

cum eo equites erant, Ms. 51-2.

(lectura comentada, ver Esc.g.II.3.)

I.16.4. ***manauit enim haec quoque sed perobscura fama.***

sed perobscura. M P2 HRnDL(λ); *sed obscura*, POE; *subobscura*, FUp.

sed perobscura fama, Ms. 51-2.

I.16.4. err. ***alios.***

aliquos. M P2 HRnDL(λ); *alios*, PFUpBaOE(π).

aliquos, Ms. 51-2.

I.25.1. add. ***armati.***

add. armati, EOPU.

arma capiunt, Ms.51-2.

I.26.5. ***in ius.***

initus, M; *intus*, FPUEB(π); *in ius*, HRL(λ).

intro, Ms. 51-2.

I.56.4. om. ***anxiis.***

anxiis, M PFUpBO(π) D2; om. HRnDL(λ).

anxiis, Ms. 51-2.

II.33.6. om. ***imminentis.***

imminentis, M PUpO HRND2(λ); om. PFB; *imminentes*, DL.

imminentis, Ms. 51-2.

IV.55.3. om. ***nunc concienda.***

om. nunc concienda, PU; non om. EO M.

nunc continenda, Ms. 51-2.

V.1.8. err. ***agitare.***

agitari, M OE HDLa(λ); *agitare*, PFUpB(π).

agitarum, Ms. 51-2.

V.5.8. ***de mittendis.***

domittendis, M; *de mittendis*, Ver., M1 OE1 HD4(λ); *dimittendis*, PFUpEB(π) DL.

de mittendis, Ms. 51-2.

V.6.3. om. ***adeo.***

soleadeo, M; *soleat eo*, M2; *soletne*, PB; *Adeone*, UpOE HDLa(λ).

adeo ne, Ms. 51-2.

V.11.16. om. ***deos...nunquam.***

om. deos precatus...nunquam deos, M OE HDLa(λ); *om. precatus...nunquan*, PFUpB(π).

nunquam deos, Ms. 51-2.

(lectura comentada, ver.Esc.g.II.3)

Cotejadas las dieciocho lecturas significativas en el Ms. 51-2. de la la Biblioteca del Cabildo de la Catedral de Toledo, con las que presenta el Esc.g.II.3.,como punto de referencia, solamente cuatro de ellas difieren y merecen ser comentadas. En el pasaje I.26.5. el ms. 51-2, recoge "*intro*", forma no registrada por Conway-Walter, ni por

J.Bayet ni Ogolvie en ninguna de las estirpes -π- o -λ-, de ahí que el copista hiciera una lectura errónea de "*intro*" por "*intus*" que recogen los códices FPUEB(π) y D, por lo que no se aparta totalmente del subarquetipo -λ-. La cita I.56.4. coincide con la del códice M π D2, luego la convergencia con el grupo -λ- sigue existiendo aunque no concurra con H. En la lectura IV.55.3. el manuscrito en cuestión registra "*nunc continenda*", por "*nunc concienda*", forma no registrada por ninguna de las dos familias, de lo que hay que deducir que posiblemente el copista hiciera una "hipercorrección". Por último la cita V.1.8.,que el ms, 51-2. presenta "*agitaruw*"(-w- signo usual en los manuscritos de la época para sustituir la abreviación final de -um- y -arum-), puede pensarse que es el resultado de una contaminación o una hipercorrección por parte del copista de "*agitarum*" por "*agitari*" ante el texto: "*..eam rem agitarum adferebatur*". Nos deja en la incertidumbre, de todos modos dichas discrepancias quedan reducidas a un mínimo, por lo tanto se puede afirmar que el Ms. 51-2. de la Biblioteca del Cabildo de la Catedral de Toledo procede también de la familia -Δ-, del subarquetipo -λ-(códice Harl. 2672), forman do parte del grupo Cisalpino.

En cuanto a su origen, partiendo del estilo florentino de sus adornos, de las características itálica de su escritura, el hecho de pertenecer al grupo Cisalpino y finalmente por su poseedor, el Cardenal Zelada(85), su procedencia italiana es evidente.(Adjuntamos fotocopia del escudo del Cardenal Zelada.)

DESCRIPCION DEL Ms.385. BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DE VALENCIA

(TITI LIVII PATAVINI ab urbe condita libri I-X)

Pergamino. Siglo XV; 247 fols.; 372x250 mm.; caja: 225x135 mm. Preciosa orla en colores; iniciales de adorno en oro y colores; títulos en oro con letras mayúsculas; epígrafes en rojo. Reclamos cada diez folios; notas marginales. De la librería de San Miguel de los Reyes. Encuadernación muy deteriorada: piel sobre tabla. Sign. ant.: 90-7-10; Lit.B.Plu.2, núm. 15.(Rubio, *Catálogo*, nº 687).

Fol. 1 v.: In hoc ornatissimo codice continentur Titi Liui Patavini ab urbe condita libri X.

Fol. 2 r.: Titi Liui Patauini historici elegantissimi ab urbe condita liber primus incipit. *Facturusne sim opere pretium...(Praefatio).*

*Fol. 2 v.: Titi Liui Patauini historiographi ab urbe condita liber primus incipit. Iam primum omnium satis constat troia...*des.(liber X, fol. 246 v.) *supplicatio habita est.* Finit liber decimus ab urbe condita.

Fol. 29 r.: Liber II

Fol. 56 v.: Liber III

Fol. 87 v.: Liber IIII

Fol. 113 r.: Liber V

Fol. 137 r.: Liber VI

Fol. 157 v.: Liber VII

Fol. 178 r.: Liber VIII

Fol. 199 r.: Liber VIIII

Fol. 224 r.: Liber X

Trancribo la descripción que hace Gutierrez del Caño(86) en su Catálogo de los manuscritos Valencianos.

"Letra Siglo XV; preciosa orla en colores, y en cuya ornamentación entran ángel, varias joyas de perlas preciosas, otro ángel y escudo de los Soberanos de Nápoles; la orla de la 2ª hoja contiene el mismo escudo, joyas, ángeles y emblemas; la capital lleva moneda áurea de Vespasiano.(librería de San Miguel de los Reyes)".

Añade Gutierrez del Caño:"De la 1ª década conocense los códices de Verona y Florencia pertenecientes al siglo XI y otros muchos."

Procedente de de la librería de Alfonso de Aragón, rey de Nápoles cuya librería fue donada a San Miguel de los Reyes y posteriormente pasó a la Biblioteca de la Universidad de Valencia. Manuscrito bellísimo al igual que los otros dos manuscritos de la Biblioteca Universitaria de Valencia. Sus orlas de gran belleza y exquisitez son de estilo plenamente florentino; los escudos que tiene son de los Reyes de Nápoles. En el folio 1v aparece y precioso medallón que recoge la inscripción:"*In hoc ornatissimo codice...*", en mayúsculas y oro. En la parte superior del mismo folio lleva el escudo de los soberanos de Nápoles enmarcado en un círculo mayor que los otros círculos que adornan el central sostenido por un ángel y debajo, en letra cursiva, puede leerse "San Miguel de los Reyes".

Cada libro viene diferenciado por una orla florentina que se extiende a través de todo el margen izquierdo del folio, con la inicial capitular miniada en oro y colores; los epígrafes en rojo. Los márgenes son amplios con anotaciones, correcciones en algunas ocasiones, como aparece en el folio 6r, lib. I.5.6., el texto presenta "*appelat*" y el margen "*aperit*", lectura, esta última que coincide con las ediciones modernas. Tambien lleva en el margen derecho un breve epígrafe alusivo al tema que está tratando, así en

el folio 33v, lib. II.10.2. en el margen se lee *"Horatius Cocles"* ante el relato del hecho histórico. Otras veces las notas son palabras memoria del copista; también aparecen notas entre líneas pero siempre de la misma mano, hechos que demuestran que su corrección es evidente.

Su escritura es humanística redonda y las características de la lengua latina son las mismas que las del resto de los manuscritos de la época: calderones como signo de abreviación; síncopas, sobretodo en las enclíticas, relativos e indefinidos; contracciones de diptongos, etc. Se trata, claramente, de un manuscrito procedente de Italia que llega a Esapaña en el siglo XV.

EL MANUSCRITO 385. Y EL *STEMMA*.

Praef.3. ***sit.***

est, M; *sit*, Δ edd. Roma 1469-70.

est, Ms. 385.

I.1.3. ***inde Troiano.***

Troiano inde, M; *inde Troiano*, Δ.

Troiano inde, Ms. 385.

I.1.7. ***in agrum Laurentem exissent.***

Laurentem. M O2 DL edd. Ald.; *Laurentinum*, Δ.

in agrum Laurentem exissent, Ms. 385.

(lectura comentada, ver Esc.g.II.3.)

I.2.6. ***operum mortalium.***

mortalium operum. M; *operum mortalium*, Δ.

mortalium operum, Ms. 385.

I.4.8. add. ***circa.***

add. circa, P2OE2 H.

non add. Ms.385.

I.11.8. ditt. ***esset haberet.***

haberent. M P2OE HRnD3L(λ); *esset haberet*, PUpBa;
haberent, Ms. 385.

I.14.9. ***quique cum eo uiri erant.***

quique cum eo quique cum equis usi erant, M

DL(uisi- non -usi-, M2 R); *quique cum eo equis ierant*, P2F; *quique cum eo uisi erant*, UEO H; *quique cum eo equites erant*. D2 dett. Ed. uet. Ald.

cum eo equites erant, Ms. 385.

(lectura comentada, ver Esc.g.II.3.)

I.16.4. ***manauit enim haec quoque sed perobscura fama.***

sed perobscura. M P2 HRnDL(λ); *sed obscura*, POE; *subobscura*, FUp.

sed perobscura fama, Ms. 385.

I.16.4. err. ***alios.***

aliquos. M P2 HRnDL(λ); *alios*, FPUpBaOE(π).

aliquos, Ms. 385.

I.25.1. add. ***armati.***

add. armati, EOPU.

arma capiunt, Ms. 385.

I.26.5. ***in ius.***

initus, M; *intus*, FPUEB(π) D; *in ius*, HRL(λ).

in ius, Ms. 385.

I.56.4. om. ***anxiis***.

anxiis, M PFUpBO(π) D2; om. HRnDL(λ).

anxiis, Ms. 385.

II.33.6. om. ***imminentis***.

imminentis, M PUpO HRnD2(λ); om. PFB; *imminentes*, DL.

imminentis, Ms.385.

IV.55.3. om. ***nunc concienda***.

om. nunc concienda, PU; non om. EO M.

nunc concienda, Ms. 385.

V.1.8. err. ***agitare***.

agitari, M OE HDLa2(λ); *agitare*, PFUPb(π).

agitari, Ms. 385.

V.5.8. ***de mittendis.***

domittendis, M; *de mittendis*, Ver. M1 OE1 HD4(λ); *dimittendis*, PFUpEB(π) DL.

de mittendis, Ms. 385.

V.6.3. om. ***adeo.***

soleadeo, M; *soleat eo*, M2; *soletne*, PB; *Adeone*, UpOE HDLa(λ).

Adeone, Ms. 385.

V.11.16. om. ***deos...nunquam.***

om. *deos precatus...nunquam deos*, M OE HDLa(λ); om. *precatus...nunquam*, PFUpB(π).

nunquam deos, Ms. 385.

(lectura comentada, ver Esc.g.II.3.)

En esta comparación del Ms. 385. frente al Esc.g.II.3. como punto de referencia, de las dieciocho lecturas estudiadas once de ellas se corresponden, es decir, coincide con los pasajes de los códices del subarquetipo -λ-. De las siete discrepantes, cuatro de ellas Praef. 3, I.1.3., I.2.6. y I.56.4. convergen con la lectura de M, códice que está

relacionado con los grupos -π- y -λ-, por lo tanto dichas lecturas permanecen dentro de -λ-. Los pasajes I.4.8. y I.25.1. no presentan las añadiduras que recogen algunos códices de -π-, y que el grupo -λ- tampoco presentan, luego la coincidencia en este caso también es positiva, solamente en V.55.3. el manuscrito 385 converge con EO(π) y también con M, es decir está dentro del subarquetipo -λ-.

Este manuscrito en cuestión, ms. 385, junto con el Escurialensis. O.II.13, son los que presentan mayor número de coincidencias con M, pese a ello, como hemos demostrado supra, no se apartan del grupo -λ-, es decir, el manuscrito 385 de la Biblioteca de la Universidad de Valencia deriva de la familia Δ, del subarquetipo -λ (códice Harleianus, 2672) formando parte del grupo Cisalpino, de un modelo italiano.

En cuanto a su origen de procedencia no se puede poner en duda que es Italiana, ateniéndose a su miniado de estilo florentino, su escritura itálica y a sus poseedores, lo Reyes de Nápoles, de la librería de San Miguel de los Reyes, fundada por Don Fernando de Aragón (Duque de Calabria), príncipe heredero de de los últimos soberanos de Nápoles que fue nombrado por Carlos V Virrey y Capitán general de Valencia, quien al morir legó su riquísima librería que trajo de Italia a San Miguel de los Reyes.

(adjuntamos fotocopia de un folio del manuscrito 385)

DESCRIPCION DEL ESCURIALENSIS. g. I. 13.

(TITI LIVII PATAVINI ab urbe condita libri I-X, XXI-XXX)

Pergamino, a dos columnas. Fin del siglo XIV; 321 fols.: 375x285 mm. Una miniatura al principio de cada década. Iniciales de adorno en oro y colores. (Rubio, *Catálogo*, nº 95)

Fol. 3 r.: Titi Liuii liber primus. *Facturusne sim opere precium...*

Fol. 20 v.: Liber II

Fol. 39 r.: Liber III

Fol. 60 r.: Liber IV

Fol. 77 v.: Liber V

Fol. 93 v.: Liber VI

Fol. 107 r.: Liber VII

Fol. 120 v.: Liber VIII

Fol. 133 v.: Liber IX

Fol. 149 v.: Liber X: des. *preter quod unum diem esculapio supplicatio habita est.* Titi Liuii Liber Decimus explicit.

Fol. 166 r.: Titi Liuii ab urbe condita decada tercia liber uicesimus primus incipit feliciter. *In parte operis mei licet michi prefari..*

Fol. 182 r.: Liber XXII

Fol. 200 r.: Liber XXIII

Fol. 215 r.: Liber XXIV

Fol. 230 r.: Liber XXV

Fol. 245 r.: Liber XXVI

Fol. 261 v.: Liber XXVII

Fol. 278 v.: Liber XXVIII

Fol. 296 r.: Liber XXIX

Fol. 309 r.: Liber XXX: des. (incompleto; llega hasta 41,3): cum suis duabus item legionibus item prorogatum imperium est. (G. Antolín, *Catálogo*, Vol II, p. 236)

Según el Padre Guillermo Antolín, este manuscrito procede de la biblioteca del Conde Duque de Olivares, que en el siglo XVII fue trasladada a la Real Biblioteca de El Escorial. El ejemplar está escrito en letra bastarda francesa y no está encuadernado en el Escorial. Pasta labrada en dibujos geométricos formando rectángulos concéntricos en cenefas diferentes. LLeva una hoja de guarda en pergamino más otra hoja de papel en la que lleva escrito:" *T.Liuii Historia Romana quam Iacobus Cuiacius, et Iustus Lipsius doctissimi possesores habuere Ioannes Boverius Antuer pius te, quisquis es, monet monumento se isto nunc frui, simul quae nova sunt, sensim consenescere, quae uetera, semper amari*".

Los folios de cabecera de las décadas, además de llevar una miniatura están orlados en oro y colores a lo largo de su margen izquierdo, así como las iniciales capitulares de cada libro. Los márgenes son amplios con anotaciones que son, en su mayoría, epígrafes del asunto que trata en ese momento, están escritos en letra cursiva individual, descuidada, casi ilegible, de diferente mano, señal evidente de que ha sido corregido, posiblemente dichas anotaciones sean de sus poseedores Cuiacio y Lipsio. El copista señala la interrupción de su trabajo con un dedo indicador. Las

características de la escrituras son las mismas que los demás manuscritos de la época, ya comentadas en otros manuscritos. El volumen termina en el folio 321 más tres hojas de pergaminos en blanco. Se trata, claramente, de un manuscrito llegado de Aviñón.

EL ESCURIALENSIS.g.I.13. Y EL *STEMMA*.

Praef.3. ***sit***.

est, M; *sit*, Δ edd. Roma 1469-70.

sit, Esc.g.I.13.

I.1.3. ***inde Troiano***.

Troiano inde, M; *inde Troiano*, Δ.

inde Troiano, Esc.g.I.13.

I.1.7. ***in agrum Laurentem exissent***.

Laurentem, M O2 DL edd. Ald.; *Laurentinum*, Δ.

in agrum Laurentini exissent, Esc.g.I.13.

(lectura comentada, ver Esc.g.II.3.)

I.2.6. ***operum mortalium.***

mortalium operum, M; *operum mortalium*, Δ.

operum mortalium, Esc.g.I.13.

I.4.8. add. ***circa.***

add. circa, P2 OE2 H.

non add. Es.g.I.13.

I.11.8. ditt. ***esset haberet.***

haberent, M P2OE HRnD3L(λ); *esset haberet*, PUpBa;

esset haberet, Esc.g.I.13.

I.14.9. ***quique cum eo uiri erant.***

quique cum eo quique cum equis usi erant, M DL(uisi-non -usi-, M2 R); *quique cum eo equis ierant*, P2E; *quique cum eo uisi erant*, UEO H; *quique cum eo equites erant*, D2 dett. Ed. uet. Ald.

quique cum eo equis ierant, Esc.g.I.13.

(lectura comentada, ver Esc.g.II.3.)

I.16.4. ***manauit enim haec quoqye sed perobscura fama.***

sed perobscura fama, M P2 HRnDL(λ); *sed obscura*, POE; *subobscura*, FUp.

quoque sub ubscura fama, Esc.g.I.13.

I.16.4. err. ***alios.***

aliquos, M P2 HRnDL(λ); *alios*, PFUpBaOE(π).

alios, Esc.g.I.13.

I.25.1. add. ***armati.***

add. armati, EOPU.

arma capiunt, Esc.g.I.13.

I.26.5. ***in ius.***

initus, M; *intus*, FPUEB(π); *in ius*, HRL(λ).

intus, Esc.g.I.13.

I.56.4. om. ***anxiis.***

anxiis, M PFUpBO(π) D2; *om. HRnDL(λ)*.

anxiis, Esc.g.I.13.

II.33.6. om. ***imminentis***.

imminentis, M PUpQ HRnD2(λ); om. PFB; *imminentes*, DL.

imminentis, Esc.g.I.13.

IV.55.3. om. ***nunc concienda***.

om. nunc concienda, PU; non om. EQ M.

nunc concienda, Esc.g.I.13.

V.1.8. err. **agitare**.

agitari, M OE DDLa2(λ); *agitare*, PFUpB(π).

agitare, Esc.g.I.13.

V.5.8. ***de mittendis***.

domittendis, M; *de mittendis*, Ver. M1 OE1 HD4(λ); dimittendis, PFUpEB(π) DL.

dimittendis, Esc.g.I.13.

V.6.3. om. ***adeo***.

soleadeo, M; *soleat eo*, M2; *soletne*, PB; *Adeone*, UpOE HDLa(λ).

An ne, Esc.g.I.13.

V.11.16. om. ***deos...nunquam***.

om. deos precatus...nunquam deos, M OE HDLa(λ); om. *precatus...nunquam*, PFUpB(π).

quique deos ipsos, Esc.g.I.13.

(lectura comentada, ver Esc.g.II.3.)

Del resultado de esta comparación del manuscrito Escurialensis.g.I.13. con el *Stemma Codicum* de Ogilvie, de las dieciocho lecturas cotejadas trece de ellas coinciden con las lecturas del grupo -π-(doce concretamente con el códice Parisinus), de las cinco restantes la cita I.1.7. no converge con ninguna de las lecturas que presentan las dos familias ya que el manuscrito recoge "*Laurentini*" en vez de "*Laurentem*" o "*Laurentinum*", cabe pensar que es una hipercorrección del copista; I.4.8.y I.25.1., como los códices del subarquetipo -λ- no presenta la añadidura-*circa*- ni -*armati*-, luego sólo aquí converge con el grupo -λ-; V.6.3., el escurialensis recoge "*An ne*", forma que tampoco concurre con ningún grupo, no obstante podría ser una lectura errónea por "*Adeone*" del copista, lectura que recogen los códices UpOE(π) HDLa(λ) y en este caso coincidiría con ambos grupos; V.11.16., presenta una omisión más

amplia que los demás códices, aunque de igual modo el copista hace un salto de igual a igual como puede comprobarse: "*quique deos* ***precatus sit, in iis sua potestate, cum liceat et oporteat, non uti. nunquam deos*** *ipsos*".

A deducir de los resultados de este estudio comparativo, el manuscrito Escurialensis. g. I. 13. deriva directamente de la estirpe -Δ-, del subarquetipo -π- formando parte, no del grupo Cisalpino como el resto de los códices españoles de esta primera década, sino del grupo Transalpino.

En cuanto al origen de procedencia, ateniéndose a su escritura francesa, a sus poseedores, especialmente en Iustus Lipsius, el más grande estudioso clásico que surgió en el siglo XVII en los Paises Bajos. Aunque en su juventud también estuvo en Italia, toda su actividad intelectual y docente la desarrolló entre las Universidades de Lovaina y Leiden, por lo tanto lo más probable es que este manuscrito entrara en España a través de una ruta Gala, sin duda de Aviñón, ya que es la otra ruta alternativa a la de Italia por la que tuvieron acceso a nuestro país los códices latinos. G. Antolín confirma esta procedencia gala en su *Catálogo*, tm. V(87). (Adjuntamos fotocopia de un folio del manuscrito).

DESCRIPCION DEL Ms. 173. DE LA CATEDRAL DE VALENCIA

(TITI LIVII PATAVINI ab urbe condita libri I-X, XXI-XXX)

Pergamino. Siglo XIV; 214 fols. a doble columna; 275x210 mm.; caja: 210x140 mm. Iniciales de adorno en colores; capitales en azul y rojo. Encuadernación: pasta (Rubio, *Catálogo*, nº 708)

Fol. 1 r.: Titi Liuii ab urbe condita liber primus incipit. Facturusne sim opere precium..

Fol. 102 v.: des. liber X: *supplicatio habita est*. Titi Liuii ab urbe condita explicit liber decimus. Deo gratias.

Fol. 103 r.: (Liber XX.) Incipit liber lucii quintii curialis in secundo bello punico. *In parte operis mei*..

Fol. 113 v.: Liber XXII

Fol. 124 v.: Liber XXIII

Fol. 206 r.: des. liber XXX: *cognomine familie(fecere)*. Lucii quintii Curialis. Explicit liber decimus in secundo bello punico. Titi Liuii explicit liber decimus in secundo bello punico et ab urbe condita XXX feliciter.

Fol. 207-213: (Notas varias.)

En el folio 1 la inicial capital del prefacio está representada la loba capitolina y la orla , en colores azul y rojo, se extiende por todo el margen izquierdo del folio. En el margen inferior lleva dos grandes círculos que encierran una figura de animal y a ambos lados una estrella de ocho puntas; la orla se prolonga hasta el margen derecho de la hoja; este primer folio está muy deteriorado, las figuras a penas se pueden identificar.

Los márgenes son amplios y con numerosas anotaciones, en su mayor parte realizadas de la misma mano, pero otras aparecen en letra cursiva, lo que hace suponer que el manuscrito fue corregido posteriormente. Estas anotaciones, a veces, son breves epígrafes del tema a tratar, así en el folio 1 al terminar el prefacio se lee en el margen, "*explicit praef.*" , al lado "*incipit hist.*". Otras son reclamos de omisiones, así en este mismo folio, Praef. 12 aparece en el texto "*...pereundi÷ omnia inuexere*", el margen "*÷ dendique*", de hecho las ediciones modernas presenatan: "*pereundi perdendique omnia inuexere*".

De vez encuando aparecen párrafos enteros y vienen anotadas en el margen inferior, fuera de la caja escritural, así en el folio 11, lib.I.55.5., en el texto se lee: "*...portendere÷ caput humanum..*", en el margen: "*÷ Hoc perpetuitatis suspicio accepto..*", que es parte de la suplencia a una extensa laguna que presenta el manuscrito, según las ediciones modernas.

El libro primero termina en el folio 12 donde, a su vez, comienza el libro II. En el folio 113 v, comienza el libro XXII, con la inicial capital en adorno de estilo florentino como el resto del miniado del ejemplar. Escritura minúscula gótica muy bien trazada resultando, en todo su conjunto, un bello ejemplar.

Las características de la lengua latina son las propias de la época; las síncopas, abreviaciones de nasales mediales y finales, de los relativos, indefinidos, sustituídos por calderones; contracciones de diptongos, -e- por -ae y por -oe-.

En algunos folios del primer libro, en su margen inferior presentan adornos florentinos y sobre ellos se lee: "*Primus ab urb. cond.*"

EL MANUSCRITO 173. Y EL *STEMMA*.

Praef.3. ***sit.***

est, M; *sit.* Δ edd. Roma 1469-70.

sit, Ms. 173.

I.1.3. ***inde Troiano.***

Troiano inde, M; *inde Troiano.* Δ.

inde Troiano, Ms. 173.

I.1.7. ***in agrum Laurentem exissent.***

Laurentem, M O2 D1 edd. Ald.; *Laurentinum*, Δ

in agrum Laurentem exissent, Ms. 173.

(lectura comentada, ver Esc.g.II.3.)

I.2.6. ***operum mortalium.***

mortalium operum, M; *operum mortalium*, Δ.

operum mortalium, Ms. 173.

I.4.8. add. ***circa.***

add. circa, PU.

non add. Ms. 173.

I.11.8. ditt. ***esset haberet.***

haberent, M P2 OE HRnD3L(λ); *esset haberet*, PUpBa;

haberet, Ms. 173.

I.14.9. ***quique cum eo uiri erant.***

quique cum eo quique cum equis usi erant, M DL(uisi- non -usi-, M2 R); *quique cum eo equis ierant*, P2f; *quique cum eo uisi erant*, UEO H; *quique cum eo equites erant*, D2 dett. Ed. uet. Ald.

cum eo equites erant, Ms. 173.

(lectura comentada, ver Esc.g.II.3.)

I.16.4. ***manauit enim haec quoque sed perobscura fama.***
sed perobscura, M P2 HRnDL(λ); *sed obscura*, POE; *subobscura*, FUp.

sed perobscura fama, Ms. 173.

I.16.4. err. ***alios.***

aliquos, M P2 HRnDL(λ); *alios*, PFUpBaOE(π).

aliquos, Ms. 173.

I.25.1. add. ***armati.***

add. armati, EOPU.

arma capiunt, Ms. 173.

I.26.5. ***in ius.***

initus, M; *intus*, FPUEB(π) D; *in ius*, HRL(λ).

inius, Ms. 173.

I.56.4. om. *anxiis*.

anxiis, M PFUpBO(π) D2; om. HRnDL(λ).

anxiis, Ms. 173.

Desgraciadamente no he podido hacer esta revisión directamente sobre el ejemplar sino sobre un microfilm, y no en buenas condiciones, es por esto por lo que solamente he podido cotejar doce pasajes, de las que ocho de ellas coinciden con las que presenta el Escurialensis.g.II.3., es decir, con el códice H(λ), las cuatro restantes discrepan de H pero no de la familia -λ-.

Las lecturas I.4.8. y I.25.1. al no presentar las añadiduras que recogen el grupo -π-, se corresponden tambien con -λ-, que tampoco las presentan. El pasaje I.11.8. del Ms. 173. no presenta la ditografía "*esset haberet*" como no lo hace M y la mayoría del grupo -λ-, aunque recoge "*haberet*" en lugar de "*haberent*", posiblemente una falsa lectura o una hipercorrección del copista, pese a ello no se aparta del subarquetipo -λ-; I.56.4., converge con casi la totalidad del subarquetipo -π- pero también lo hace con M y D2, por lo tanto su coincidencia con el subarquetipo -λ- queda patente, de ahí que se pueda afirmar, con toda

seguridad, que el manuscrito 173, del Archivo de la Catedral de Valencia, deriva directamente de la familia Δ, del subarquetipo -λ- (cod. Harl. Brit. Mus. Harl. 2672) formando parte del grupo Cisalpino, de un modelo italiano.

Respecto al origen de procedencia del manuscrito en cuestión, basándonos en el estilo florentino de su miniado, las características de la lengua latina; el hecho de que en el adorno de una capital inicial aparezca la loba capitolina invita a deducir que ha sido copiado en Italia, luego se trata de un manuscrito llegado a nuestro país a través de la ruta Itálica.

DESCRIPCION DEL ESCURIALENSIS.g.I.8.

[TITI LIVII PATAVINI ab urbe condita libri I-X,XXI-XXX, XXXI, XXXII, XXXIV-XL]

Pergamino, a dos columnas. Siglo XIV; 219 fols.; 380x255 mm. Faltan casi todas las iniciales, capitales y rúbricas. Una miniatura al comienzo del libro XXI. Los libros XXI-XXVI tienen las iniciales de adorno en oro y colores. Algunas variantes al margen. Sign.ant.: I.I.10.-I.B.7.(Rubio, *Catálogo*, nº 93)

Fol. 1 r.: Liber I. [F] acturusne sim opere precium...

Fol. 10 r.: Liber II

Fol. 19 r.: Liber III

Fol. 29 r.: Liber IV

Fol. 37 v.: Liber V

Fol. 45 v.: Liber VI

Fol. 52 r.: Liber VII

Fol. 58 v.: Liber VIII

Fol. 64 v.; Liber IX

Fol. 72 v.: Liber X: des. *preterquam quod unum diem esculapio supplicatio habita est.*

Fol. 81 r.: Liber XXI. *In parte operis mei licet mihi prefari...*

Fol. 88 v.: Liber XXII

Fol. 97 v.: Liber XXIII

Fol. 104 v.: Liber XXIV

Fol. 111 v.: Liber XXV

Fol. 119 r.: Liber XXVI

Fol. 127 v.: Liber XXVII

Fol. 136 r.: Liber XXVIII

Fol. 142 r.: Liber XXIX

Fol. 150 v.: Liber XXX: des. *claraque cognomina familie.*

Fol. 158 r.: Liber XXXI. *[M]e quoque iuuat uelut ipse in parte laboris..*

Fol. 165 r.: Liber XXXII

Fol. 170 v.: Liber XXXIV

Fol. 178 r.: Liber XXXV

Fol. 184 v.: Liber XXXVI

Fol. 190 r.: Liber XXXVII

Fol. 198 v.: Liber XXXVIII

Fol. 207 r.: Liber XXXIX

Fol. 214 v.: Liber XL: des. (incompleto; llega hasta 37,3): *et per omnia fera concialiabulaque edixerunt.*

Encuadernación de la Biblioteca del Escorial(G.Antolín, *Catálogo,* Vol. II, p. 234.)

Lleva al principio cuatro hojas de guarda de papel y otras cuatro al final. Los folios están escritos a dos columnas de 67 líneas cada página más o menos. En los márgenes aperecen anotaciones, así en el folio 81r, lib.XXI.4.9., en el texto se lee:"*hannibal tantas vir~ virtutes i^gentia uitia equabat*", en el margen:"*inge~tia uitia hanibal*", variante incorrecta según las nuevas ediciones: "*Has tantas uiri uirtutes ingentia uitia aequabant*".

En este mismo folio 81(lib.XXI) aparecen, por primera vez, la capital inicial en adorno en tinta azul y rojo, y en el margen superior viene representada una escena bélica, en donde el autor consigue una cierta profundidad y perspectiva, toda ella en colores verde, azul, rojo y dorado. De nuevo, después de este folio, el escriba deja los espacios vacíos para un posterior miniado de las capitales iniciales. El manuscrito está enumerado por folios no por páginas.

EL ESCURIALENSIS.g.I.8. Y EL *STEMMA*.

Praef.3. *sit.*

est, M; *sit.* Δ edd. Roma 1469-70.

sit, Esc.g.I.8.

I.1.3. ***inde Troiano.***

Troiano inde, M; *inde Troiano*, Δ

inde Troiano, Esc.g.I.8.

I.1.7. ***in agrum Laurentem exissent.***

Laurentem, M O" DL edd. Ald.; *Laurentinum*, Δ.

in agrum Laurentem exissent, Esc.g.I.8.

(lectura comentada, ver Esc.g.II.3.)

I.2.6. ***operum mortalium.***

mortalium operum, M; *operum mortalium*, Δ.

operum mortalium, Esc.g.I.8.

I.4.8. add. ***circa.***

add. circa. P2 OE2 H.

circa, Esc.g.I.8.

I.11.8. ditt. ***esset haberet.***

haberent. M P2 OE HRnD3L(λ); *esset haberet*, PUpBa;

haberent, Esc.g.I.8.

I.14.9. ***quique cum eo uiri erant.***

quique cum eo quique cum equis usi erant, M DL(uisi- non - usi-, M2 R); *quique cum eo equis ierant*, P2F; *quique cum eo uisi erant*, UEO H; *quique cum eo equites erant.* D2 dett. Ed. uet.

Ald.

cum eo equites erant, Esc.g.I.8.

(lectura comentada, ver Esc,g.II.3.)

I.16.4. ***manauit enim haec quoque sed perobscura fama.***

sed perobscura, M P2 HRnDL(λ); *sed obscura*, POE; subobscura, FUp.

sed per obscura fama, Esc.g.I.8.

I.16.4. err. ***alios.***

aliquos, M P2 HRnDL(λ); *alios*, PFUpBaOE(π);

aliquos, Esc.g.I.8.

I.25.1. add. ***armati.***

add. armati, EOPU.

arma capiunt, Esc.g.I.8.

I.26.5. ***in ius.***

initus, M; *intus*, FPUEOB(π) D; *in ius*, HRL(λ).

in ius, Esc.g.I.8.

I.56.4. om. ***anxiis***.

anxiis, M PFUpBO(π) D2; om. HRnDL(λ).

anxiis, Esc.g.I.8.

II.33.6. om. ***imminentis***.

imminentis, M PUpO HRnD2(λ); om. PFB; *imminentes*, DL.

imminentis, Esc.g.I.8.

IV.55.3. om. ***nunc concienda***.

om. nunc concienda, PU; non om. EO M.

accipienda, Esc.g.I.8.

V.1.8. err. ***agitare***.

agitari, M OE DDLa2(λ); *agitare*, PFUpB(π).

agitari, Esc.g.I.8.

V.5.8. ***de mittendis***.

domittendis, M; *de mittendis*, Ver. M1 OE1 HD4(λ); *dimittendis*, PFUpEB(π) DL.

d' mittendis, Esc.g.I.8.

V.6.3. om. ***adeo***.

soleadeo, M; soleat eo, M2. *soletne*, PB; *Adeone*, UpOE HDLa(λ).

Adeo, Esc.g.I.8.

V.11.16. om. ***deos...nunquam***.

om. *deos precatus...nunquam deos*, M OE HDLa(λ); om. *precatus...nunquam*, PFUpB(π).

nunquam deos ipsos, Esc.g.I.8.

Tras esta confrontación de las dieciocho lecturas seleccionadas, a través del Esc.g.II.3. como punto de referencia, el manuscrito en cuestión el Escurialensis. g.I.8., presenta una coincidencia casi total con los códices del subarquetipo -λ-, excepto tres de ellas: I.25.1. que no presenta la añadidura "*armati*" como no lo hacen los códices del grupo -λ-, luego la convergencia entre ambos es evidente; I.56.4., en la que coincide con los códices M y D2, es decir, está dentro de -λ-; IV.55.3., nuestro manuscrito recoge la lectura "*accipienda*", posiblemente una falsa lectura del copista por la palabra "*concienda*", como

se lee en todos nuestros códices españoles, no obstante esta es la cita que realmente discrepa en parte, ya que coincide con los códices EO(π), pero tambien lo hace con M, luego permanece dentro del grupo -λ-.

Merece comentario la lectura I.4.8. por el hecho de que es el único manuscrito español de esta primera década cotejado que presenta la añadidura "*circa*" coincidiendo con P2 OE2 y con H, luego no discrepa totalmente del grupo -λ-, por lo que se puede afirmar, con toda seguridad, que el Escurialensis.g.I.8, también deriva directamente del N(cons. eor. cod.), através de al familia -Δ- del subarquetipo -λ- (códice Harleianus. Brit. Mus. Harl.,2672), es decir, forma parte del grupo Cisalpino, de un modelo italiano.

Partiendo del hecho de que forma parte del grupo Cisalpino; teniendo en cuenta las características de la lengua latina, las propias de la época y el estilo florentino de su miniado, aunque escasos, no cabe duda de que su procedencia también es de Italia.

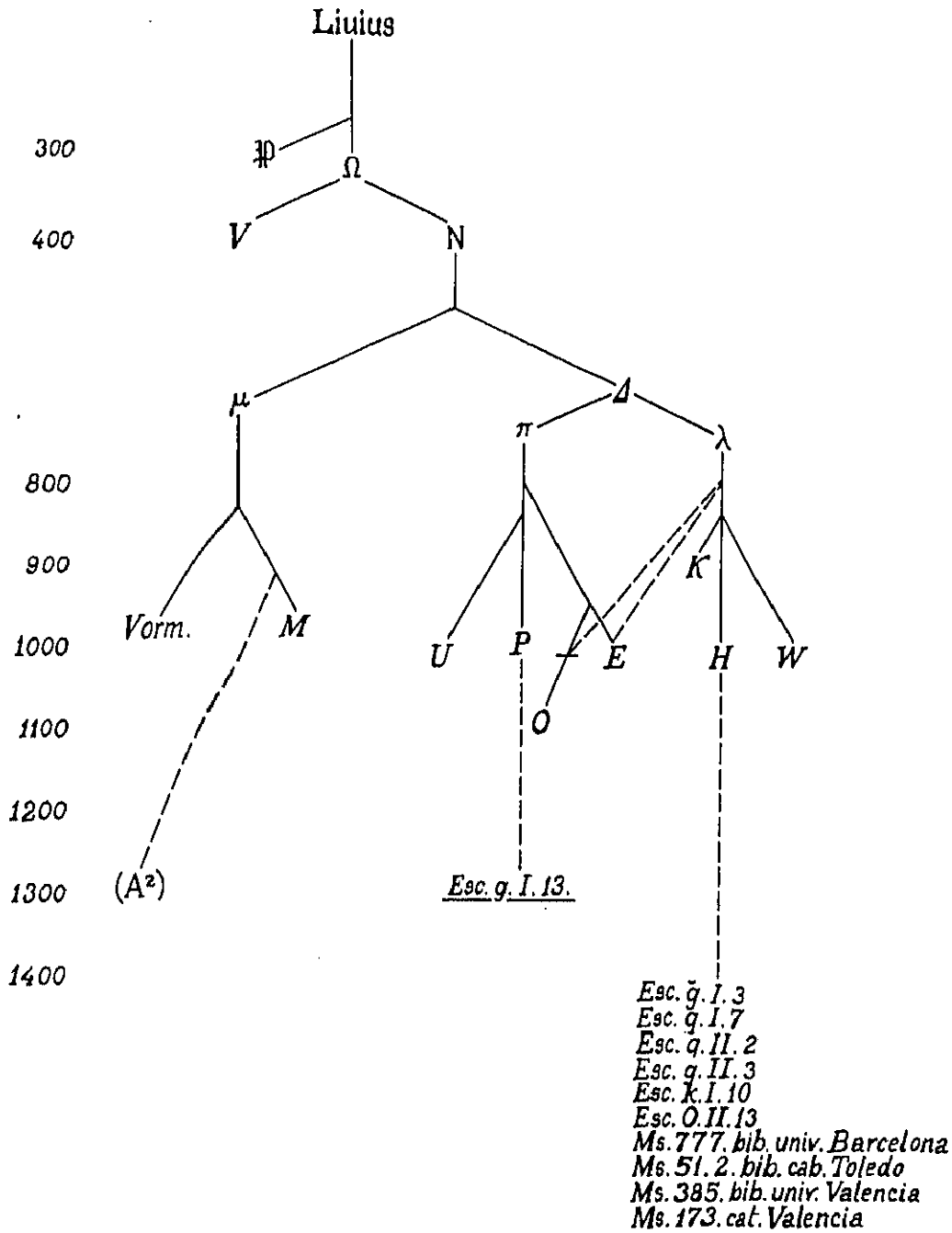
CONCLUSION

Al realizar este estudio de comparación de cada uno de los manuscritos latinos de esta primera década, registrados en las bibliotecas españolas, en relación a los códices de los subarquetipos -π- y -λ-, según el *Stemma Codicum* de Ogilvie, llegabamos a unas conclusiones que ha quedado expuestas en el estudio de cada uno de ellos.

Al hacer un estudio general de toda la década se constata que algunas lecturas que discrepan del grupo HRLDA(λ) son comunes a algunos de nuestros manuscritos, así las lecturas Praef.3., I.1.3., I.2.6. y I.25.1, en los manuscritos Esc.O.II.13., Ms. 777 de la Universidad de Barcelona, y el Ms. 385 de la Universidad de Valencia, estos convergen con el códice M, pero como ya ha quedado demostrado, al coincidir con M coincide igualmente con -π- (grupo Transalpino) y con -λ-(grupo Cisalpino), luego dichas divergencias no son excluyentes sino que permanecen dentro del grupo Cisalpino.

Por otra parte la mayoría de estos manuscritos en el pasaje I.1.7. presentan la lectura "*Laurentem*" discrepando del códice H que recoge la forma "*Laurentinum*", pero no discrepan de M ni del resto del grupo -λ-(vid. Esc.g.II.3.).

Cabe también comentar el hecho de que en la lectura I.1.14., la mayoría de los manuscritos se lee: " *cum eo*



Stemma Codicum de R.M.Ogilvie. Edición libros I-V en Oxford Classical Texts, 1974, p.XV.

equites erant" (vid. Esc.g.II.3.), coincidiendo únicamente con el Dominicanus, ya corregido(D2), dett. Ed. uet. Ald., es decir permanece dentro del grupo -λ-, aunque R.M. Ogilvie en el *Stemma Codicum* del 1974 prescinde de los códices RDLA por considerarlos una subclase que no aportan nada, medida drástica que no comparten los filólogos Conway, Walters y Bayet en sus ediciones. No obstante estas interferencias de las dos familias -π- y -λ- dentro de un mismo manuscrito, es muestra evidente de la contaminación que sufrieron los códices *"recentiores"* y por lo mismo nuestros manuscritos aquí estudiados, todos ellos de los siglo XIV y XV.

Pese a estas aparentes divergencias frente a los códices de la familia -Δ- y M, los manuscritos de las bibliotecas españolas de esta primera década derivan N(cons.codc.Symm.), de la familia -Δ-, directamente del subarqutipo -λ- (HRDLA), formando parte del grupo Cisalpino, de un modelo italiano; proceden todos de Italia a excepción del Escurialensis.g.I.13.(como quedó claro en su colación) que deriva del subarquetipo -π-, formando parte del grupo Transalpino, de un modelo galo, que llegó a España a través de Aviñón. Estas conclusiones quedan reflejadas en el *Stemma Codicum* de R.M.Ogilvie, que osadamente nos atrevemos a añadir.

Notas.

77. Rubio Fernández, L., Catálogo de los Manuscritos Clásicos Latinos existentes en España. Edit. Universidad Complutense, Madrid 1984.

El profesor L.Rubio, en su *Catálogo*, p. 10-11, opina que el *Catálogo* de Gutiérrez del Caño es oscuro y ambiguo; carece de toda signatura y dispone sus fichas por orden alfabético de autores y si en un mismo volumen hay varios autores o varios ejemplares de un mismo autor, los separa como si fueran códices distintos, es decir, resulta difícil identificar el manuscrito del que se está hablando. Estamos de acuerdo con el Dr. Rubio ya que lo hemos podido comprobar directamente sobre el *Catálogo*.

78. Antolín, G.(O.S.A.). Catálogo de los Códices Latinos de la Real Biblioteca de El Escorial. Imprenta Helénica, Madrid 1910

79. Las lagunas a la que alude el Dr. Lisardo Rubio en los libros I II no existen, como hemos podido constatar personalmente en el manuscrito. Aparecen, efectivamente, unos espacios en blanco de uno o dos renglones que son separación de capítulos en donde tampoco aparecen las iniciales capitulares, posiblemente fué

un olvido del propio copista, pero en ningún caso es una laguna que presenta el manuscrito.

80. Fontán Pérez, A., "Anotaciones al Texto del libro I de Tito Livio". Emerita, Revista de Linguística y Filología Clásica, tm. XLII, fasc. 2º. Madrid 1974.

81. Esta lectura viene extensamente comentada por el Dr.Fontán en "Anotaciones al texto del Libro I" (Emerita, 1974, p.368) respecto a la lectura de *uiri* por *uisi*.

La expresión resultante "*equites*", que solamente la presenta D2 dett. uet. Ald., y que recogen nuestros manuscritos españoles de la primera década, no cabe otra explicación que es una contaminación de los pasajes: *quique cum eo equis ierant*, P2F(π) y *quique cum eo uisi(uiri) erant*, UEO(π) H(λ).

82. "*perobscura*", según el Dr. Fontán, es un "hápax" en Livio(cf."Anotaciones al texto de Libro I". Emerita, 1974, p. 369).

83. G. Antolín en el capítulo "Procedencia, organización y catalogación", pg. 9, nº 43 se lee:"*T. Livio en pergamino, de mano, de los del rey D.Alfonso de Nápoles, escrito el año 1441 por Andrés de Colonia*". En la pg. 13 de ese mismo capítulo aparece una lista

de "Códices conservados" en la que viene registrado- "manuscrito. g.II.2., *T.Liuii Fatauini ab urbe condita*, libri I-X"-. Afirma Antolín que dicho manuscrito llegó a la Biblioteca de El Escorial procedente de la librería de Gonzalo Pérez. En la página 42, "De la libreríade Gonzalo Pérez", comenta el autor que dicha librería fue la del Duque de Calabria, 169 libros, 57 de ellos griegos y el resto latinos, todos escritos a mano, de gran estima y los latinos casi todos ellos procedentes del rey D.Alfonso de Napoles. Más adelante recoge las mismas palabras del hijo de aquel, Antonio Pérez, quien dice que su padre adquirió los libros en numerosas visitas y en las fortunas de las "Abadías de Sicilia".

84. J.Bayet en el prefacio a la primera década(op. cit.) en el apartado La Tradición Manuscrita, pp. c-cii, al comentar la división que hace Frigell de los manuscritos Simaquianos, afirma que el códice Mediceus estaba unido al grupo Cisalpino. Conway y Walters, prosigue Bayet, separa al Mediceus de una y otra familia -λ- y -π-. Bayet termina diciendo que es reconocido desde fecha muy antigua que el Mediceus está sensiblemente más próximo de -λ- que de -π-. El Dr. Fontán, en Introducción a los Liros I y II (op. cit.), p. xcvii, comenta que del primer *Stemma Codicum* de Ogilvie, 1957, se deduce una consecuencia práctica, que el texto de N se reconstruye por las confluencias de una determinada lectura de M π H, o M λ OE. Es decir M siempre confluye con -λ- y -π-.

85. El Cardenal Zelada desempeñó notables cargos en la Curia Romana del Vaticano, más tarde se vió obligado a renunciar a ellos y volvió a España trayéndose consigo su valiosa Biblioteca.

86. Gutiérrez del Caño, M., Catálogo de los Ms. existentes en la Biblioteca de la Universidad de Valencia, 1912-1913.

87. G. Antolín en el tomo V de su *Catálogo*, (op.cit.), p. 274, "De la librería del Conde Duque de Olivares, Don Gaspar de Guzmán", afirma que gran parte de la librería del Conde Duque eran de la librería de Jerónimo Zurita que en su momento trató de comprar el rey Felipe II. El Conde Duque se apoderó de ella en 1626.

El catálogo está por orden alfabético y nuestro manuscrito viene registrado en la H: *"Historiarum libri codex antiquus qui fuit Iacobi Cujacii et Lipsii, membr. fol. cax. 18, nº 2."*

CAPITULO V

LOS CODICES ESPAÑOLES DE LA TERCERA DECADA

Los manuscritos españoles correspondientes a esta tercera década se hallam distribuídos por las distintas Bibliotecas de nuestra geografía, Monasterio del El Escorial, Universidad de Salamnaca, Cabildo de la Catedral de Toledo, Universidad de Valencia y Catedral de Valencia. Esta tercera década consta de 11 manuscritos clasificados del siguiente modo:

- 7 manuscritos con sólo la tercera década, todos pertenecientes al siglo XV.

- 2 manuscritos con la primera y tercera década, ambos pertenecientes al siglo XIV.

- 2 manuscritos con la primera, tercera y cuarta década, pertenecientes ambos al siglo XIV.

De estos once manuscritos se han cotejado los siete que contienen únicamente la tercera década más un octavo de los que contienen la primera, tercera y cuarta década, el Escurialensis.g.I.8.; los tres restantes son colacionados en sus respectivas décadas. Esta es su catalogación:

1. Biblioteca del Escorial.g.I.6., libros XXI-XXX.

2. Biblioteca del Escorial.g.I.8., libros I-X,XXI-XXX,XXXI,XXXII,XXXIV-XL.

3. Biblioteca del Escorial.g.II.1., libros XXI-XXX.

4. Biblioteca del Escorial.g.II.4., libros XXI-XXX.

5. Biblioteca del Escorial.g.III.21., Libros XXI-XXX.

6. Biblioteca Universitaria de Salamanca, ms. 2686, libros XXI-XXX.

7. Biblioteca del Cabildo de la Catedral de Toledo, ms. 51-1, libros XXI-XXX.

8. Biblioteca Universitaria de Valencia, ms. 384, libros XXI-XXX.

Para el estudio de comparación de los manuscritos españoles de esta tercera década, nos hemos basado, fundamentalmente, en los trabajos realizados por T.A.Dorey que él mismo sintetiza en su *Stemma Codicum*(*cf. Praef., Libri* XXI-XXII, pp. vii-xix), sin olvidar, al mismo tiempo, los estudios anteriores de los filólogos Conway y Walters(1929), así como los más recientesde P.Walsh(1982) sobre la segunda péntada de la tercera década.

Como se indicó en la **Metodología**, este estudio que se ha llevado a cabo de una manera detallada, queda extensamente desarrollado en un manuscrito determinado que servirá de punto de referencia para la colación de los restantes, siguiendo el orden arriba designado. En esta tercera década el manuscrito en cuestión es el Escurialensis.g.I.8., estudiado por el mismo Dorey y que lo clasificó dentro de la familia -*δ*- de su *Stemma Codicum*. De las lecturas cotejadas por Dorey nosotros, a su vez, hemos seleccionado diecisiete de ellas por considerarlas igualmente significativas y que se van cotejando con las que presentan los manuscritos españoles.

En la exposición de dicho estudio las confluencias entre ambos pasajes vienen identificadas por el subrayado de las mismos, quedando suficientemente claro tanto las coincidencias como las discrepancias de dichos pasajes, proceso que obviamente lleva a unas conclusiones que osamos añadir al *Stemma Codicum*.

Hemos contado también con "*Concordance to Livy*", de Packard (88) y con las Correcciones de Petrarca y L.Valla, gracias a la generosa disponibilidad de Dr. Fontán, ejemplares que forman parte de valiosa y nutrida biblioteca.

COLACION DE LOS MANUSCRITOS ESPAÑOLES DE LA TERCERA DECADA EN RELACION CON LOS CODICES DEL *STEMMA CODICUM* DE T.A. DOREY

Las siglas de los códices, clases o familias empleadas aquí, son las de las ediciones básicas así representadas:

Codices Antiqui: P. Codex Puteaneus, saec. V
R. Codex Romanus, saec. IX
C. Codex Colbertinus, saec. IX ad finem
M. Codex Mediceus, saec. X
B. Codex Bambergensis, saec. XI
F.M. Fragmenta Monacensia, saec. XI
D. Codex Cantabrigiensis, saec. XII

Codices Recentiores: Stirpes α β γ δ

Stirp. α : A. Codex Agennensis, saec. XIII
Ap. Codex Agennensis a Petrarcha correctus, saec. XIV
L. Codex Landulfianus, saec. XIV
Av. Codex Agennensis a L. Valla correctus, saec. XV.

Stirp. β : N. Codex Laurentianus Notatus, saec. XIII
Laurent. Plut. lxiii. 5, saec. XIII
Laurent. Plut. lxiii. 23, saec. XIII
Vat. Palat. Lat. 879, saec. XIII

Stirp. γ : Fragmentum Alatrinum, saec. XIII
Holkham 344 (c. 1345) (Loveliani 1,2,3,4,5, omnes in Biblioth. Holkhamica)
Bat. Lugd. Voss. Lat. 21, saec. XIV
Vat. Basil. C. 132, saec. XIV
Lips Stadtbib. Rep. 1.1., saec. XIV
Paris. Lat. 5741 (1405)
Mus. Brit. Burn. 199, saec. XV
Ven. Marc. 365, saec. XV

Stirp. δ : Paris. Lat. 5740, saec. XIV
Escurialensis. g. I. 8., saec. XIV
Oxon. Bod. Laud. 122, saec, XIV uel XV
Paris. Lat. 8953, saec. XV

(α), siempre que citemos los códices A, Ap, y Recc. para destacar la coincidencia.

DESCRIPCION DEL ESCURIALENSIS.g.I.8.

[TITI LIVII PATAVINI ab urbe condita libri I-X, XXI-XXX, XXXI, XXXII, XXXIV-XL]

Pergamino a dos columnas. Siglo XIV; 219 fols.; 380x255 mm. Faltan casi todas las iniciales capitales y rúbricas. Una miniatura al comienzo del libro XXI. Los libros XXI-XXVI tienen las iniciales de adorno en oro y colores. Algunas variantes al margen. Signat. ant.: I.I.10.-I.B.7.(Rubio, *Catálogo*, nº 95)(ver Esc.g.I.8. primera década)

EL ESCURIALENSIS.g.I.8. Y EL *STEMMA CODICUM* DE DOREY

XXI.6.2. Interp. ***introducti ad consules in curiam.***

add. *introducti ad consules in curiam*, D A(sed om.essent) Laurt.Plut. 5 et 23; add. *introducti a(ad Nx) consulibus in curiam*, N Lov. 4; non add. Ap(aPetrarcha correctus)(89) Mus. Brit.Burn 199.

non add. Esc.g.I.8.

XXI.10.3. om. ***oratio...bellum.***

supplent: *Hannonis suadentis senatum obtestans*, C; *oratio annonis suadentis senatui*(non *senatum*) *obtestans*, M; *oratio hannonis suadentis senatum obtestantis*, D A(α)N; *oratio...bellum*, Ap (α)(a Petrarcha correctus)(90) N2 Par.Lat.5741.

oratio hannonis suadentis senatum obtestantis, Esc.g.I.8.

XXI.56.1. emend. ***sinistrum***.

ministrum, P; *sinistrum*, P2CMD A(α).

sinistrum, Esc.g.I.8.

XXI.59.6. err. ***robore diis***.

robore~ diis, P; *robore~ de his*, P2MA(α); *robore de his*, CM3D;

robore de hiis, Esc.g.I.8.

XXII.3.9. om. ***proposuit. Quin***.

om. *proposuit.Quin*, PCMD A(α); *(proposuit) quin*, Ap(α)(93); *cum (dedisset)* recc.; *(Quin)* pro *cum*, ed. Rom. 1469; *proposuit.Quin*, ed. Ven.1470.

quinimo, Esc.g.I.8.

El códice P tuvo varios correctores; primero fue corregido por el mismo escribano(P1), luego por un segundo, igualmente experto. Posiblemente en siglos recientes un corrector, llevado por su sagacidad suplió algunas lagunas, como es en este

caso que anota:" *proposuit. Quin immo*". Petrarca, que llegó a tener en su propiedad al P, anotó en el margen del A(Ap) "*(proposuit) quin*"

XXII.14.4. om. ***Hoste.***

hoste, PCRD A(α) N; om. M.

hoste, Esc.g.I.8.

XII.17.2. ***ex capite. a capite.***

ex campie a capite, P; *ex capite,* P1P2M; *ex capite,* CRM3D A(α) N.

ex capite, Esc.g.I.8.

XXII.31.1. emend. ***Seruilius.***

Seruiliums, PM; *Seruilius,* P1CRM1D A(α).

Seruilius, Esc.g.I.8.

XXII.47.8. err. ***deinde tendo.***

deinde tendo, P; *deinde nitendo,* P1P2CRMD A(α) Ap(a Petrarcha correctus)

dein nitendo, Esc.g.I.8.

XXII.49.12. om. ***in tumulum.***

in tumulum, PCRMD A(α); *in tumultu*, dett.; *inter tumultum*, Gron.

in tumulum, Esc.g.I.8.

XXII.49.15. err. ***consules quaestores.***

corr. consulum quaestores, ed. recc. Conway, Walters, et Dorey.

om. Esc.g.I.8.

XXIV.18.3. lac. ***Cannensem...dicebantur.***

lac. Cannensem...dicebantur, PCRMBD A(α) Ap(lacunam in margine notat); supl. lac.: *pugnam, rem publicam deseruisse Italiaque excessisse uelle,* A2; cladem, agitasse de Italia deserenda, Lov. 5(γ)

Cannensem dicebantur, (*in marg. "pugnam rem p. deseruisse Italiaque excessisse uelle"*), Esc.g.I.8

Otra de las lagunas que presentaba el códice P y que conservan todos los códices de la tradición puteanea, no obstante, en siglos posteriores fueron suplidas por escribas no del todo expertos, y de vez en cuando se detectan leves

errores. Petrarca al corregir el A suplió la laguna escribiendo en el margen:"*pugnam rem p. deseruisse Italiaque excessisse uelle*"(91).

XXIV.20.13. emen. ***hostibus.***

hospitibus, PCRM; *hostibus*, BD A(α).

hostibus, Esc.g.I.8.

XXIV.34.12. err. ***isse se aduersa.***

ip/sese aduersa, P; *isp/sesea uersa*, P2; *spes est uersa*, C; *isse se aduersa*, RMBD; *~isse aduersa*, A(α)(auersa, R1M3M5 A1A2(α)); *~isese aversa*, Ap(92); *uis est auersa*, ed. Frob. 1535.

isse se aduersa, Esc.g.I.8.

XXIV.36.7. err. ***aduentantibus.***

habentilibus, P; *habentibus*, Px; *habitantibus*, P2R; *habentantibus*, C; *aduentantibus*, R1M1BD A(α) Ap(corr.Pet.)

aduentantibus, Esc.g.I.8.

XXV.20.4. emen. ***cladem quae.***

eademque, PCRM; *cladem quae*, M1M4BD A(α).

clades que, Esc.g.I.8.

XXV.41.13. ***Pupio Sicilia.***

Pupio Sicilia, PR; *publio*, C; *Pupio urbana Sicilia*, MBD; *Sulpicio*, A(α) dett. plerique ex XXVI.1.9.

Sulpitio urbana Sicilia, Esc.g.I.8.

T.A.Dorey cotejó este manuscrito y lo agrupó dentro de la familia -δ-, obviamente mi trabajo se ha limitado a detectar las coincidencias y discrepancias. De las 17 lecturas cotejadas ocho de ellas se alejan de A, Ap, *Recc.* (α), así las citas XXI.10.3. y XXII.3.9. no recogen las correcciones de Petrarca; XXI.59.6. no se corresponde con ninguno de los códices de las ediciones básicas; XXII. 49. 15., "*consules quaestores*", el Esc.g.I.8. la omite, omisión que no presetan ningunos de los códices confrontados; XXII.47.8. y XXIV.34.12. ambas coinciden con las lecturas erróneas del PR; XXV.20.4.y XXV.41.13., que difieren de todos los códices de las ediciones básicas comparados. Estas son las razones, pensamos, en las que se basa Dorey para clasificar al Esc.g.I.8. dentro de la familia -δ-.

Como Dorey afirma en el Praef. lib. XXI-XXII(op.cit.), esta familia -δ- no tienen ninguna relación con la familia -α-. No obstante recoge alguna de las correcciones de Petrarca, tal y como aparece en su *Stemma*, así en el pasaje XXI.6.2. El Esc.g.I.8. también presenta dicha omisión. (93)

DESCRIPCION DEL ESCURIALENSIS.g.I.6.

[TITI LIVII PATAVINI ab urbe condita libri XXI-XXX]

Pergamino. Siglo XV; 249 fols.; 390x270 mm. En el folio 1v orlado y miniado, y en la parte inferior tiene a cada lado el escudo de armas de Alfonso Borgia(Calixto III). Primera inicial miniada, y las demás y capitales de adorno en oro y colores; faltan las rúbricas. Sign. ant.: I.I.8.-I..B.5.(Rubio, *Catálogo, nº 91)*.

Fol. 2 r.: (Ab urbe condita liber XXI.) In parte operis mei licet mihi prefari..

Fol. 27 v.: Liber XXII

Fol. 55 r.: Liber XXIII

Fol. 78 v.: Liber XXIV

Fol. 100 v.: Liber XXV

Fol. 125 r.: Liber XXVI

Fol. 153 v.: Liber XXVII

Fol. 183 r.: Liber XXVIII

Fol. 229 r.: Liber XXX: des. *claraque cognomina familie fecere.* Finis. Deo gratias.(G.Antolín, *Catálogo*, vol.II,p. 233)

Gregorio de Andrés en su catálogo de la Real Biblioteca de El Escorial(94), en el capítulo "Vitrinas", enumera el Esc.g.I.6 entre los manuscritos expuestos en las vitrinas, en la que todavía permanece, y lo describe así:

"Las décadas de Tito Livio.- Perteneció a Alfonso de Borja(Calixto III), cuyo escudo de armas figura en la primera página espléndidamente orlada, y tres miniaturas con la escena de la vida de Aníbal, en la inicial, el autor

escribiendo; copiado por Pedro Middelburn de Zelandia; arte florentino del siglo XV."

Por su parte G.Antolín en su *Catálogo*, vol V., p. 42 (Procedencia, organización y catalogación)(95), De la Librería de Gonzalo Pérez, que más tarde llegó a formar parte de la Real Biblioteca, en el sumario de los libros que componían dicha librería se encuentran el Esc.g.I.6 junto con Esc.g.I.5 y Esc.g.I.7. Esta librería, anota Antolín, constaba de muchos ejemplares que pertenecieron a los reyes de Nápoles y a los papas Borgia, todos escritos a mano.

Bellísimo ejemplar cuyo origen Itálico es evidente, por sus primeros poseedores, por el estilo florentino de su miniado. Al principio lleva cuatro hojas de guarda de papel en blanco más una de pergamino, en cuyo recto lleva escrito a mano: *"ø secunda pars Titi Liuii Patavini. 2ª Pars."* Un segundo pergamino también escrito a mano y en su recto se lee: *"Titi Livii de bello punico a 21 sg. ad 30 pfecti. 1.g.6."*. En este mismo pergamino, en el verso, aparecen tres escenas de la vida de Aníbal encuadrados en una bellísima orla en oro y colores al estilo florentino.

El folio 2 lleva la inicial capitular miniada con una bella orla en filigranas en la que se entrelazan motivos vegetales, animales y figuras humanas. Dentro del encuadre de la capital inicial viene representado Tito Livio escribiendo su obra. Encuadernación del Escorial, con el canto dorado. Escrito a letra continua, de 32 líneas por página, a una sola mano. Los pergaminos vienen enumerados por hojas no por páginas y en cifras arábigas. Los márgenes

son amplios sin ninguna anotación, dando una impresión óptica de claridad, amplitud, limpieza y perfección. Los libros están diferenciados por su inicial capital de gran tamaño y su miniado en oro y colores. Lleva la final cuatro hojas de papel en blanco.

Las características del latín son las comunes a las de los manuscritos del siglo XV; las nasales aparecen sincopadas en posición medial y final, sustituídas por los calderones; las consonantes dobles se mantienen y la copulativa -et- es sustituída por el signo &.

El Esc.g.I.6. es, junto con el Esc.g.I.8., otro manuscritos interesante, al parecer estudiado también por Dorey que clasifica entre los numerosos *Recc. Plerique*(cf. Praef. p. xi-xii).(Adjuntamos fotocopia de un folio miniado del hermoso manuscrito).

EL ESCURIALENSIS.g.I.6. Y EL *STEMMA*.

XXI.6.2. Iterp. ***Introducti ad consules in curiam.***

add. *Introducti ad consules in curiam*, D A(sed om. essent) Laurt.Plut. 5 et 23; *introducti a(ad Nx) consulibus in curiam*, N Lov. 4; non add., Ap(91) Mus. Brit. Burn 199.

non add. Esc.g.I.6.

XXI.10.3. om. ***oratio...bellum.***

suppl.: *Hannonis suadentis senatum obtestans,* C; oratio annonis suadentis senatui (non *senatum obtestans,* M; *oratio hannonis suadentis senatum obtestantis,* D A(α) N; om. ~~*oratio...bellum,*~~ Ap(α))(92) N2 Par. Lat. 5741.

om. *oratio...bellum,* Esc.g.I.6

XXI.56.1. emen. ***sinistrum.***

ministrum, P; *sinistrum,* P2CMD A(α).

sinistrum, Esc.g.I.6.

XXI.59.6. err. ***robore diis.***

robore~ diis, P; *robore~ de his,* P2M A(α); *robore de his,* CM3D.

robore de his, Esc.g.I.6

XXII.3.9 om. ***proposuit. Quin.***

om. *proposuit.Quin,* PCMD A(α); *(proposuit) quin,* Ap(α) ed. Ven. 1470(93); *cum (dedisset),* recc.; *(quin)* pro *cum,* ed. Rom. 1469; proposuit. Quin, ed. Ven. 1470.

quinimo, Esc.g.I.6.

XXII.14.4. om. ***Hoste.***

hoste, PCRD A(α) N; om. M.

hoste, Esc.g.I.6.

XXII.17.2. ***ex capite. a capite.***

ex campie a capite, P; *ex capite a capite*, P1P2M; *ex capite*, CRM3D A(α) N.

ex capite, Esc.g.I.6.

XXII.31.1. emend. ***Serullius.***

Serulliums, PM; *Serullius*, P1CRM1D A(α).

Serullius, Esc.g.I.6.

XXII.47.8. err. ***deinde tendo.***

deinde tendo, P; *deinde nitendo*, P1P2CRMD A(α) Ap.

deinde nitendo, Esc.g.I.6.

XXII.49.12. om. ***in tumulum.***

in tumulum, PCRMD A(α); *in tumultu*, dett.;

in tumulum, Esc.g.I.6.

XXII.49.15. err. ***consules quaestores.***

correxit: *consulum quaestores*, ed. recc.

consulum quaestores, Esc.g.I.6.

XXIV.18.3. lac. ***Cannensem...dicebantur.***

lac., *Cannensem...dicebantur*, PCRMBD A(α) Ap(lacunam in margine notat); supp. lac.A2; *cladem, agitasse de Italia deserenda*, Lov. 5.

non suppl., *Cannensem dicebantur*, Esc.g.I.6.

(lectura comentada, ver Esc.g.I.8)

XXIV.20.13. emend. ***hostibus.***

hospitibus, PCRM; *hostibus*, BD A(α).

hostibus, Esc.g.I.6.

XXIV.34.12. err. ***isse se aduersa.***

ip/sese aduersa, P; *isp/ sesea uersa*, P2; *spes*

est uersa, C; *isse se aduersa*, RMBD; *~isse aduersa*, A(α)(*auersa*, RRR1M3M5 A1A2(α); *~isese auersa*, Ap(94); *uis est auersa*, ed.Frob. 1535.

isse se aduersa, Esc.g.I.6.

XXIV.36.7. err. ***aduentantibus.***

habentilibus, C; *aduentantibus*, R1M1BD A(α) Ap.

aduentantibus, Esc.g.I.6.

XXV.20.4. emen. ***cladem quae.***

eademque, PCRM; *cladem quae*, M1M4BD A(α).

cladem quae, Esc.g.I.6.

XXV.41.13. ***Pupio Sicilia.***

Pupio Sicilia, PR; *publio*, C; *Pupio urbana Sicilia*, MBD; *Sulpicio*, A(α) dett. plerique ex XXVI. 1.9.

Sulpicio Sicilia, Esc.g.I.6.

Como puede verse a través de esta comparación el Esc.g.I.6, de las dieciocho pasajes cotejados sólo tres de

ellos difieren de la familia -α-(A, Ap, L, Recc.),así: XXII. 3.9. y XXIV.34.12. no coinciden con las correcciones que Petrarca ejecutó en el A(Ap), posiblemente fue un despiste por parte del copista o bien , como comenta Dorey en su prefacio(op.cit.),p. xi, todos los *Recentiores* tienen las correcciones de Petrarca y se derivan de A o bien de algún otro códice no muy alejado de éste; XXI.59.6., el escurialense presenta *"robore de his"*, coincidiendo con CM3D y no con A(α),en el que se lee *"robore^ de his"*. Como se puede apreciar las divergencias son mínimas, por el contrario las coincidencias con la familia -α- son mayoritarias.

Coincidiendo con R.M.Dorey, el manuscrito en cuestión, el Esc.g.I.6, deriva de la tradición de P a través de la familia -α-(A,Ap,L,) agrupado dentro de los *Recc. plerique*. Respecto a su procedencia italiana, como quedó demostrado supra, no cabe ninguna duda.

DESCRIPCION DEL ESCURIALENSIS.g.II.1.

[TITI LIVII PATAVINI ab urbe condita libri XXI-XXX]

Pergamino. Siglo XV; 236 fols.; 350x260 mm. El margen inferior de la primera página orlada. Iniciales de adorno en oro y colores; epígrafes en rojo. Sign.ant.: I.I.17.-B.9.(Rubio, *Catálogo*, nº 96)

Fol. 1 r.: Titi Liuii Patauini historici omnium linguae latinae prestantissimi de II º bello punico liber inicipit foeliciter.[Ab urbe condita liber XXI.] *In parte operis mei licet mihi prefari...*

Fol. 22 r.: De II º. bello punico liber II.[liber XXII]

Fol. 40 r.: De IIº. bello punico liber III.[liber XXIII]

Fol. 61 bis.: De IIº bello punico liber IV.[liber XXIV]

Fol. 81 r.: De IIº bello punico liber V.[liber XXV]

Fol. 106 v.: De IIº bello punico liber VI.[liber XXVI]

Fol. 136 v.: De IIº bello punico liber VII.[liber XXVII]

Fol. 165 v.: De IIº bello punico liber VIII.[liber XXVIII]

Fol. 194 r.: De IIº bello punico liber VIIII.[liber XXIX]

Fol. 213 v.: De IIº bello punico liber X. [liber XXX]: des. claraque cognomina [familiae fecere].

Encuadernación del Biblioteca del Escorial, corte dorado.(G.Antolín, *Catálogo*, Vol. II., p. 237).

La primera página orlada en su margen inferior, formando una filigrana en donde se entrelazan motivos vegetales, mariposas, ángeles rodeando un escudo enmarcado con una corona de laurel, todo ello en oro y colores al estilo florentino. Los folios llevan amplios márgenes con 38

líneas por página. En los márgenes aparecen anotaciones, unas a modo de breves epígrafes, así en el folio 2, al tratar de la personalidad de Aníbal, viene anotado al margen:" *De indole hannibalis*". Otras veces son correcciones como en el folio 17, lib. XXI.49.8., en el texto se lee:"*ne quid moram, qui ex speculis conspicerent*", en el margen aparece anotada la omisión que presenta el manuscrito: "*conscendendi facerent perque omnium oram*", teniendo como referencia las ediciones modernas, Teubner y Oxford, que recogen el pasaje:"... *ne quis moram conscendendi faceret, perque omnem moram qui ex speculis prospicerent*..".

Estas anotaciones son de distinta mano y con distinto tipo de letra y a veces las correcciones aparecen entre líneas, lo que hace suponer que fue corregido posteriormente. En el margen izquierdo de la caja escritural las mayúsculas son de mayor tamaño y separadas de la línea, no obstante la la páginas resultan compactas y apelmazadas. Las características de la lengua latina son las propias de los siglos XIV y XV, muy bien trazada.

ESCURIALENSIS.g.II.1. Y *EL STEMMA*.

XXI.6.2. Interp. ***Introducti ad consules in curiam.***

add. Introducti ad consules in curiam, D A(sed om. *essent*) Laur.Plut. 5 et 23; *Introducti a(ad* Nx) *consulibus in curiam*, N Lov. 4; <u>om.</u> <u>Ap</u> <u>Mus.</u>

Brit. Burn 199.

non add., Esc.g.II.1.

(lectura comentada, ver Esc.g.I.8.)

XXI.10.3. om. ***oratio...bellum.***

suppl.: *Hannonis suadentis senatum obtestans,* C; annonis suadentis senatui (non *senatum*) *obtestans,* M; *oratio hannonis suadentis senatum obtestantis,* D A(α) N; *oratio...bellum,* Ap(α) N2 Par.Lat. 5741

om. *oratio...bellum,* , Esc.g.II.1.

(lectura comentada, ver Esc.g.I.8.)

XXI.56.1. emend. ***sinistrum.***

ministrum, P; *sinistrum,* P2CMD A(α).

sinistrum, Esc.g.II.1.

XXI.59.6. err. ***robore diis.***

robore~ diis, P; *robore~ de his, P2M A(α);* *robore de his,* CM3D.

robore de iis, Esc.g.II.1.

XXII.3.9. om. ***proposuit. Quin.***

om. *proposuit.Quin*, PCMD A(α); *(proposuit) quin.* Ap(α) ed. Ven. 1470; *cum (dedisset), recc.*; *(Quin)* pro *cum*, ed. Rom. 1469;

proposuit, quinimmo, Esc.g.II.1.

(lectura comentada, ver Esc.g.I.8)

XXII.14.4. om. ***hoste.***

hoste, PCRD A(α) N; om. M.

hoste, Esc.g.II.1.

XXII.17.2. ***ex capite.a capite.***

ex campie a capite, P; *ex capite a capite*, P1P2M; *ex capite,* CMR3D A(α) N.

ex capite, Esc.g.II.1.

XXII.31.1. emend. ***Serullius.***

Serulliums, PM; *Serullius,* P1CRM1D A(α).

Serullius, Esc.g.II.1.

XXII.47.8. err. ***deinde tendo.***

deinde tendo, P; *deide nitendo*, P1P2CRMD A(α) Ap.

deinde nitendo, Esc.g.II.1.

XXII.49.12. om. ***in tumulum.***

in tumulum, PCRMD A(α); *in tumultu*, dett; *inter tumultum*, Gron.

in tumulum, Esc.g.II.1.

XXIV.18.3. lac. ***Cannensem...dicebantur.***

lac. *Cannensem...dicebantur*, PCRMBD A(α); Ap(lac.in margine notat); supp. lac. A2(α); *cladem, agitasse de Italia deserenda*, Lov. 5.

Cannensem pugnam, rem publicam deseruisse italiaque excessisse uelle dicebantur, Esc.g.II.1

(lectura comentada, ver Esc.g.I.8)

XXIV.20.13. emend. ***hostibus.***

hospitibus, PCRM; *hostibus*, BD A(α).

hostibus, Esc.g.II.1.

XXIV.34.12. err. ***isse se aduersa.***

ip/sese aduersa, P; *isp/sesea uersa*, P2; *spes est uersa*, C; *isse se aduersa*, RMBD: *^isse aduersa*, A(α) (*auersa*, R1M3M5 A1A2(α)); *^isese auersa*, Ap; *uis est auersa*, ed.Frob. 1535.

essent aduersa, Esc.g.II.1.

XXIV.36.7. err. ***aduentantibus.***

habentilibus, P; *habentibus*, Px; *habitantibus*, P2R; *habentantibus*, C; *aduentantibus*, R1M1BD A(α) Ap.

aduentantibus, Esc.g.II.1.

XXV.20.4. emend. ***cladem quae.***

eademque, PCRM; *cladem quae*, M1M4BD A(α).

cladem que, Esc.g.II.1.

XXV.41.13. ***Pupio Sicilia.***

Pupio Sicilia, PR; *publio*, C; *Pupio urbana Sicilia*, MBD; *Sulpicio*, A(α) dett. plerique ex XXVI.1.9.

Sulpitio Sicilia, Esc.g.II.1.

De las diecisiete lecturas cotejadas según el Stemma de Dorey, quince de ellas coinciden plenamente, sólo dos pasajes difieren, así XXI.59.6. el escurialensis registra *"robore de iis"* y no *"de his"*, posiblemente sea una hipercorrección por parte del copista; en la cita XXIV.34.12. el copista recoge *"essent aduersa"* debido, seguramente, a las varias intepretaciones que presenta esta lectura en los diferentes códices y sea también resultado de una hipercorrección. Es decir las divergencias son mínimas, luego puede afirmarse que el manuscrito en cuestión, el Esc.g.II.1., forma parte de los *Recc. plerique*, de la familia -α-(A,Ap,L,*Rcc.*)

Respecto a su procedencia, basándose en su datación, en el estilo florentino de su miniado y en las características de la lengua latina, se puede afirmar con seguridad que también llegó a nuestro país a través de la ruta Itálica.

DESCRIPCION DEL ESCURIALENSIS g.II.4.

[TITI LIVII PATAVINI ab urbe condita libri XXI-XXX]

Pergamino. Siglo XV; 260 fols.; 350x240 mm. Es la segunda parte del códice anterior. Algunas adiciones marginales de otra mano. Primera página orlada, y en la parte inferior un escudo de armas. Primera inicial miniada, las demás de adorno en oro y colores; epígrafes en oro. Signt.ant.: I.I.14.-I.B.12.(Rubio, *Catálogo*, nº 99)

Fol. 1 r.: Titi Livii Patauini historiographi de secundo bello punico feliciter liber primus incipit. [Ab urbe condita liber XXI.] *In parte operis mei licet mihi prefari.*.

Fol. 23 r.: Liber II [XXII]

Fol. 51 v.: Liber III [XXIII]

Fol. 76 v.: Liber IV [XXIV]

Fol. 99 v.: Liber V [XXV]

Fol. 125 r.: Liber VI [XXVI]

Fol. 154 r.: Liber VII [XXVII]

Fol. 185 v.: Liber VIII [XXVIII]

Fol. 205 r.: Liber IX [XXIX]

Fol. 237 r.: Liber X [Liber XXX]: des. *claraque cognomina familie fecere.* Finit liber X.

Encuadernación de la Biblioteca del Escorial, corte dorado.(G.Antolín, *Catálogo, vol. II, p.239)*

Es la segunda parte del Escurialensis.g.II.3 de la primera década. Ambos de escritura humanística redonda del siglo XV; de la misma mano y adornos de estilo florentino en los márgenes del primer folio que se enfrentan, encerrando un escudo en el que aparecen dos leones opuestos simetricamen-

te. Perteneció a Don Juan de Fonseca, como el Esc.g.II.3., a deducir por la nota que aparece en el fol. 304v: "*Este libro es don Juan de Fonseca obispo de burgos, Arçobispo de Rosano. Es de los que le dio pedre Guzmán obispo de Catania diogelo en Valladolid a XV de novi. e de M.DXIIII años*"

El primer folio lleva su capital inicial miniada en la que aparece el historiador Tito Livio escribiendo. Lleva al principio dos hojas de papel de guarda en blanco más un pergamino. En los márgenes aparecen notas de otra mano, que son correcciones en unos casos, como en el folio 12, lib.XXI.13.10 se lee: "*Postquam liberata itinera montanos ÷ erant* ", en el margen: "*÷ fuga*"; en otras epígrafes del tema a tratar, así en el mismo folio y del mismo libro ante el capítulo 34.7., en el margen aparece: " *barbari invadunt hannibale~ transcendensem*"; otras son palabras memoria del copista. En cuanto a las características de la lengua latina, son las comunes a los manuscritos escritos en esos mismos siglos XIV y XV.

EL ESCURIALENSIS.g.II.4. Y EL *STEMMA*.

XXI.6.2. Interp. ***introducti ad consules in curiam.***

add. introducti ad consules in curiam, D A(sed om. *essent*) Laur.Plut. 5 et 23; *introducti a(ad* Nx) *consulibus in curiam,* N Lov. 4; om. Ap(α) Mus. Brit. Burn 199.

non.add. Esc.g.II.4.

(lectura comentada, ver Esc.g.I.8.)

XXI.10.3. om. ***oratio...bellum.***

suppl.: *Hannonis suadentis senatum obtestans*, C; *annonis suadentis senatui*(non *senatum*)*obtestans*, M; *oratio hannonis suadentis senatum obtestantis* D A(α) N; om. *oratio...bellum*. Ap(α) N2 Par. Lat. 5741.

om. *oratio...bellum*, Esc.g.II.4.

(lect. comentada, ver Esc.g.I.8.)

XXI.56.1. emend. ***sinistrum.***

ministrum, P; *sinistrum*. P2CMD A(α).

sinistrum. Esc.g.II.4.

XXI.59.6. err. ***robore diis.***

robore^ diis, P; *robore^ de his*, P2M A(α); *robore de his*. CM3D.

robore de his, Esc.g.II.4.

XXII.3.9. om. ***proposuit. Quin.***

om. *proposuit. Quin.* PCMD A(α); *(proposuit) quin.* Ap(α) ed. Ven. 1470; *cum (dedisset)*, recc.; (Quin) pro *cum*, ed. Rom. 1469.

proposuit. quinimmo. Esc. g. II. 4.

(lect. comentada, ver Esc. g. I. 8.)

XXII. 14. 4. om. ***Hoste.***

hoste. PCRD A(α) N; om. M.

hoste, Esc. g. II. 4.

XXII. 17. 2. ***ex capite. a capite.***

ex campie a capite, P; *ex capite a capite*, P1P2M; *ex capite.* CRM3D A(α).

ex capite, Esc. g. II. 4.

XXII. 31. 1. emend. ***Seruilius.***

Seruiliums, PM; *Seruilius.* P1CRM1D A(α).

Seruilius. Esc. g. II. 4.

XXII. 47. 8. err. ***deinde tendo.***

diende tendo, P; *deinde nitendo.* P1P2CRMD A(α)

Ap.

deinde nitendo, Esc.g.II.4.

XXII.49.12. om. ***in tumulum.***

in tumulum, PCRMD A(α); *in tumultu*, dett.; *inter tumultum*, Gron.

in tumulum, Esc.g.II.4.

XXII.49.15. err. ***consules quaestores.***

corr., *consulum quaestores*, edd. recc. Conway, Walters et Dorey.

consulum quaestores, Esc.g.II.4.

XXIV.18.3. lac. ***Cannensem...dicebantur.***

lac., *Cannensem...dicebantur*, PCRMBD A(α); suppl. lac., A2 Ap(lac. in margine notat); *cladem, agitasse de Italia deserenda*, Lov. 5.

Cannensem pugnam, rem publicam deseruisse Italiaque excessisse uelle, Esc.g.II.4.

(lect. comentada, ver Esc.g.I.8.)

XXIV.20.13. emend. ***hostibus.***

hospitibus, PCRM; *hostibus*, BD A(α).

hostibus, Esc.g.II.4.

XXIV.34.12. err. ***isse se aduersa.***

ip/sese aduersa, P; *isp/sesea uersa*,P2; *spes est uersa*, C; *isse se aduersa*, RMBD; *~isse aduersa*, A(α)(*auersa*, R1M3M5 A1A2(α)); *~isese auersa*, Ap(α); *uis est auersa*, ed. Frob. 1535.

essent aduersa, Esc.g.II.4.

XXIV.36.7. err. ***aduentantibus.***

habentantibus, P; *habentibus*, Px; *habitantibus*, P2R; *habentantibus*, C; *aduentantibus*, R1M1BD AAp(α).

aduectantibus, Esc.g.II.4.

De las catorce lecturas cotejadas siguiendo el *Stemma* de Dorey y teniendo como punto de referencia el Esc.g.I.8.y el Esc.g.I.6., dos de ellas difieren de A,Ap(α),así XXI.59.6. que presenta "*robore de his*" en lugar de "*robore~ de his*"(α), posiblemente sea una falsa lectura por parte del copista; en XXIV.36.7. recoge "*essent aduersa*", cabe pensar que ante tantas lecturas aportadas por los diferentes códices, ésta sea un hipercorrección del copista. No

obstante la casi totalidad de los pasajes coincide con las lecturas de A,Ap(α), luego el Esc.g.II.4. también está integrado dentro de la familia -α-, es decir forma parte de los *Recc. plerique*.

Respecto a su procedencia italiana no cabe duda, si nos atenemos a sus poseedores; primero, Ramirez de Guzmán, obispo de Catania, y más tarde Juan de Fonseca arzobispo de Rosano. El miniado de sus orlas al estilo florentino y las caracteristicas de la lengua itálica de los siglos XIV y XV lo confirman.

DESCRIPCION DEL ESCURIALENSIS.g.III.21.

[TITI LIVII PATAVINI ab urbe condita libri XXI-XXX]

Pergamino. Siglo XV; 254 fols.; 230x140 mm. Primera inicial de adorno en oro y colores; le faltan las demás iniciales y las rúbricas. Primera página orlada. Sign. ant.: III.B.20.-IV.I.26. (Rubio, *Catálogo, nº 114*)

Fol. 1 r.: Liber XXI. In parte operis mei licet prefari mihi...

Fol. 27 r.: Liber XXII

Fol. 55 r.: Liber XXIII

Fol. 79 v.: Liber XXIV

Fol. 103 v.: Liber XXV

Fol. 127 v.: Liber XXVI

Fol. 155 v.: Liber XXVII

Fol. 185 v.: Liber XXVIII

Fol. 212 r.: Liber XXIX

Fol. 232 r.: Liber XXX: des. claraque cognomina familie fecere.

Encuadernación de la Biblioteca del Escorial, corte dorado. (G. Antolín, *Catálogo*, vol. II., p. 274)

Ejemplar de tamaño pequeño y al principio lleva una hoja de guarda de papel en blanco. El folio primero, el verso, está orlado en sus cuatro márgenes, en varios colores, en estilo florentino en la que aparecen dos bustos humanos laureados. Los libros no llevan epígrafes ni iniciales capitulares apareciendo su espacio en blanco.

En los márgenes lleva anotaciones realizadas de diferente mano que en algunos casos son variantes, asi en el folio 90, correspondiente a la lectura XXIV.23.1. en el texto se lee:"*rogauerunt*" y el margen:"*supplicauerunt*"; en el mismo folio y libro 23.5., dice el texto:"*Hippocrates etiam nuntio interfecto*", en el margen viene anotada la omisión que presenta el texto:"*Hippocrates et Epicides audita morte tyranni*",según las ediciones modernas. Las características de la lengua latina son las propias de los siglos XIV y XV, ya comentadas.

EL ESCURIALENSIS.g.III.21. Y *El STEMMA.*

XXI.6.2. Interp. ***introducti ad consules in curiam.***

add.: *introducti ad consules in curiam*, D A(sed om. *essent*) Laur.Plut. 5 et 23; *introducti a(ad* Nx) *consulibus in curiam*, N Lov. 4; non.add. Ap(α) Mus. Brit. Burn 199.

non add., Esc.g.III.21.

(lect.comentada, ver Esc.g.I.8.)

XXI.10.3. om. ***oratio...bellum.***

suppl.: *Hannonis suadentis senatum obtestans*, C;

oratio annonis suadentis senatui (non senatum) obtestans, M; *oratio hannonis suadentis senatum obtestantis*, D A(α) N; om. *oratio...bellum.* Ap(α) N2 Par.Lat. 5741.

om. *oratio...bellum.* Esc.g.III.21.

(lect. comentada, ver Esc.g.I.8.)

XXI.56.1. emend. ***sinistrum.***

ministrum, P; *sinistrum* P2CMD A(α).

sinistrum. Esc.g.III.21.

XXII.3.9. om. ***proposuit. Quin.***

om. *proposuit.Quin*, PCMD A(α); *(proposuit) quin*, Ap(α) ed. Ven. 1470; *cum (dedisset)*, recc.; *(quin)* pro *cum*, ed. Rom.1469.

quinimo, Esc.g.III.21.

(lect. comentada, ver Esc.g.I.8.)

XXII.14.4. om. ***hoste.***

hoste. PCRD A(α) N; om. M.

hoste, Esc.g.III.21.

XXII.17.2 ***ex capite. a capite.***

ex campie a capite, P; *ex capite a capite*, P1P2M; *ex capite*, CRM3D A(α) N.

ex capite, Esc.g.III.21.

XXII.31.1. emend. ***Serullius.***

Serulliums, PM; *Serullius*, P1CRM1D A(α).

Serullius, Esc.g.III.21.

XXII.47.8. err. ***deinde tendo.***

deinde tendo, P; *deinde nitendo*, P1P2CRMD A(α) Ap.

deinde nitendo, Esc.g.III.21.

XXII.49.12. om. ***in tumulum.***

in tumulum, PCRMD A(α); *in tumultu*, dett; *inter tumultum*, Gron.

in tumulum, Esc.g.III.21.

XXII.49.15. err. ***consules quaestores.***

corr. *consulum quaestores*, ed. recc.

consulum quaestores, Esc.g.III.21.

XXIV.18.3. lac. ***Cannensem...dicebantur.***

lac. *Cannensem. . .dicebantur.* PCRMBD A(α); suppl.lac. A2 Ap(lac. in margine notat); *cladem, agitasse de Italia deserenda,* Lov. 5.

lac. *Cannensem. . .dicebantur,* Esc.g.III.21.

(lect. comentada, ver Esc.g.III.8.)

XXIV.20.13. emend. ***hostibus.***

hospitibus, PCRM; *hostibus,* BD A(α).

hostibus, Esc.g.III.21.

XXIV.34.12. err. ***isse se aduersa.***

ip/sese aduersa, P; *isp/sesea uersa,* P2; *spes est uersa,* C; *isse se aduersa,* RMBD; *~isse aduersa,* A(α)(*auersa,* R1M3M5 A1A2(α)); *~isese auersa,* Ap; *uis est auersa,* ed. Frob. 1535.

ius est auersa, Esc.g.III.21.

XXIV.36.7. err. ***aduentantibus.***

habentilibus, P; *Habentibus,* Px; *habitantibus,* P2R; *habentantibus,* C; *aduentantibus,* R2M1BD A(α) Ap.

aduentantibus, Esc.g.III.21.

XXV.41.13. ***Pupio Sicilia.***

Pupio Sicilia, PR; *publio*, C; *Pupio urbana Sicilia*, MBD; *Sulpicio*, A(α) dett. plerique ex XXVI.1.9.

Sulpitio Sicilia, Esc.g.III.21.

Quince son las lecturas comparadas con los códices de las ediciones básicas del *Stemma Codicum* de Dorey, trece de ellas coinciden con los códices A y Ap, dos difieren, así: XXII.3.9., que no recoge la corrección de Petrarca, pero sin embargo converge con A antes de ser corregido por él; XXIV.34.12., con la lectura "*uis est auersa*"no coincide con ningún códice de las ediciones básicas, sino con una edición muy posterior, lasegunda edición Frobeniana de 1535, edición preparada por Beato Renano y S.Gelenio, y admitiendo que el librarius hiciera una falsa lectura de *-ius-* por *-uis-*; cabe también suponer que el copista tal vez contara con más de un manuscrito ya que el A tuvo varios correctores(A1 A2 A3 A4 A5). No obstante este hecho es también prueba de la contaminación que los códices *Recentiores* sufrieron entre sí.

El Ec.g.III.21., por lo tanto, pertenece a la familia (α). formando parte de los *Recc. plerique*. En cuanto a la procedencia del Esc.g.III.21, ateniéndonos a su escritura Itálica, a su miniado de estilo florentino se llega a la conclusión de que es de origen italiano, como la mayoría de los manuscritos españoles de los siglos XIV y XV.

DESCRIPCION DEL MANUSCRITO. 2686. BIBL. UNIVERSITARIA SALAMANCA

[TITI LIVII PATAVINI ab urbe condita libri XXI-XXX]

Pergamino. Siglo XV; 201 fols. útiles, numerados a lápiz de veinte en veinte; 310x215 mm.; caja: 230x135 mm. Iniciales y muchas capitales de adorno. Encuadernación: pasta, canto dorado. Perteneció al Colegio Mayor de Cuenca con el núm. 295. En la biblioteca de Palacio figuró con el número 511. (Rubio, *Catálogo*, nº 554)

Fol. 1 r.: [Liber XXI.] *In Parte operis mei licet mihi prefari...*

Fol. 18 v.: [Liber XXII.]

Fol. 39 v.: [Liber XXIII.]

Fol. 58 v.: [Liber XXIV.]

Fol. 78 r.: [Liber XXV.]

Fol. 99 r.: [Liber XXVI.]

Fol. 122 v.: [Liber XXVII.]

Fol. 146 r.: [Liber XXVIII.]

Fol. 168 v.: [Liber XXIX.]

Fol. 184 v.: [Liber XXX.] des. (fol. 201 r.) *uictoria pares insignes imaginum tiulos claraque cognomina familie fecere*. Ihesus.

Con escritura del siglo XV, con una caja escritural buena, amplios márgenes en donde aparecen notas en tinta negra y de distinta mano, lo que indica que fue corregido. Los epígrafes que aparecen van también en tinta negra, otros no aparecen dejando espacios en blanco, posiblemente el copista tuviera intención de realizarlos posteriormente. Las notas marginales, unas veces son palabras memoria del escriba, otras, son variantes como se puede constatar en el

pasaje XXI.17.5., reza el texto:"*ea quaterna milia peditum*" en el margen se lee:"*quaternus militum legiones*"

El manuscrito termina en el folio 201 en cuyo verso lleva una tabla de discursos de generales romanos y cartagineses, con la designación del libro y folio en los que se encuentra dichos discursos.

Las caracteristicas de la lengua latina son las propias del siglo XV.

EL MANUSCRITO. 2686. Y EL *STEMMA*.

XXI.6.2. Interp. ***introducti ad consules in curiam.***

add. *introducti ad consules in curiam*, D A(sed om. *essent)* Laur.Plut. 5 et 23; *introducti a(ad* Nx) *consulibus in curiam*, N Lov. 4; non add. Ap(α) Mus. Brit. Burn 199.

non add. Ms 2686

(lectura comentada, ver Esc,g.I.8)

XXI.10.3. om. ***oratio...bellum.***

suppl. *Hannonis suadentis senatum obtestans,*

C; *oratio annonis suadentis senatui* (non *senatum*) *obtestans*, M; *oratio hannonis suadentis senatum obtestantis*, D A(α) N; om. *oratio ...bellum*, Ap(α) N2 Par.Lat. 5741.

om. *oratio...bellum*, Ms.2686.

(lectura comentada, ver Esc.g.I.8.)

XXI.56.1. emend. ***sinistrum.***

ministrum, P; *sinistrum*, P2CMD A(α).

sinistrum, Ms.2686.

XXI.59.6. err. ***robore diis.***

robore~ diis, P; *robore~ de His*, P2M A(α); *robore de his*, CM3D.

robore de his, Ms.2686.

XXII.3.9. om. ***proposuit. Quin.***

om. *proposuit. Quin*, PCMD A(α); *(proposuit) quin*, Ap(α) ed. Ven. 1470; *cum (dedisset)*, recc.; *(Quin)* pro *cum*, ed. Rom. 1469.

qnimmo, Ms. 2686.

(lectura comentada, ver Esc.g.I.8.)

XXII.14.4. om. ***Hostibus.***

hoste, PCRD A(α) N; om. M.

hoste, Ms. 2686.

XXII.17.2. ***ex capite. a capite.***

ex campie a capite, P; *ex capite a capite,* P1P2M; *ex capite,* CRM3D A(α).

ex capite, Ms. 2686.

XXII.31.1. emend. ***Seruilius.***

Seruiliums, PM; *Seruilius,* P1CRM1D A(α).

Seruilius, Ms.2686.

XXII.47.8. err. ***deinde tendo.***

deinde tendo, P; *deinde nitendo,* P1P2CRMD A(α) Ap.

deinde nitendo, Ms.2686.

XXII.49.12. om. ***in tumulum.***

in tumulum, PCRMD A(α); *in tumultu*, dett.; *inter tumultum*, Gron.

in tumulum, Ms. 2686.

XXII.49.15. err. ***consules quaestores.***

corr.: *consulum quaestores*, edd. recc.

consulum quaestores, Ms. 2686.

XXIV.18.3. lac. ***Cannensem...dicebantur.***

lac. *Cannensem...dicebantur*, PCRMBD A(α); suppl.lac. A2 Ap(lac. in margine notat); *cladem, agitasse de Italia deserenda*, Lov. 5.

Cannensem dicebantur, Ms.2686.

(lectura comentada, ver Eso.g.I.8.)

XXIV.20.13. emend. ***hostibus.***

hospitibus, PCRM; *hostibus*, BD A(α).

hostibus, Ms.2686.

XXIV.34.12. err. ***isse se aduersa.***

ip/sese aduersa, P; *isp/sesea uersa*, P2; *spes*

est uersa, C; *isse se aduersa*, RMBD; ~*isse aduersa*, A(α)(*auersa*, R1M3M5 A1A2(α)); ~*ise se auersa*, Ap(α); *uis est auersa*, ed. Frob. 1535.

isse se auersa, Ms. 2686.

(lect. coment. ver Esc.g.I.8.)

XXIV.36.7. err. ***aduentantibus.***

habentilibus, P; *habentibus*, Px; *habitantibus*, P2R; *habentantibus*, C; *aduentantibus*, R1M1BD A Ap(α).

aduentantibus, Ms. 2686.

XXV.20.4. emend. ***cladem quae.***

eademque, PCRM; *cladem quae*, M1M4BD A(α).

cladem quae, Ms. 2686.

XXV.41.13. ***Pupio Sicilia.***

Pupio Sicilia, PR; *publio*, C; *Pupio urbana Sicilia*, MBD; *Sulpicio*, A(α) dett. pleriuqe ex XXVI.1.9.

Sulpicio Sicilia, Ms. 2686.

De las diecisiete lecturas comparadas frente a los códices de las ediciones básicas, trece de ellas coinciden con el A o Ap(α), las otras cuatro difieren de dicha familia, así: XXI.59.6., presenta el pasaje "*robore de his*" en lugar de "*robore~ de his*", como el resto de los manuscritos, posiblemente se deba a una falsa lectura o al resultado de la contaminación; en XXII.3.9., el ms.2686 no recoge la corrección de Petrarca(Ap) pero si concurre con A, por lo tanto se mantiene dentro de la familia (α); XXIV.18.3., tampoco recoge la corrección de Petrarca ni coincide con ninguna de las interpretaciones de los códices estudiados, el escriba resuelve la laguna con una omisión, lo que hace pensar que el copista contaba con más de un modelo o tal vez en una hipercorrección del propio escriba; XXIV.34.12, que coincide con los códices RMBD, es decir, el manuscrito que nos ocupa difiere solamente en tres pasajes, por lo tanto se puede afirmar que el Ms.2686 de la Biblioteca Universitaria de Salamanca deriva de la tradición del códice P, de la familia -α- formando parte de los *Recc. plerique*.

En cuanto al origen del manuscrito, por su datación y las características de la lengua latina, es también de origen italiano, como la mayoría de los manuscritos hasta ahora cotejados, tanto de la primera como de esta tercera década.

DESCRIPCION DEL Ms.51-1. DEL CABILDO CATEDRAL DE TOLEDO

[TITI LIVII PATAVINI ab urbe condita libri XXI-XXX]

Pergamino. Siglo XV; 299 fols.útiles, sin numerar; uno en blanco al fin; guardas de papel: 378x260 mm.; caja: 240x145 mm. Iniciales de adorno en oro y colores; epígrafes en oro con mayúsculas; comienzo del texto en mayúsculas. Perteneció al Cardenal Zelada. Encuadernación: pasta. (Rubio, *Catálogo*, nº 621)

Fol. 1 r.: T.T.P., etc. Capitula tertie decadis incipiunt.

Fol. 11 r.: Initium consulum romanorum. Eusebius. *Pulsis ab urbe Regibus uix usque ad...*

Fol. 12 r.: Titi Liui Pitauini historiographi de II bello punico Liber Primus incipit. *In parte opreis mei licet mihi prefari...*

Fol. 40 v.: De bello punico, liber II. (Liber XXII)

Fol. 51 v.: De bello punico, liber III. (Liber XXIII)

Fol. 80 r.: De bello punico, liber IIII. (Liber XXIV)

Fol. 106 v.: De bello punico, liber V. (Liber XXV)

Fol. 299 v.: Liber X: des. *claraque cognomina familie fecere*. Explicit liber decimus et ultimus tertiae decadis Titi Liuii Patauini historiographi dissertissimi de secundo bello punico feliciter.

(Sigue 6 versos;) Pro Scipionis titulo. *Ille ego sum patriam poeno qui ex marte cadentem...Punica et excelsas dire carthaginis arces (=Anth. Lat., 842).*

Las pastas del ejemplar están forradas en piel con una cenefa dorada en sus cuatro lados, su lomo dividido en secciones con filigranas también doradas y en una de ellas lleva grabado el escudo del cardenal Zelada. El escudo vienen constituído por un árbol de fondo y un casco de

guerrero en el centro del follaje del árbol(96), luego su origen italiano es evidente.

El folio 1 lleva su inicial capital en adornos en oro, como las restantes capitales del manuscrito. Además de una hoja de guarda lleva doce folios en blanco; los folios escritos presentan una caja escritural perfecta; las mayúsculas que coinciden con el margen derecho son de mayor tamaño y van se paradas de la línea marginal; los márgenes vienen anotados, en unos casos son breves epígrafes, así en el folio 16. lib. XXI.7.10., cuando Aníbal es herido, se lee en el margen:"*vulneratur hannibal*"; los doce primeros folios son un prefacio del escriba sobre la magnitud de la guerra y las causas de la misma:

"Prefatio Autoris de magnitudine & causis belli";

- *De iuramento hannibal puer....*
- *Gesta Hannibalis contra Carthago.*
- *aduentus legatorum romanorum ad poenos*;

En realidad esta tabla es un desglose de los *"Capitula tertie decadis"* que viene en el folio 1.

El folio 13 está orlado en sus tres márgenes en filigranas de oro y colores; en el margen inferior aparece una estrella dorada y ha sido raspada en su centro donde ha sido colocada una cruz, en este folio comienza la tercera década. La escritura es humanística redonda, propia del siglo XIV y XV y con las características de la época.

XXI.6.2. Interp. ***introducti ad consules in curiam.***

add. *Introducti ad consules in curiam*, D A(sed om. *essent*) Laur.Plut. 5 et 23; *introducti a(ad* Nx) *consulibus in curiam*, N Lov. 4; non add. Ap(α) Mus. Brit. Burn. 199.

non add. Ms. 51.1.

(lectura comentada, ver Esc.g.I.8.)

XXI.10.3. om. ***oratio...bellum.***

suppl.: *Hannonis suadentis senatum obtestans*, C; *oratio annonis suadentis senatui* (non *senatum*) *obtestans*, M; *oratio hannonis suadentis senatum obtestantis*, D A(α) N; om. *oratio...bellum*. Ap(α) N2 Par. Lat. 5741.

om. *oratio...bellum*. Ms.51.1.

(lectura comentada, ver Esc.g.I.8.)

XXI.56.1. emend. ***sinistrum.***

ministrum, P; *sinistrum*, P2CMD A(α).

sinistrum, Ms. 51.1.

XXI.56.6. err. ***robore diis.***

robore~ diis, P; *robore~ de his*, P2M A(α); *robore de his*, CM3D;

robore de iis, Ms.51.1.

XXII.3.9. om. ***proposuit. Quin.***

om. *proposuit. Quin*, PCMD A(α); *(proposuit) quin*, Ap(α) ed. Ven. 1470; *cum (dedisset)* recc.; *(Quin)* pro *cum*, ed. Rom. 1469.

proposuit quin imo, Ms. 51.1.

(lect. coment., ver Esc.g.I.8.)

XXII.14.4. om. ***hoste.***

hoste, PCRD A(α) N; om. M.

hoste, Ms. 51.1.

XXII.17.2. ***ex capite. a capite.***

ex campie a capite, P; *ex capite a capite*, P1P2M; *ex capite*, CRM3D A(α) N.

ex capite, Ms. 51.1.

XXII.31.1. emend. ***Seruilius.***

Seruiliums, PM; *Seruilius*, P1CRM1D A(α).

Seruilius, Ms. 51.1.

XXII.47.8. err. ***deinde tendo.***

deinde tendo, P; *deinde nitendo*, P1P2CRMD A Ap(α).

deinde nitendo, Ms. 51.1.

XXII.49.12. om. ***in tumulum.***

in tumulum, PCRMD A(α); *in tumultu*, dett.; *inter tumultum*, Gron.

in tumulum, Ms. 51.1.

XXII.49.15. ***consules quaestores.***

corr. *consulum quaestores*, edd. recc.

consulum quaestores, Ms. 51.1.

XXIV.18.3. lac. ***Cannensem...dicebantur.***

lac. *Cannensem...dicebantur*, PCRMBD A(α);

suppl. lac. A2 Ap(lacunam in margine notat); *cladem, agitasse de Italie deserenda*, Lov. 5.

Cannensem pugnam, rem publicam..., Ms. 51.1.

(lectura comentada, ver Esc.g.I.8.)

XXIV.34.12. err. ***isse se aduersa.***

ip/sese aduersa, P; *isp/sesea uersa*, P2; *spes est uersa*, C; *isse se aduersa*, RMBD; *~isse aduersa A(α)(auersa*, R1M3M5 A1A2(α)); *~ise se auersa*, Ap; *uis est auersa*, ed. Frob. 1535.

essent aduersa, Ms.51.1.

(lect. coment., ver Esc.g.I.8.)

XXIV.36.7. err. ***aduentantibus.***

habentilibus, P; *habentibus*, Px; *habitantibus*, P2R; *habentantibus*, C; *aduentantibus*, R1M1BD A Ap(α).

aduectantibus, Ms.51.1.

XXV.20.4. emend. ***cladem quae.***

eademque, PCRM; *cladem quae*, M1M4BD A(α).

cladem que, Ms. 51.1.

XXV.41.13. ***Pupio Sicilia.***

Pupio Sicilia, PR; *publio*, C; *Pupio urbana Sicilia*, MBD; *Sulpicio*, *A(α) dett. plerique ex XXVI.1.9.*

Pupio Sicilia, Ms. 51.1.

De las dieciseis lecturas comparadas con el *Stemma Codicum* de Dorey y con el trabajo crítico que anteriormente realizaron en 1929 R.S.Conway C.F.Walters (op.cit.) y consultado el facsimil de la Correcciones de Petrarca y de Valla, que el Dr, Fontán puso a mi disposición, trece de ellas convergen con los códices de las ediciones básicas, las tres restantes son divergentes, así en XXI.56.6. el ms. Toledano recoge "*robore de iis*" en lugar de "*his*", posiblemente se deba a una falsa lectura del copista; en XXIV.34.17. presenta la lectura "*essent aduersa*" y no recoge la corrección de Petrarca ni coincide con ninguna de las presentadas por los códices de las ediciones básicas, cabe pensar que el copista hiciera una hipercorrección o tal vez es el resultado de una contaminación de las diferentes interpretaciones; XXV.41.13., presenta una lectura que coincide directamente con PR, los códices más antiguos, hecho que no se da en los restantes manuscritos.

Pese a estas discrepancias, que son minoría, podemos afirmar con toda seguridad que el manuscrito 51.1 del

Cabildo de la Catedral de Toledo, deriva de la tradición de P, de la familia A Ap(α), formando parte de los *Recc. plerique* y de procedencia Italiana, como ha quedado demostrado anteriormente.

DESCRIPCION DEL Ms.384. BIBL. UNIVERSITARIA DE VALENCIA

[TITI LIVII PATAVINI ab urbe condita libri XXI-XXX]

Pergamino. Siglo XV; 245 fols.; 367x255 mm.; caja: 255x135 mm. Magnífica portada en oro y colores; preciosa orla en fol. 3r.; iniciales de adorno en oro y colores; títulos en oro con mayúsculas; epígrafes en rojo; reclamos cada diez folios y notas marginales. De la librería de San Miguel de los Reyes. Encuadernación muy deteriorada: piel sobre tabla. Signatura anterior: 90-7-13; Lit.B.Plu.2., núm. 17.(Rubio, *Catálogo*, 686)

Fol. 2 v.: In hoc ornatissimo codice continentur Titi Liui Patauini de secundo bello Punico. Libri X(=XXI-XXX).

Fol. 3 r.: Titi Liui Patauini de secundo bello Punico liber primus incipit. *In parte operis mei licet...*

Fol. 243 v.: des. (liber X-XXX) *claraque cognomina familiae fecere.*

Gutiérrez del Caño lo describe así(97):

"Letra del siglo XV, magnífica portada estilo Renacimiento, en oro y colores, a la que docoran joyas con piedras preciosas, candelabros, emblemas, ángeles y medallones; orla en la hoja tercera con joyas, emblemas, ángeles, medallón y escudo de los Monarcas de Nápoles" (librería de San Miguel de los Reyes)

Cada uno de los libros vienen diferenciados por sus capitales iniciales en gran tamaño enmarcadas en filigranas

de oro y colores, respaldada por una orla que se extiende en todo el margen izquierdo, todo ello en estilo florentino. Los libros también vienen indicados en el margen superior de cada folio con numeración romana. Los márgenes son amplios con notas a izquierda y derecha, de la misma mano y el mismo tipo de letra. En algunos casos son variantes, así en el folio 16 r.,lib.XXI.35.12., el texto dice:"*afflictis*", en el margen aparece:"*affixis*"(ed. recc. "adfixi"); en el folio 112 v.,lib.XXV.20.4., el escriba parece corregir sus olvidos, en el texto:"*in potestate %*", en el margen:" *% essent*"(ed. recc."in potestate essent").

Caja escritural buena, letra humanística redonda, pequeña con 32 líneas por página. Las características de la lengua son las comunes a la época, no obstante las síncopas, las abreviaciones y las consonantes geminadas son menos numerosas. En cuanto a su procedencia, como todos los manuscritos de Valencia pertenecieron a los soberanos de Nápoles, llegó a España a través de la ruta italiana.

EL MANUSCRITO.384. Y EL *STEMMA*.

XXI.6.2. Interp. ***introducti ad consules in curiam.***

add. *introducti ad consules in curiam*, D A(sed om. *essent*) Laur.Plut. 5 et 23; *introducti a(ad* Nx)*consulibus in curiam*, N Lov. 4; non add. Ap(α) Mus. Brit. Burn 199.

non add. Ms.384.

(lect. coment., ver Esc.g.I.8.)

XXI.10.3. om. ***oratio...bellum.***

supplent: *Hannonis suadentis senatum obtestans*, C; *oratio annonis suadentis senatui* (non *senatum*) *obtestans*, M; *oratio hannonis suadentis senatum obtestantis*, *D A(α)* N; om. *oratio...bellum.* Ap(α) N2 Par.Lat. 5741.

om. *oratio...bellum.* Ms. 384.

(lect. coment., ver Esc.g.I.8.)

XXI.56.1. emend. ***sinistrum.***

ministrum, P; ~~*sinistrum.*~~ P2CMD A(α).

sinistrum. *Esc.g.I.8.*

XXI.59.6. *err.* ***robore diis.***

robore~ diis, P; *robore~ de his*, P2M A(α); *robore de his.* CM3D.

robore de his, Ms. 384.

XXII.3.9. om. ***proposuit.Quin.***

om. proposuit .Quin, PCMD A(α); *(proposuit) quin.* Ap(α) ed. Ven. 1470; *(Quin)* pro *cum,* ed. Rom. 1469; *cum (dedisset),* reco.

proposuit.Quinimo, Ms. 384.
(lect. coment., ver Esc.g.I.8.)

XXII.14.4. om. ***Hoste.***

hoste, PCRD A(α) N; om. M.

hoste, Ms. 385.

XXII.17.2. ***ex capite. a capite.***

ex campie a capite, P; *ex capite a capite,* P1P2M; *ex capite,* CRM3D A(α) N.

ex capite, Ms. 384.

XXII.31.1. emend. ***Serullius.***

Serulliums, PM; *Serullius, P1CRM1D A(α).*

Serullius, Esc.g.I.8.

XXII.47.8. err. ***deinde tendo.***

deinde tendo, P; *deinde nitendo,* P1P2CRMD A

Ap(α).

deinde nitendo, Ms. 384.

XXII.49.12. om. ***in tumulum***.

in tumulum, PCRMD A(α); *in tumultu*, dett.; *inter tumultum*, Gron.

in tumulum, Ms.384.

XXII.49.15. err. ***consules quaestores***,

corr. *consulum quaestores*, edd. recc.

consulum quaestores, Ms.384.

XXIV.18.3. lac. ***Cannensem...dicebantur***.

lac. *Cannensem...dicebantur*, PCRMBD A(α); *suppl. lac.* A2 Ap(lac. in margine notat); *cladem, agitasse de Italia deserenda*, Lov. 5.

Cannensem pugnam, rem publicam..., Ms. 384.

(lect. coment., ver Esc.g.I.8.)

XXIV.20.13. emend. ***hostibus***.

hospitibus, PCRM; *hostibus*, BD A(α).

hostibus, Ms. 384.

XXIV.34.12. err. ***isse se aduersa.***

ip/sese aduersa, P; *isp/sesea uersa*, P2; *spes est uersa*, C; *isse se aduersa*, RMBD; *~isse se aduersa*, A(α))(*auersa*, R1M3M5 A1A2(α)); *~ise se auersa*, Ap; *uis est auersa*, Ap(α); *uis est auersa* ed. Frob. 1535.

essent aduersa, Ms. 384.

(lect. coment. ver Esc.g.I.8.)

XXIV.36.7. err. ***aduentantibus.***

habentilibus, P; *habentibus*, Px; *habitantibus*, P2R; *habentantibus*, C; *aduentantibus*, R1M1BD A Ap(α).

aduentantibus, Ms. 384.

XXV.20.4. emend. ***cladem quae.***

eademque, PCRM; *cladem quae*, M1M4BD A(α).

cladem quae, Ms.384.

XXV.41.13. ***Pupio Sicilia.***

Pupio Sicilia, PR; *publio*, C; *Pupio Urbana Sicilia*, MBD; *Sulpicio*, A(α) dett. plerique ex XXVI.1.9.

Sulpicio Sicilia, Ms. 384.

De las diecisiete lecturas cotejadas con los códices de las ediciones básicas del *Stemma Codicum* de Dorey, quince presentan los mismos pasajes, discrepando solamente las citas: XXIV.34.12.,"*essent aduersa*", que no coincide con ninguna de las interpretaciones aportadas, cabe pensar que es una contaminación de las mismas o una hipercorrección por parte del copista. Siendo mínimas las divergencias, se puede afirmar con toda seguridad que el manuscrito en cuestión, 384 de la Universidad de Valencia, deriva de la tradición de P, de la familia -α-, formando parte de los *Recc. plerique* como la mayoria de los manuscritos españoles que integran esta tercera década.

En cuanto a su origen, no cabe la menor duda que es de procedencia Italiana, ya que formaba parte de la librería del Duque de Calabria que él mismo donó a San Miguel de los Reyes de Valencia.

CONCLUSION

De los once manuscritos españoles que integran esta tercera década, como ya dijimos anteriormente, ocho de ellos contienen solamente la tercera década, de los cuatro restantes, dos de ellos recogen la primera y tercera, el Escurialensis g.I.13 y el manuscrito 173 de la catedral de Valencia, ambos estudiados en la primera década; los otros dos, el Escurialensis. g.I.8. y Esc. R.I.4., las tres décadas, descritos y estudiados en la primera y cuarta década respectivamente, aquí hemos estudiado los que contienen únicamente la tercera década más el Esc.g.I.8.

En este estudio de colación de los manuscritos españoles de la tercera década en relación a las lecturas de los códices de las ediciones básicas, especialmente ante A, Ap y *Recc.*, se detectan, como se ha demostrado supra, discrepancias que son minoría respecto a las coincidencias que son mayoría. Las divergencias más frecuentes en el mayor número de manuscritos son: XXII.3.9, en cuatro; XXIV.18.3., en dos; XXIV.34.12, en siete manuscritos.

XXII.3.9. "*proposuit. Quin immo*", omisión que presenta P, pero que posteriormente un corrector P1 suplió. Más tarde Petrarca admitió y anotó" (*proposuit*)" en el margen de A(Ap), por lo tanto dichos manuscritos, aunque no recogen las correcciones

de Petrarca(Ap), coinciden con el códice A antes de su corrección por lo tanto siguen permaneciendo dentro de la familia -α-.

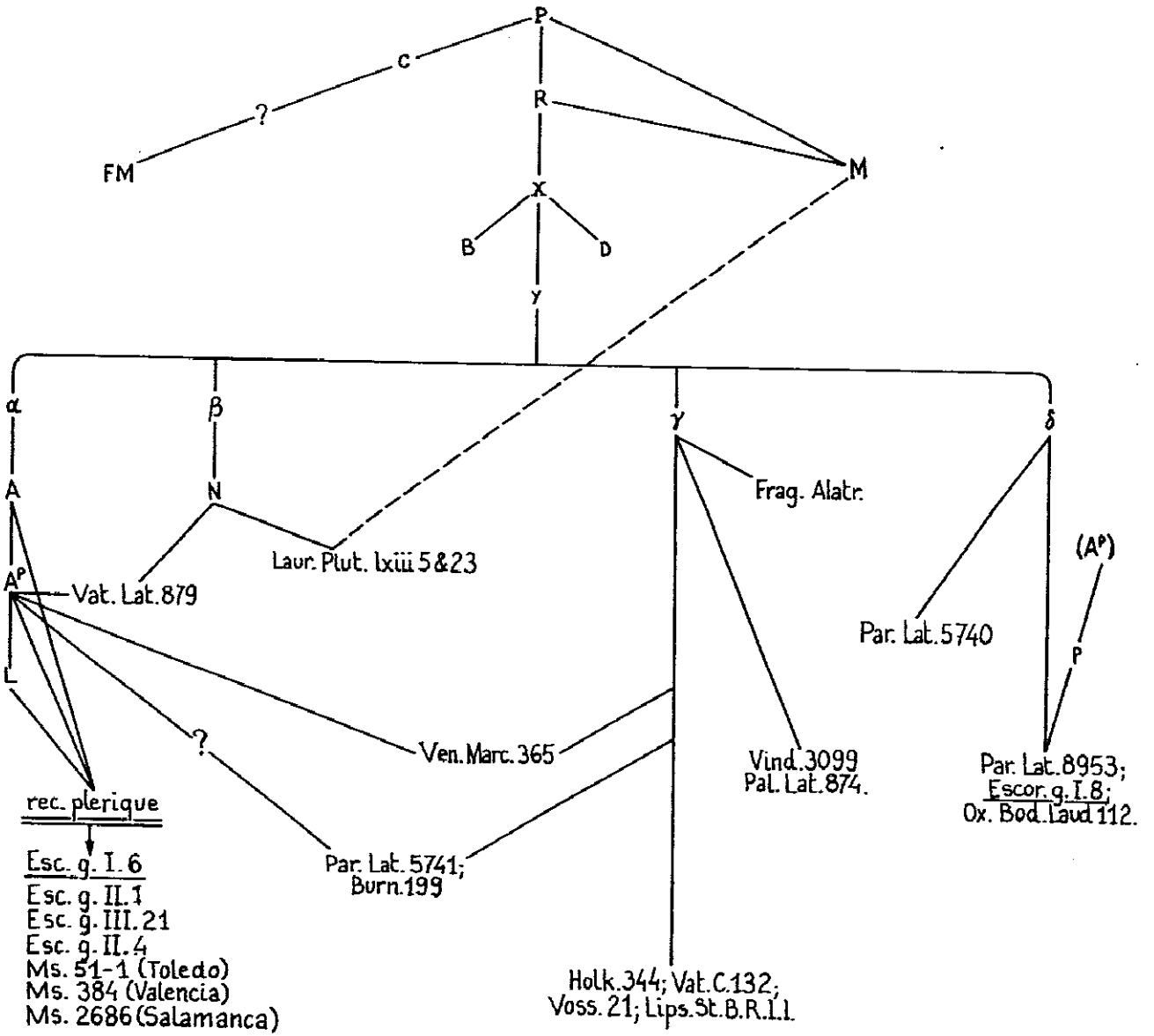
XXIV.18.3. "*Cannensem...dicebantur*", laguna que presenta el P y que luego fue un corrector P2 que suplió la lectura: "*pugnam, rem publicam deseruisse Italia que excessisse uelle*"; Petrarca admitió y anotó dicha suplencia en el margen del A(Ap), luego los ejemplares que no presentan la corrección de Petrarca, o bien su copista prescindió de la corrección o bien no contó con alguno de los muchos correctores que tuvo A, A3 A4 A5 o A6 (cuyos discípulos ya se preocuparon de recoger las correcciones de Petrarca), no obstante dichos manuscritos no quedan fuera de la tradición del códice A puesto que coinciden con él antes de la corrección de Petrarca.

XXIV.34.12. "*isse se aduersa*", lectura errónea del RMBD que tuvo diferentes lecturas en cada uno de los códices de las ediciones básicas; Petrarca corrigió "*isse se auersa*"; siete de los manuscritos españoles cotejados presentan: "*essent-aduersa*", ante lo que cabe pensar que el librarius o bien hizo una falsa lectura de "*essent*" por "*isse se*", o bien es una hipercorrección del propio escriba, o bien es el resultado de la contaminación de las

varias interpretaciones que aparecen de esta lectura en los diferentes códices.

Por lo tanto después de este estudio se llega a la conclusión de que estas divergencias son mínimas en cuanto al número y que las coincidencias son mayoritarias, por lo tanto los manuscritos españoles que integran esta tercera década, según el "*Stemma Codicum*" de Dorey, derivan de la tradición de P, de la familia -α-(A Ap L) y se integran dentro del número de los "*Recc. plerique*", como todos los manuscritos de los siglo XIV y XV, excepto el Esc.g.I.8., según ha quedado demostrado.

En cuanto al origen de estos manuscritos, como se ha ido demostrando a través de los estudios de colación de cada uno de ellos, ya por el tipo de escritura humanística redonda, ya por las características de la lengua latina de la época, ya por el estilo florentino de sus miniados y principalmente por sus poseedores: Los Reyes de Nápoles; los papas Borgia y el Duque de Calabria; Don Juan de Fonseca, arzobispo de Rosano y el cardenal Zelada, la evidencia de la ruta Italiana por donde llegaron a España estos manuscritos queda suficietemente demostrada(98). Conclusión que reflejamos en el *Stemma Codicum* de Dorey y que adjuntamos.



Stemma Codicum de T. A. Dorey. Edición libros XXI-XXII en

88. Packard, D.W., Concordance to Livy, Harvard Univ. Press., Cambr. Mass. 1968, 4 vols.

89. Petrarca no añade dicha interpolación en la corrección del códice A(Ap), como hemos podido constatar en el facsimil de las Correcciones Petrarca y Valla que el Dr. Fontán posee y que puso a nuestra disposición.

90. Transcribo la lectura del códice A y la corrección que llevó a cabo Petrarca(Ap), tal y como viene en el facsimil.

hannonis suadentis senatum obtestantis ne
"*oratio*.....

romanorum eum Saguntinos susciterrent
.....bellum"

El texto que aparece punteado antes ha sido raspado, seguramente para añadir dicha lectura, luego sobre el raspado han sido colocados dichos puntos, finalmente el texto aparece tachado por el mismo Petrarca, luego no admitió esa interpolación.

91. Conway, R.S. et Walters, C.F., en su aparato crítico a

los Libros XXI-XXV, dicen que la lectura "*deserendae Italiae*" no es la más adecuada ya que en este mismo capítulo, 18.4., aparece la misma expresión y sería una repetición vana, ellos prefieren la lectura: "*cladem* (uel *pugnam*), *a re publica defecisse* (uel *rei publica defuisse*)".

92. El manuscrito presenta una raspadura donde Petrarca corrigió con su propia mano:"*^is se auersa*"

93. Dorey, T.A., "A Note on Codex Venetianus Marc.365 of Livy", Philologus 106, 1962, 221.

Dorey, T.A., "Livy XXI-XXV: Codex Oxoniensis",Bib.Coll. Novi 278, Philologus 112, 1968, 140-141.

Dorey, T.A., "Livy XXI-XXV: Pretrarch and the Codices Deteriores", Euphrosyne 3, 1969. 59-72.

94. De Andrés, Gregorio., La Real Biblioteca de El Escorial, Aldus, S.A. Madrid 1970.

95. El P. Guillermo Antolín en su *Catálogo*, volumen V, en el capítulo "Procedencia,organización y catalogación", p. 42 que trata "De la librería de Gonzalo Pérez", que más tarde llegó a formar parte de la Real Biblioteca del Monasterio, en el sumario de libros que la forman se encuentran el Esc.g.I.5., Esc.g.I.6.

y el Esc.g.I.7. Esta librería, comenta Antolín, constaba de muchos ejemplares que pertenecieron a los Reyes de Nápoles y a los papas de Borgia, todos escritos a mano.

96. El Cardenal Zelada ejerció altos cargos en la Curia Pontificia de Roma, más tarde cayó en desgracia por desavenencias con el Pontífice por lo que se vio perseguido viéndose obligado a regresar a España. Según me confirmaron lo sacerdotes que actualmente dirigen la biblioteca del Cabildo de la Catedral de Toledo, el mencionado Cardenal se trajo consigo su valiosa librería desde Roma.

97. Gutiérrez del Caño en su *Catálogo*(op.cit.), p.110, lo registra con el nº 1314.

98. Antolín, G., *Catálogo*(op.cit.), vol. V, p. 42.

CAPITULO VI

CODICES ESPAÑOLES DE LA CUARTA DECADA

Los manuscritos españoles que contienen la cuarta década son, en cuanto a número, más reducidos, solamente 6 de los que cuatro de ellos contienen únicamente la cuarta década, pertenecientes al siglo XV, los otros dos restantes recogen la primera, tercera y cuarta década, ambos del siglo XIV. Todos estos manuscritos están ubicados en la Real Biblioteca de El Escorial excepto el manuscrito 482. de la Biblioteca Universitaria de Valencia, así distribuídos:

1. Biblioteca del Escorial.g.I.4., libros XXXI,XXXII,XXXIV-XL.

2. Biblioteca del Escorial.g.I.5., libros XXXI,XXXII,XXXIV-XL.

3. Biblioteca del Escorial.g.I.9., libros XXXI,XXXII,XXXIV-XL.

4. Biblioteca Universitaria de Valencia, ms. 482.,libros XXXI,XXXII,XXXIV-XL.

5. Biblioteca del Escorial.g.I.8., libros I-X,XXI-XXX,XXXI,XXXII,XXXIV-XL.

6. Bilioteca del Escorial.R.I.4., libros I-X,XXI-XXX,XXXI,XXXII,XXXIV-XL.

Para el estudio de colación de los manuscritos españoles que integran esta cuarta década, frente a los códices de las ediciones básicas, nos hemos basado en los estudios realizados por A.H.McDonald. Como ya se especificó en el capítulo II(cuarta década), McDonald seleccionó unas determinadas lecturas que consideró significativas y las colacionó en cada uno de los códices de las ediciones básica y a partir de ahí distinguió, dentro de los códices *"Recentiores"* (saec.XIV-XV), dos familias a las que denominó -ψ- y -ø- y que dejó sintetizado en su *Stemma Codicum*. De esas lecturas hemos seleccionados dieciocho de ellas, igualmente significativas, que han sido contrastadas detalladamente con las que presentan los códices españoles.

Respecto a la **Metodología**, como en las anteriores décadas revisadas, dicho estudio codicológico viene expuesto detallada y extensamente en un manuscrito determinado que servirá de punto de referencia para el estudios de los restantes manuscritos de esta cuarta década, en esta ocasión es también el Escurialensis.g.I.8. al que remitimos en todo momento, en caso de no quedar suficientemente claro dicho estudio en cada manuscrito.

En el proceso de colación, el método empleado es el mismo que en las dos décadas anteriores y que se especificó en la **Metodología**(ver **Introducción**). Las conclusiones que se derivan de este estudio vienen expresadas al final del capítulo y reflejadas en el *Stemma* de McDonald.

McDonald también revisó alguno de los manuscritos españoles pertenecientes a esta cuarta década, concretamente el Escurialensis, R. I. 4. que clasificó dentro de la estirpe -ø- junto con los códices APE, obviamente el estudio realizado sobre dicho manuscritos se ha limitado a detectar las coincidencias y discrepancias en relación con los códices de las ediciones básicas colacionados por McDonald y verificar su afirmación.

A continuación pasamos a la descripción y estudio de colación de cada no de los manuscrito españoles siguiendo el orden arriba establecido, partiendo del Escurialensis, g. I. 8. como punto de referencia.

COLACION DE LOS MANUSCRITOS ESPAÑOLES DE LA CUARTA DECADA EN RELACION CON LOS CODICES DEL STEMMA CODICUM DE A.H. McDONALD

Las siglas de los códices, clases o familias empleados son las de las ediciones básicas:

Codices antiqui: F. Frag. Placent., saec. V
B. Bambergensis, saec. XI
(B1 B2 correctores)

Codices Recentiores: Stirpes ø ψ

Stirp. ø :
P. Paris, saec. XIV
(Pmg= uarias lectiones)
(P2,P3,P4, correctores)
A. Agennensis, saec. XIV
(Amg.= uarias lectiones)
(A2=corr. Petrarcha)
E. Escor.R.I.4., saec. XIV
(Emg= uarias lectiones)

ø. consensus codicum PAE
(ø) (siempre que los códices PAE para destacar las coincidencias)

Stirp. ψ :
N. Oxoniensis, saec. XV
V. Vat. Lat. 3331, saec. XV
L. Med. Laur. lxxxix, saec. XV

C. Flor. Med. Laur.lxiii, saec. XV

D. Flor. Bibl. Nat., saec. XV

ψ. consensus codicum NVL.

χ. consensus ψφ

Sp. Codex Spirensis

Dett. Codices recc. ab φ derivati, amplius emendati.XXXI.3.5.

DESCRIPCION DEL ECURIALENSIS.g.I.8.

[TITI LIVII PATAVINI ab urbe condita libri I-X, XXI-XXX, XXXI,XXXII,XXXIV-XL]

Pergamino, a dos columnas. Siglo XIV; 219 fols.; 380x255 mm. Faltan casi todas las iniciales, capitales y rúbricas. Una miniatura al comienzo del libro XXI. Los libros XXI-XXVI tienen las iniciales de adorno en oro y colores. Algunas variantes al margen. Sign. ant.: I.I.10.-I.B.7.(Rubio, *Catálogo*, nº 93)(Descrito extensamente en la primera década).

EL ESCURIALENSIS.g.I.8. Y EL *STEMMA DE McDONALD.*

XXXI.3.5. *err.* ***concitaret.***

err. *concitaret*, NVLCD(ψ).

conciret, Esc.g.I.8.

XXXI.3.6. err. ***ad capescentibus bellum esse.***

err. *ad capescentibus bellum esse*, LD; *id capessendum*, NVC; corr. *ad capescendum*, L2D2(ab ø).

ad capescendum bellum esse, Esc.g.I.8.

XXXI.9.3. err. ***libeat.***

err. *libeat*, NLCD(ψ); *liceat*, Bø; *licebat*, V.

libeat, Esc.g.I.8.

XXXI.9.10. err. ***totiens.***

err. *totiens.* PAE(ø) L; *octiens*, B NVL(ψ).

totiens. Esc.g.I.8.

XXXI.11.8. lac. ***mandata...gratulari.***

lac. *mandata...gratulari*, A(ø); corr. Petrarcha *mandata Massissae gratulari.* A2(ø)

mandata massinisse gratulari, Esc.g.I.8.

XXXI.15.10. om. ***et ipse.***

om. et ipse. PAE(ø).

om. Esc.g.I.8.

XXXI.19.3. lac. ***Massinisse...equites trecenti.***

lac. *Massinisse...equites*, A(ø); add. *Massinisse mandataque edita equites trecenti.* A2(corr. Petrarcha); *mille*, B(∞) Sp.; *cc*, PE; *ccc.* NVLD A2(ø) .

Massinisse mandataque edita equites ccc, Esc.g.I.8.

XXXI.35.1. err. ***primum ero.***

err. *primum ero*, PAE(ø); corr. *primum numero*, PmgA2(ø); *pari numero*, Dett. (cod.recc.ab ø derivati)

primum numero, Esc.g.I.8.

XXXI.40.6. emend. ***orsus.***

emend. *orsus*, B Sp? V; *ortus*, N; *ortum*, PAE(ø)L

ortum, Esc.g.I.8.

XXXII.3.3. err. ***pronunciata.***

err. *pronunciata*, PAE(ø); *transportata*, B γ Frob. 2(Gelenius)

piuitiata, Esc.g.I.8.

XXXII.4.3. err. ***quas Coele.***

err. *quas Coele*, PAE(ø); *quam Coelem*, B γ; *quam Coelen*, Frob. 2.

quas Coecle, Esc.g.I.8.

XXXII.8.3. err. ***est itaque.***

err. *est itaque(est utque)*, A(ø); *uetitusque*, B

Sp?.

est utique, Esc.g.I.8.

XXXII.8.11. err. ***classique.***

err. *classique*, P(ø); *classis*[spat. iii litt.] B; *classi suaque*, AE(ø); *classe suaque*, ψ.

classe suaque, Esc.g.I.8.

XXXII.18.5. err. ***habebat.***

err. *habebat*, NVLCD(ψ)(abbat, N); *aberat*, B; *abibat*, PAE(ø).

abibat, Esc.g.I.8.

XXXII.21.12. err. ***Cleomedontis oratio.***

err. *Cleomedontis oratio*, PAE(ø); corr. *orat.CL*

deomedontis orat, Esc.g.I.8.

XXXII.21.25. ***crudelitas.***

crudelitas, E(ø); *credulitatis*, B; *credulitas*, AP(ø); *crudelitatis*, ψ.

crudelitas, Esc.g.I.8.

XXXII.25.7. err. ***adhortator.***

err. *adhortator*, P(ø); *Ad hos orator*, B; *adhortrator*, AE(ø); *ad hos trator*, ψ.

adhortrator, Esc.g.I.8.

XXXII.28.9. ***ex senatus consultus.***

ex senatus consultus, B; *ex*, P(ø); *ex[spat.]*, *AE(ø)*; *ei*, *Px(ø) LCD*; *ei[sapt.]* N; *ex ei*, V.

om. Esc.g.I.8.

A través de esta colación del manuscrito Esc.g.I.8., en relación con los códices de las ediciones básicas del *Stemma Codicum* de McDonald, las dieciocho lecturas comparadas trece de ellas coinciden con las pasajes de la estirpe -ø-, cinco de ellas divergen, así: XXXI.3.6., el manuscrito no converge con la familia -ψ-, como tampoco lo hace ningún códice de la familia -ø-, luego la coicidencias entre -ø- y el escurialense es clara; XXXI.9.3., concurre con la familia -ψ-, pero no hay que olvidar que los códices LCD fueron corregidos de la estirpe -ø-,¿ no podría ser una falsa lectura de "*libeat*" por "*liceat*"?; XXXII.3.3, el escriba hace una lectura errónea de "*piuitiata*" por "*pronunciata*" al ser dictada, ya que dicha lectura no viene recogida en ninguno de los códices de las ediciones básicas,

por lo tanto en esta ocasión también coincide con la estirpe -ø-; XXXII.8.11., el escurialense.g.I.8. presenta "*classe suaque*" coincidiendo con la familia -ψ-, frente a la lectura "*classi suaque*" de la familia -ø-. La divergencia es mínima podría pensarse que el copista leyera -e- por -i-, o tratarse de una hipercorrección del mismo; XXXII.21.12., en la lectura "*doemedontis*", palabra inexistente, por lo que cabe pensar que es una falsa lectura de "*Cleomedontis*", pues no puede pensarse en una variante, luego converge con PAE (ø); finalmente, la lectura XXXII.28.9., el escurialense la omite. Las divergencias entre el Esc.g.I.8. y la familia-ø-, como se puede comprobar son minoría, de ahí que se puede afirmar con toda seguridad que dicho manuscrito escurialense forma parte de los dentro de la estirpe -ø-(99).

En cuanto a su origen, comentado en la primera y tercera década, partiendo de sus adornos florentinos, escritura de características itálicas propias de la época y por su datación siglo XIV, es de procedencia italiana como la mayoría de los manuscritos latinos que se encuentran ubicados en nuestras bibliotecas, según se ha ido demostrando en la primera y tercera década.

DESCRIPCION DEL ESCURIALENSIS. g. I. 4.

[TITI LIVII PATAVINI ab urbe condita libri XXXI, XXXII, XXXIV-XL]

Pergamino, a dos columnas. Siglo XV; 160 fols.; 400x275 mm. Primera página orlada en oro y colores; iniciales y capitales de adorno en oro y colores; el primer epígrafe en oro; le faltan casi todas las rúbricas. Sign. ant.: I.I.6.-I.B.4. (Rubio, *Catálogo*, nº 89)

Fol. 1 r.: [Ab urbe condita liber XXXI.] T. Liuii Patauini historiographi de bello macedonico liber primus incipit. Prologus. *Me quoque iuuat uelut ipse in parte laboris.*.

Fol. 18 r.: Liber XXXII.

Fol. 33 r.: Liber XXXIV.

Fol. 53 v.: Liber XXXV.

Fol. 70 v.: Liber XXXVI.

Fol. 84 v.: Liber XXXVII.

Fol. 106 v.: Liber XXXVIII.

Fol. 128 v.: Liber XXXIX.

Fol. 148 r.: Liber XL: des. (incompleto; llega hasta 37,3): *et per omnia fora conciliabulaque edixerunt.*

Encuadernación de la Biblioteca del Escorial. (G. Antolín, *Catálogo*, vol. II, p. 231-32.).

El primer folio viene orlado en sus cuatro márgenes en oro y colores, todo al estilo florentino. Los libros vienen identificados por sus iniciales capitales miniadas en oro y colores. Los márgenes son amplios y con anotaciones en tinta roja, el mismo tipo de letra y de la misma mano. Dichas anotaciones son mayormente palabras memoria del copista, también lleva numerosas anotaciones entre líneas. El folio

95 v., lib.XXXVII sólo lleva escritos tres renglones en la columna de la izquierda, continúa en el folio 96 r. "*postea docuit, consilio iusit*". El manuscrito termina en el folio 160 sin rúbrica final, más una hoja de guarda de papel en blanco. El ejemplar en general es hermoso, pese a que está algo deteriorado en los primeros folios, seguramente debido a la humedad.

Las características de la lengua latina son las que caracterizan a los manuscritos de los siglos XIV y XV: abreviaciones, síncopas, contracciones de vocales, consonantes geminadas y el estilo florentino de su miniado manifiestan claramente su procedencia italiana.

ESCURIALENSIS.g.I.4. Y EL *STEMMA*.

XXXI.3.5. err. ***concitaret.***

err. *concitaret*, NVLCD(ψ).

conciret, Esc.g.I.4.

XXXI.3.6. err. ***ad capescentibus bellum esse.***

err. *ad capescentibus bellum esse*, LD; *id capessendum*, NVC; corr. *ad capescendum*, L2D2(ab ø).

ad capescendum bellum esse, Esc.g.I.4.

XXXI.9.10. err. ***totiens.***

err. *totiens.* PAE(ø) L; *octiens,* B NVL(ψ).

totiens, Esc.g.I.4.

XXXI.11.8. lac. ***mandata...gratulari.***

lac. *mandata...gratulari,* A(ø); corr. Petr.: *mandata Massinissae* ~~*gratulari,A2(ø);~~

mandata Massinissae gratulari, Esc.g.I.4.

XXXI.15.10. om. ***et ipse.***

om. *et ipse.* PAE(ø).

om. Esc.g.I.4.

XXXI.35.1. err. ***primum ero.***

err. *primum ero,* PAE(ø); corr. *primun numero.* Pmg A2(ø); *pari numero,* Dett.

primum numero, Esc.g.I.4.

XXXII.3.3. err. ***pronunciata.***

err. *pronunciata.* PAE(ø); *transportata,* B ψ

Frob.2 (Gelenius).

pronunciata, Esc.g.I.4.

XXXII.4.3. err. ***quas Coele.***

err. *quas Coele*, PAE(ø); *quam Coelem*, B ψ; *quam Coelen*, Frob. 2.

quas coele, Esc.g.I.4.

XXXII.8.3. err. ***est itaque.***

err. *est itaque(est utque)*, A(ø); *uetitusque*, B Sp?.

est utque, Esc.g.I.4.

XXXII.8.11. err. ***classique.***

err. *classique*, P(ø); *classis*[spat. iii litt.]; *classi suaque*, AE(ø); *classe suaque*, ψ.

classeque, Esc.g.I.4.

XXXII.21.12. err. ***Cleomedontis oratio.***

err. *Cleomedontis oratio*, PAE(ø);

Cleomedontis or., Esc.g.I.4.

XXXII.21.25. ***crudelitas.***

crudelitas, E(ø); *credulitatis*, B; *credulitas*, AP(ø); *crudelitatis*, ψ.

crudelitas, Esc.g.I.4.

XXXII.25.7. err. ***adhortator.***

err. *adhortator*, E(ø); *Ad hos orator*, B; *adhortrator*, AE(ø); *ad hos trator*, ψ.

adhortator, Esc.g.I.4.

Comprobada la confluencia del Escurialensis.g.I.4. con los códices de la familia -ø-, a través del Esc.g.I.8., como punto de referencia, de las trece lecturas confrontadas doce de ellas coinciden con dichos códices, únicamente en XXXI. 3.5., el escurialense presenta la lectura "*concíret*" *que* no converge con la estirpe -ψ-, como tampoco lo hace ningún códice de -ø-, luego el manuscrito y la familia -ø- convergen nuevamente, por lo tanto se llega a la conclusión que el manuscrito en cuestión, el Esc.g.I.4., forma parte del grupo de los Deteriores dentro de la estirpe -ø-, según el *Stemma Codicum* de A.H.McDonald.

DESCRIPCION DEL ESCURIALENSIS. g. I. 5.

[TITI LIVII PATAVINI a b urbe condita libri XXXI, XXXII, XXXIV-XL]

Pergamino. Siglo XV; 190 fols.; 400x270 mm. Primera página orlada en oro y colores; en la parte inferior tiene un escudo de armas de Alfonso de Borgia(Calixto III); primera inicial de adorno en oro y colores y con el autor escribiendo; iniciales y capitales de adorno en oro y colores; título en oro sobre fondo negro; faltan las rúbricas. Sign. ant.: I.I.7.-I.B.7.(Rubio, *Catálogo*, nº 90).

Fol. 1 r.: Titi Liuii Patauini historici clarissimi de bello macedonico liber primus [ab urbe condita liber XXXI] *Ne quoque iuuat uelut ipse in parte laboris...*

Fol. 20 r.: Liber XXXII.

Fol. 37 r.: Liber XXXIV.

Fol. 169 v.: Liber XL: des. (incompleto; llega hasta 37,3): *per omnia fera conciliabulaque edixerunt.*

Fol. 186 r.: [Tituli seu quae in libris et capitulis continentur.]

Encuadernación del Escorial.(G.Antolín, *Catálogo*, vol. II, p. 232)(100)

Tapas de madera forradas de badana con el escudo del Escorial, la parrilla, en el centro grabada en seco. El lomo del volumen dividido en seis secciones. Al principio lleva seis hojas de guarda de papel en blanco y tres al final. Los pergaminos van enumerados por folio no por páginas, con amplios márgenes. Los libros vienen diferenciados únicamente por su inicial en tamaño grande y miniado en oro y colores, las otras iniciales de capítulos vienen igualmente miniadas pero de menor tamaño. Su escritura es humanística redonda. El folio 185 aparece en blanco como separación de la obra y una" tabla de títulos"que abarca cinco folios y que recoge los títulos de los libros y capítulos.

Este manuscrito es el tercer volumen de un tríptico, junto con el Esc.g.I.6. y Esc.g.I.7., cuarta, tercera y primera década respectivamente, que fueron de propiedad de los papas Borgia, concretamente de Calixto III, luego su procedencia italiana es obvia.

EL ESCURIALENSIS. g.I.5. Y EL *STEMMA*.

XXXI.3.5. err. ***concitaret***.

err. *concitaret*, NVLCD(ψ).

conciret, Esc.g.I.5.

XXXI.9.10. err. ***totiens***.

err. *totiens*, PAE(ø) L; *octiens*, B NVL(ψ).

totius, Esc.g.I.5.

XXXI.11.8. lac. ***mandata...gratulari***.

lac. *mandata...gratulari*, A(ø); corr. Petr.: *mandata Massinissae gratulari*. A2(ø).

mandata Maxinisse gratulari, Esc.g.I.5.

XXXI.15.10. om. ***et ipse***.

om. *et ipse*. PAE.

XXXI.15.10. om. ***et ipse.***

om. *et ipse.* PAE.

om. Esc.g.I.5.

XXXI.19.3. lac. ***Massinisse...equites trecenti.***

lac. *Massinisse...equites trecenti*, A(ø); add. *Massinisse mandata edita equites trecenti.* A2 (corr. Petr.); *mille*, B(ω) Sp.; *cc*, PE; *ccc.* NVLD A2(ø).

Maxinisse mandataque edita equites ccc, Esc.g.5.

XXXI.35.1. err. ***primum ero.***

err. *primum ero*, PAE(ø); corr. *primum numero.* Pmg A2(ø); *pari numero*, Dett.

primum numero, Esc.g.I.5.

XXXII.3.3. err. ***pronunciata.***

err. *pronunciata.* PAE(ø); *transportata*, B γ Frob.2(Gelenius).

pronuntiata, Esc.g.I.5.

XXXII.4.3. err. ***quas Coele.***

XXXII.8.3. err. ***est itaque.***

err. *est itaque*(*est utque*). A(ø); *uetitusque*, B Sp?.

est utque, Esc.g.I.5.

XXXII.8.11. err. ***classique.***

err. *classique*, P(ø); *classis*[spat. iii litt] B; *classi suaque*, AE(ø); *classe suaque*, ψ.

classe suaque, Esc.g.I.5.

XXXII.21.12. err. ***Cleomedontis oratio.***

err. *Cleomedontis oratio*, PAE(ø); corr. *orat. Cl.*

orat. Deomedontis, Esc.g.I.5.

XXXII.21.25. ***crudelitas.***

crudelitas. E(ø); *credulitatis*, B; *credulitas*, Ap(ø); *crudelitatis*, ψ.
crudelitas, Esc.g.5.

XXXII.25.7. err. ***adhortator.***

err. *adhortator*. P(ø); *Ad hos orator*, B; *adhortrator*, AE(ø); *ad hos trator*, ψ.

adhortator, Esc.g.I.5.

Tras haber cotejado los pasajes seleccionados en el Esc.g.I.5. con las variantes que presentan los códices de la estirpe -ø- y -ψ- y, según el *Stemma* de McDonald, y teniendo como punto de referencia al Esc.g.I.8., de las trece citas, cuatro de ellas difieren de la esirpe -ø-, así la lectura XXXI.3.5. que no coincide con -ψ- como tampoco lo hacen códices de -ø-, lo que se deduce que el escurialense y la estirpe -ø- convergen; XXXI.9.10., en la que se lee: "*totius*", expresión no recogida por ningún códice de -ø- o -ψ-, por lo que cabe pensar que el copista hizo una lectura errónea de "*totius*" por "*totiens*"; XXXII.8.11., que recoge "*classe suaque*", coincidiendo con -ψ- y no con -ø- "*classi suaque*", indicio de la contaminación que los *Recentiores* y *Deteriores* sufrieron entre sí, de ahí las interferencias de ambas familias en un mismo manuscrito. También puede ser una falsa lectura de -e- por -i-; finalmente en la cita XXXII.21.12., "*Deomedontis or.*" en lugar de "*Cleomedontis or.*", ante la que no cabe otra explicación que una lectura errónea por parte del copista, ya que el lugarteniente de Filipo de Macedonia no era otro que Cleomedontis. Pese a estas discrepancias, puede afirmarse con toda seguridad que, el Escurialensis.g.I.5. deriva de los códices que forman la familia -ø-, dentro de los *Deteriores*(101).

Respecto a su procedencia, tanto por sus poseedores, los Reyes de Nápoles y los papas Borgia, no cabe ninguna duda que la ruta por la que entraron en nuestra península es la italiana. (Adjuntamos fotocopia de un folio miniado del manuscrito)

DESCRIPCION DEL ESCURIALENSIS.g.I.9.

[TITI LIVII PATAVINI ab urbe condita libri XXXI, XXXII, XXXIV-XL]

Pergamino. Siglo XV; 202 fols.; 362x252 mm. Primera página orlada. Iniciales de adorno en oro y colores; epígrafes en rojo. Sign. ant.: I.I.11.-I.B.8.(Rubio, *Catálogo*, nº 94).

Fol. 1 r.: Titi Liuii Patauini de bello Macedonico liber primus incipit [ab urbe condita liber XXXI.] *Me quoque iuuat uelut ipse in parte operis...*

Fol. 21 v.: De bello Macedonico liber II.[Liber XXXII.]

Fol. 39 v.: De bello Macedonico liber III.[Liber XXXIV.]

Fol. 64 v.: De bello Macedonico liber IV.[Liber XXXV.]

Fol. 85 v.: De bello Macedonico liber V.[Liber XXXVI.]

Fol. 104 v.: De bello Macedonico liber VI.[Liber XXXVII]

Fol. 132 r.: De bello Macedonico liber VII.[Liber XXXVIII]

Fol. 160 r.: De bello Macedonico liber VIII.[Liber XXXIX]

Fol. 185 v.: De bello Macedonico liber IX.[Liber XL.]: des.(incompleto; llega hasta 37,3): *et per omnia fora conciliabulaque edixerunt*. Finis. Titi Liuii Patauini de bello Macedonico liber IX explicit feliciter.

Encuadernación de la Biblioteca del Escorial.(G.Antolín, Catálogo, vol.II,p.235)

El ejemplar no lleva al principio hojas de guarda, el folio 1 aparece inmediatamente después de la tapa. Este folio, en el recto, está bellamente miniado, en orlas de oro y colores azul, rojo, verde y otros en estilo florentino. Los epígrafes van también en oro y en mayúsculas. Escritura

del siglo XV, humanística redonda, muy bien trazada, clara y legible, con amplios márgenes donde aparecen anotaciones, unas son breves epígrafes, otras correcciones, así en el folio 60v se lee en el texto:" *primum senatus a populo secretus spectauit*", en el margen:"*primum senatus a populo ludos spectauit*". La diferenciación de los libros vienen, como el primer folio, con el epígrafe en mayúsculas y en oro, así como la inicial capital cuya filigrana se prolonga hasta el margen superior.

El ejemplar termina en el folio 202 con mismo epígrafe que el primer folio:"Titi Liuii Patauini.....", también en oro y colores, resultando todo el un hermoso manuscrito.

EL ESCURIALENSIS.g.I.9. Y EL *STEMMA*.

XXXI.9.10. err. ***totiens.***

err. *totiens.* PAE(ø) L; *octiens*, B NVL(ψ).

totiens. Esc.g.I.9.

XXXI.11.8. lac. ***mandata...gratulari.***

lac. *mandata...gratulari*, A(ø); corr. Petr.: *mandata massinisse gratulari.* A2(ø).

mandata Massinisse gratulari. Esc.g.I.9.

XXXI.15.10 om. ***et ipse.***

om. *et ipse.* PAE(ø).

om. Esc.g.I.9.

XXXI.19.3. lac. ***Massinisse...equites trecenti.***

lac. *Massinisse...equites,* A(ø); *add.* *Massinisse mandataque edita equites trecenti,* A2(corr.Petr.); *mille,* B(∞) *Sp.; cc,* PE; *ccc,* NVLD A2(ø).

Massinisse mandataque edita equites trecenti, Esc.g.I.9.

XXXI.35.1. err. ***primum ero.***

err. *primum ero,* PAE(ø); corr. *primum numero,* Pmg A2(ø); *pari numero,* Dett.

primum cum numero, Esc.g.I.9.

XXXII.3.3. err. ***pronunciata.***

err. *pronunciata.* PAE(ø); *transportata,* B γ Frob.2(Gelenius).

pronuntiata, Esc.g.I.9.

XXXII.4.3. err. ***quas Coele.***

err. *quas Coele.* PAE(ø); *quam Coelem*, B ψ; *quam Coelen*, Frob.2.

quas coele, Esc.g.I.9.

XXXII.8.3. err. ***est itaque.***

err. *est itaque(est utque).* A(ø); *uetitusque*, B Sp?.

est utque, Esc.g.I.9.

XXXII.8.11. err. ***classique.***

err. *classique*, P(ø); *classis*[spat. iii litt.] B; *classi suaque*, AE(ø); *classe suaque.* ψ.

classe suaque, Esc.g.I.9.

XXXII.21.12. err. ***Cleomedontis oratio.***

err. *Cleomedontis oratio.* PAE(ø); corr. *orat.Cl.*,

Cleomedontis oratio, Esc.g.I.9.

XXXII.21.25. ***crudelitas.***

crudelitas, E(ø); *credulitatis*, B; *credulitas*, AP(ø); *crudelitatis*, ψ.

crudelitatis, Esc.g.I.9.

XXXII.25.7. err. ***adhortator.***

err. *adhortator*, P(ø); *Ad hos orator*, B; *adhortator*, AE(ø); *ad hos trator*, ψ.

ad hos trator, Esc.g.I.9.

Tras esta comparación del Escurialensis.g.I.9. respecto al Esc,g.I.8 como punto de referencia, confluye con la estirpe -ø- en ocho de los pasajes y discrepando solamente en cuatro, así la cita XXXI.35.1., que presenta una lectura que no viene recogida en ninguno de los códices de las ediciones básicas:"*primum cum numero*", posiblemente se deba a una hipercorrección del copista o al proceso de contaminación; XXXII.8.11., que como el resto de los manuscritos españoles de esta cuarta década presenta:"*classe suaque*", coincidiendo con la estirpe -ψ- y no con -ø-(*classi suaque*); XXXII.21.25., en la que el escurialense recoge: "*crudelitatis*", coicidiendo de nuevo con -ψ- y no con -ø-; XXXII. 25. 7., de nuevo converge con -ψ- y no con -ø-. Estas interferencias entre ambas familias tienen su explicación en el hecho de que los códices *Deteriores* de las familias -ø- y -ψ- están estre sí contaminados(102).

A pesar de estas discrepancias, que son minoría frente a la mayoría de coincidencias, se puede afirmar, con toda seguridad, que el Escurialensis.g.I.9., también deriva de la estirpe -ø-, formando grupo de los *Deteriores*(103).

En cuanto a su procedencia, ateniéndose al estilo florentino de su miniado, a las características itálica de su lengua y escritura, se llega a la conclusión que también el Escurialensis.g.I.9. llegó a nuestra península a través de la ruta italiana.

DESCRIPCION DEL Ms. 482. BIBL. UNIVERSITARIA DE VALENCIA

[T.LIVII PATAVINIab urbe condita libri XXXI, XXXII, XXXIV-XL.-L. FLORI ANNEI decadum T. Liuii epitome.- T.Liuii epitome.- T. Liuii periochae]

Pergamino. Siglo XV; 272 fols.; 370x250 mm.; caja: 255x140 mm. Iniciales de adorno en oro y colores; reclamos. Encuadernación bastante deteriorada; piel sobre tabla, con restos de broches. Sig.ant.: 89-6-5; Lit.B.Plu. 2, núm. 16.(Rubio, *Catálogo*, nº 691.)

I. Fol. 1 r.: (=2, por haber sido arrancado el primitivo fol. 1): Liber I (=XXXI), empieza en XXXI, 3.3.: *Ierius Iouinus propretor missus circa uibonem.*.

Fol. 20 r.: Liber II (=XXXII).

Fol. 37 v.: Liber III (=XXXIII).

Fol. 61 r.: Liber IV (=XXXIV).

Fol. 80 v.: Liber V (=XXXV).

Fol. 98 v.: Liber VI (=XXXVI).

Fol. 124 v.: Liber VII (=XXXVII).

Fol. 152 r.: Liber VIII (=XXXVIII).

Fol. 175 v.: Liber VIIII (=XL). des. *et per omnia fora conciliabulaque edixerunt* (= XL, 37,3,).

II. Fol. 192 r.: [L.Annei Flori epitomae libri II] (Este ms. reparte la obra en cuatro libros.) *Populus Romanus a rege romulo in caesarem augustum.*.

Fol. 236 r.: des. *ipso nomine et titulo consecraretur*. Lucii Annei Flori Epithoma de Tito Liuio explicit.

III. Fol. 237 r.: [T. Liuii Periochae.] *Aduentus Enee in Italiam et res geste.*. des. (fol. 272) *et supremis eius plures honores dedit*. Romane historie Breuiarium secundum Titi Liuii ordinem feliciter explicit.

En el Catálogo de Gutiérrez del Caño, este manuscrito aparece en tres volúmenes(104). El códice nº 1102, que comprende el apartado III del ms. 482, que se extiende desde el folio 237 al final, 272 y lo describe así:

"36 hojas a 32 líneas.- Vitela 0'371x0'256: caja escritural 0'224x0'131- Letra siglo XV; con preciosas capitales y orlas miniadas en oro y colores; en alguna de aquellas escudo de los soberanos de Nápoles; títulos en rojo y reclamos."

Hoja 1ª: "*Aduentus enee in Italiam et res gestae*"

Hoja 36: "*Romane Historie breuiarium secundum T.Liuii ordinem feliciter explicit.*"

Códice 1103, comprende el apartado I del Ms. 482 casi en su totalidad, desde el folio 20 r. al 192, lo describe así:

"191 hojas, la última en blanco, a 32 líneas- vitela 0'369x0'256 ancho: caja escritural 0'224x0'133- Letra siglo XV; con preciosa orla y capitales miniadas en oro y colores al ppio de los nueve libros, con diferentes atributos y armas de los Soberanos de Nápoles.

Comienza, truncada la obra, por el año 541 de la fundación de Roma y termina el libro IX con la peste que se declaró, no sólo en Roma sino en toda Italia, de la cual fueron victimas el pretor Tito Minucio y el cónsul Cayo Calpurnio, con gran número de individuos ilustres de todas las órdenes. Pasta sobre tabla, con florón dorado; falto de broches.

(historia romana)

Hoja 20: "*Consules praetoresque cum idibus.....*
(31.1.3.)

Hoja 190 vta. "*...et per omnia fora conciliabula edixerunt*"

Códice nº 984, comprende el apartado II del Ms. 482, los folios 192 r., a 236, que lo describe así:

"45 hojas a 32 líneas-Vitela 0'370x0'250 ancho: caja escritura 0'229x0'133- Letra siglo XV; con preciosas capitales y orlas en oro y colores; reclamos. Consta la obra de cuatro libros."

Hoja 1ª: "*Populus romanus a rege romulo in caeserem augustum septengentos per annos...*"

Hoja 45: Lucii Annei Flori Epithoma de T.Liuio explicit.

He preferido acudir a la descripción de Gutiérrez del Caño, ya que no he tenido oportunidad de un acceso directo al manuscrito sino a través de un microfilm, no obstante, salvando las deficiencias de las que antes se habló acerca de su *Catálogo*, su descripción se puede considerar válida.

Este manuscrito 482, como los otros restantes de la Universidad de Valencia, pertenecieron a Alfonso V, cuyos ejemplares se repartieron entre Florencia, la Universidad de Valencia y la Real Biblioteca de El Escorial y como tal, orlado en estilo florentino y de procedencia Italiana.

EL MANUSCRITO.482. Y EL *STEMMA*.

XXXI.3.5. err. ***concitaret.***

err. *concitaret*, NVLCD(ψ).

conciret, Ms.482

XXXI.3.6. err. ***ad capescentibus bellum esse.***

err. *ad capescentibus bellum esse*, LD; *id capessendum*, NVC; corr. *ad capescendum* L2D2(ab ø).

ad capescendum bellum esse, Ms. 482.

XXXI.9.3. err. ***libeat.***

err. *libeat*, NLCD(ψ); *liceat*, B ø; *licebat*, V.

libeat, Ms.482.

XXXI.9.10. err. ***totiens.***

err. *totiens*, PAE(ø) L; *octiens*, B NVL(ψ).

totiens, Ms. 482.

XXXI.11.8. lac. ***mandata...gratulari.***

lac. *mandata...gratulari*, A(ø); corr. Petr.: *mandata Massinissae gratulari*, A2(ø).

mandata Massinisse gratulari, Ms. 482.

XXXI.19.3. lac. ***Massinisse...equites trecenti.***

lac. *Massinisse...equites*, A(ø); add. *Massinisse mandataque edita equites trecenti*, A2(corr. Petr.); *mille*, B(∞) Sp.; *cc*, PE(ø); *ccc*, NVLD A2(ø).

Massinissae...equites *ccc*, Ms. 482.

XXXI.35.1. err. ***primum ero.***

err. *primum ero*, PAE(ø); corr. *primum numero*, Pmg A2(ø); *pari numero*, Dett. (cod.recc.ab ø derivati)

pari numero, Ms. 482.

XXXI.40.6. emend. ***orsus.***

emend. *orsus*, B Sp? V; *ortus*, N; *ortum*, PAE(ø)L

ortum, Ms. 482.

XXXII.3.3. err. ***pronunciata.***

err. *pronunciata*, PAE(ø); *transportata*, B ψ Frob.2(Gelenius).

transportata, Ms. 482.

XXXII.4.3. err. ***quas Coele.***

err. *quas Coele*, PAE(ø); *quam Coelem*, B ψ Frob.2.

quas Coele, Ms. 482.

XXXII.8.3. err. ***est itaque.***

err. *est itaque* (*est utque*), A(ø); *uetitusque*, B Sp?.

est utque, Ms. 482.

XXXII.8.11. err. ***classique***.

err. *classique*, P(ø); *classis*[sapt. iii litt.] B; *classi suaque*, AE(ø); *classe suaque*, ψ.

classe suaque, Ms. 482.

XXXII.18.5. err. ***habebat***.

err. *habebat*, NVLCD(ψ)(*abbat*, N); *aberat*, B; *abibat*, PAE(ø).

abibat, Ms. 482.

XXXII.21.12. err. ***Cleomedontis oratio***.

err. *Cleomedontis oratio*, PAE(ø); *orat.Cl.*, ed. recc.

oratio Cleomedontis, Ms. 482.

XXXII.21.25. ***crudelitas***.

crudelitas, E(ø); *credulitatis*, B;
credulitas, AP(ø); *crudelitatis*, ψ.

crudelitatis, Mws. 482.

XXXII.25.7. err. ***adhortator***

err. *adhortator*, P(ø); *Ad hos orator*, B;
adhortrator AE(ø); *Ad hos trator*, ψ.

ad hos trator, Ms. 482.

XXXII.28.9. ***ex senatus consultus***

ex senatus consultus, B; *ex*, P(ø); *ei*, Px (ø)
LCD; *ex*,[sapat.], AE(ø); *ei*[spat.] N; *ex ei* V

ei, Ms. 482.

Analizadas las diecisiete lecturas seleccionadas, tanto de la familia -ø- como de -ψ- del *Stemma Codicum* de McDonald, teniendo como punto de referencia al manuscrito Escurialense.g.I.8, puede comprobarse que doce lecturas concurren con la estirpe -ø-, y las cinco restantes con -ψ-. Este manuscrito y el Escurialense,g.I.9, son los que presentan una mayor convergencia con -ψ-, debido a al hecho de que, según se ha ido comentando a través de la colación de los manuscritos de esta cuarta década, los *Deteriores* agrupan ambas estirpes que a su vez se contaminan entre sí(106). Por lo tanto, uniéndonos a la opinión de McDonald, se puede afirmar con toda seguridad que el manuscrito 482 de

la Biblioteca Universitaria de Valencia deriva de la familia -ø-, formando parte del grupo de los *Deteriores*.

De procedencia Italiana como los restantes manuscritos catalogados en el Biblioteca Universitaria de Valencia, donados por Don Fernando de Aragón al Monasterio de San Miguel de los Reyes.

DESCRIPCION DEL ESCURIALENSIS.R.I.4.

[TITI LIVII PATAVINI ab urbe condita libri I-X, XXI-XXX, XXXI, XXXII, XXXIV-XL]

Pergamino, a dos columnas. Siglo XIV; 205 folios;427x285 mm. Iniciales miniadas y de adorno en oro y colores; capitales en azul y rojo, alternando; epígrafes en rojo.Algunas notas marginales de Jerónimo Zurita y su autógrafo: *Hiero Suritae*.(Rubio, *Catálogo*, nº 236)

Escrito en letra gótica francesa. Las iniciales capitulares en oro y colores; muy orlado con figuras de la Edad Media y Renacimiento. Escrito a dos columnas de amplios márgenes en donde aparecen anotaciones de Jerónimo Zurita. Al final de manuscrito se lee: "*deest bona pars huius libri X*". Procede de la librería del Conde Duque de Olivares, de la formaba parte la biblioteca de Jerónimo Zurita. En conjunto es un hermoso ejemplar.

EL ESC.R.I.4. Y EL *STEMMA*.

XXXI.3.5. err. ***concitaret***

err. *concitaret*, NVLCD(ψ).

conciret, Esc.R.I.4.

XXXI.3.6. err. ***ad capescentibus bellum esse***

err. *ad capescentibus bellum esse*, LD; *id capessendum*, NVC; corr. *ad* ~~*capescendum*~~, L2D2(*ab*, ∅)

capescendum bellum esse, Esc.R.I.4.

XXXI.9.3. err. ***libeat***

err. *libeat*, NLCD(ψ); *liceat*, B(ψ); *licebat*, V.

liceat, Esc.R.I.4.

XXXI.9.10. err. ***totiens***

err. *totiens*, PAE(∅) L; *octiens*, B NVL(ψ).

totiens, Esc.R.I.4.

XXXI.11.8. lac. ***mandata...gratulari***

lac. *mandata...gratulari*, A(∅); corr. Petr.

mandata Massinissae gratulari, A2(ø).

mandata Massinisse gratulari, Esc.R.I.4.

XXXI.15.10. om. ***et ipse***

om. *et ipse*, PAE(ø).

omisit, Esc.R.I.4.

XXXI.19.3. lac. ***Massinisse...equites trecenti***

lac. *Massinisse...equites trecenti*, A(ø);add. *Massinisse mandataque edita equites trecenti*, A2(corr. Petr.); *mille*, B(∞) Sp.; *cc*, PE(ø); *ccc*, NVLD A2(ø).

Massinisse mandataque edita equites ccc, Esc.R.I.4

XXXI.35.1. err. ***primum ero***

err. *primum ero*, PAE(ø); corr. *primum numero*, Pmg A2(ø); *pari numero*, Dett.

primum ero, Esc.R.I.4.

XXXI.40.6. emend. ***orsus***
emend. *orsus*, B Sp? V; *ortus*, N; *ortum*, PAE(ø)L.

ortum, Esc.R.I.4.

XXXII.3.3. err. ***pronunciata***

err. *pronunciata*, PAE(ø); *transportata*, B ψ Frob.2(Gelenius).

pronuntiata, Esc.R.I.4.

XXXII.4.3. err. ***quas Coele***

err. *quas Coele*, PAE(ø); *quam Coelem*, B ψ; *quam Coelen*, Frob.2.

quas Coele, Esc.R.I.4.

XXXII.8.3. err. ***est itaque***

err. *est itaque(est utque)*, A(ø); *uetitusque*, B Sp?.

est utque, Esc.R.I.4.

XXXII.8.11. err. ***classique***

err. *classique*, P(ø); *classis*[spat. iii litt.] B; *classi suaque*, AE(ø); *classe suaque*, ψ.

classi suaque, Esc.R.I.4.

XXXII.18.5. err. ***habebat***

err. *habebat*, NVLCD(ψ)(*abbat*, N); *aberat*, B; *abibat*, PAE(ø).

abibat, Esc.R.I.4.

XXXII.21.12. err. ***Cleomedontis oratio***

err. *Cleomedontis oratio*, PAE(ø); corr. *orat.Cl.*, ed. Recc.
Cleomedontis oratio, Esc.R.I.4.

XXXII.21.25. ***crudelitas***

crudelitas, E(ø); *credulitatis*, B; *credulitas*, AP(ø); *crudelitatis*, ψ.

crudelitas, Esc.R.I.4.

XXXII.25.7. err. ***adhortator***

err. *adhortator*, P(ø); *Ad hos orator*, B; *adhortrator*, AE(ø); *ad hos trator*, ψ.

adhostrator, Esc.R.I.4.

XXXII.28.9. ***ex senatus consultus***

ex senatus consultus, B; *ex*, P(ø); *ei*, Px(ø) LCD; *ex*[spat.], AE(ø); *ei*[spat.] N; *ex ei*, V.

ex, Esc. R. I. 4.

Este manuscrito escurialense ha sido colacionado directamente por A. H. McDonald clasificándolo dentro de la estirpe -ø-, junto con lo códices PA, a los que considera, dentro del numeroso grupo de los *Recentiores*, menos corregidos y menos contaminados entre sí. Logicamente nuestro trabajo ha consistido en hacer patente dicha confirmación. Tras comprobar que la coincidencia entre las lecturas que presenta el escurialense. R. I. 4, y los códices de la familia -ø- es casi total, nos unimos a la conclusión de McDonald.

Por su letra gótica francesa, por el miniado que en nada tienen que ver con el orlado del estilo florentino, y teniendo en cuenta que formó parte de la librería de Jerónimo Zurita, anotado por su propia mano y firmado como poseedor del mismo, es evidente que el Escurialensis. R. I. 4, procede de Aviñón, es decir, que entró en España por la ruta Gala, al igual que el Escurialensis. g. I. 13 de la primera década.

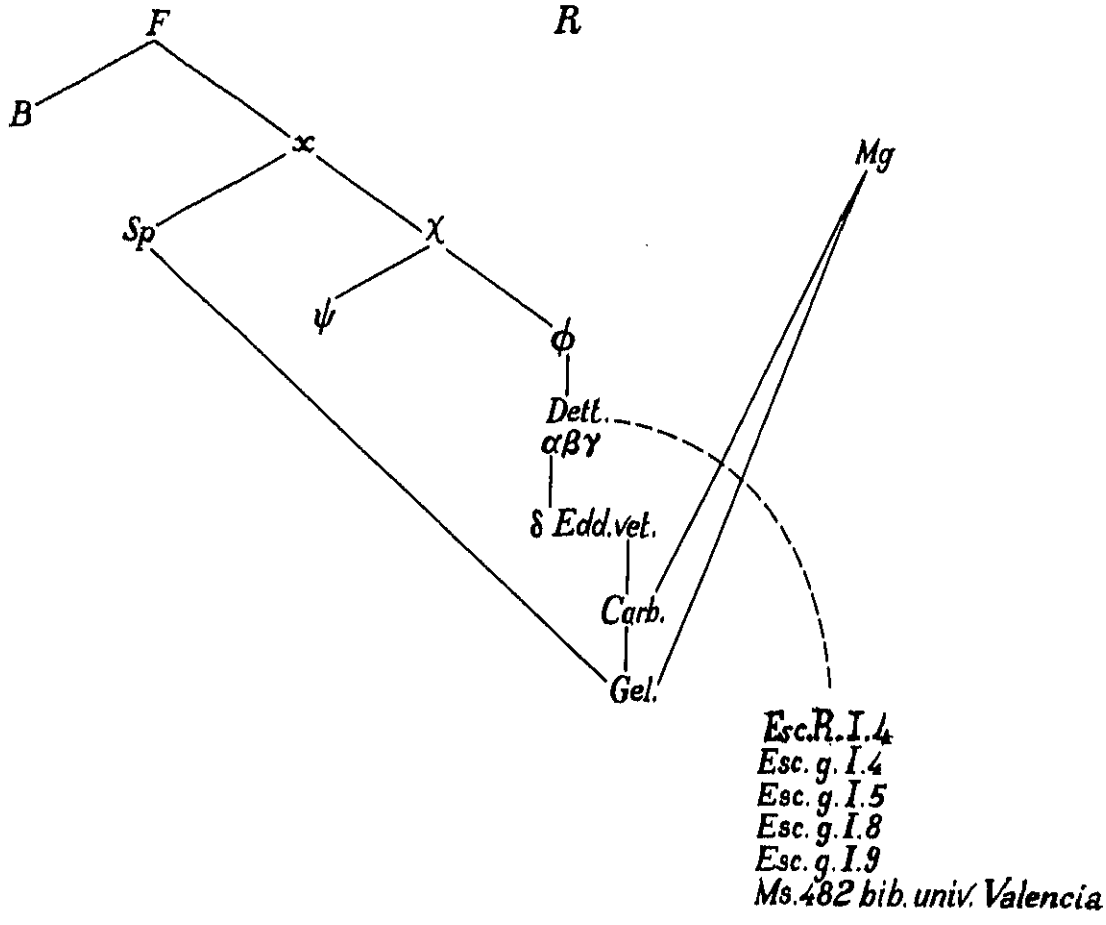
CONCLUSION

De los seis manuscritos que integran esta cuarta década, uno de ellos, como anteriormente se ha señalado, el Escurialensis. R.I.4. fue colacioando por A.H.McDonald integrándolo en la familia -ø- junto con los códices P(París. Bib. Nat. 9690) y el A(Agennensis Brit. Mus. Harl. 2493), lógicamente mi estudio detallado lo he aplicado a los cinco restantes.

Tras esta comparación en relación con los códices del *Stemma* de McDonald, se comprueba claramente que la concurrencia de las lecturas que presentan los manuscritos españoles con las lecturas de los códices de la estirpe -ø- es casi total y las discrepancias son mínimas. Estas divergencias son, a veces, resultado de una falsa lectura por parte del copista, así en el pasaje XXXII.21.12., solamente dos manuscritos recogen "*Deomedontis*" por "*Cleomedontis*"(lugarteniente de Filipo de Macedonia); la cita XXXI.3.5., todos presentan la lectura "*conciret*" y no coincide con la que presenta la estirpe -ψ- "*concitaret*", como no lo hace la familia -ø-, luego la correspondencia con -ø- es obvia; en el pasaje XXXII.8.11., la mayoría de los manuscritos españoles convergen con -ψ- "*classe suaque*" y no "*classi suaque*" de -ø-, posiblemente es una falsa lectura del copista.; algunos manuscritos en la cita XXXII.25.7. presentan "*adhostrator*" según -ψ- y no "*adhortrator*" como -ø-, no habiendo otra explicación que la del propio McDonald en su prefacio, que afirma que los manuscritos *Recentiores Deteriores* se han contaminado entre

sí. Es evidente que los manuscritos latinos de esta cuarta década ubicados en las Bibliotecas Españolas, derivan de la familia -ø-, formando parte del numeroso grupo *Recentiores Deteriores*(α γ)(107), a excepción del Escurialensis.R.I.4. que, aún dentro de los *Recentiore*, es de los menos corregidos y contaminados junto con los códices PA, quedando así el *Stemma Codicum* de A.H.McDonald.

Stemma Codicum de A.H.McDonald. Edición libros XXX-XXXV en Oxford Classical Texts, 1965, p.vii.



Notas.

99. McDonald en su Praef., libri XXXI-XXXV(op.cit.), p.xxv § 112, afirma que los códices derivados de -ø-, algunos fueron escritos a finales del siglo XIV o principios del XV, relacionados entre sí por errores comunes de lo que se deduce que estos códices habían sido copiados de un ejemplar (α), de mediados del siglo XIV. Estos códices contienen la tradición -ø- corregida de -ømg A2-, hasta tal punto que presentan un texto muy emparentado con A A2.

100. G.Antolín en el *Catálogo*(op.cit.), Tm.V, p.42, cap. "De la Librería de Gonzalo Pérez" enumera al Esc.g.I.7, lib. I-X; Esc. g.I.6, lib.XXI-XXX; Esc.g.I.5, lib. XXXI,XXXII, XXXIV-XL. Esta librería, dice Antolín, constaba de muchos ejemplares que pertenecieron a los Reyes de Nápoles y de los papas Borgia, todos escritos a mano.

101. McDonald en el Praef. Lib. XXXI-XXXV(op.cit.), p.xxxi, § 115, afirma que los códices derivados de la familia -ψ- hicieron correcciones de la estirpe -ø-(*dett.*)

102. McDonald, Praef.(op.cit.), p.xxx, § 115.

103. McDonald, Praef.(op.cit.),p.xxix, § 114.

104. Lisardo Rubio en el *Catálogo*(op.cit.), en el Prólogo II, "Catálogos particulares de nuestra bibliotecas", pp. 9-10, previene al lector ante el sistema, poco

eficaz, que Gutiérrez del Caño lleva a cabo en la catalogación de los manuscritos registrados en la Universidad de Valencia, como se ha comentado anteriormente en la tercera década.

105. McDonald en el Praef.(op.cit.), p.xxxi, § 115(i), enumera los códices derivados de la familia -ψ-, corregidos escrupulosamente de la estirp -φ-(*Dett.*), y entre ellos cita a los manuscritos de la Universidad de Valencia, con signatura antigua de un catálogo de Billanovich-Ferraris,"*Codex regius*": ms. 482(ant.sign. 608) Dec. IV; ms. 384(ant,sign. 763) Dec III; ms. 385(ant.sign. 762) Dec.I.

106. McDonald, Praef.(op.cit.), p.xxxi, § 115.

MANUSCRITOS LATINOS ESPAÑOLES QUE CONTIENEN VARIAS UNIDADES DECADICAS

Dentro de los 24 manuscritos latinos españoles revisados existen cuatro de ellos que contienen más de una década, así:

- El Esc.g.I.13 y el Ms.173 de la Catedral de Valencia que contienen la primera y tercera decada, ambos del siglo XIV.

- El Esc.g.I.8 y el Esc.R.I.4. que contienen la primera, tercera y cuarta década, también del siglo XIV.

Se trata en este esquema, partiendo del estudio codicológico realizado en las tres décadas, de situar cada unidad decádica dentro de cada uno de los *Stemmata* estudiados.

ESCURIALENSIS.g.I.13.

[TITI LIVII PATAVINI ab urbe condita lib.I-X, XXI-XXX]

Primera década.

Copiada de un códice de la familia (-π-), grupo Transalpino, de un modelo galo y procedente de Aviñón(ver prim. dec. Esc.g.I.13, cap.IV)

Tercera década.

En esta década no se recogen las correcciones de Petrarca Ap(α) en las lecturas XXI.10.3, 22.3.9, que presentan todos los *Recentiores*; tampoco presenta la interpolación de N(β) (21. 6. 2.). Al parecer no tiene ninguna relación con las familias (α,β,γ), luego con toda seguridad esta tercera década fue copiada de un códice de la familia -δ-, como el Esc.g.I.8.(ver terc. dec. Esc.g.I.8, cap. V)

MANUSCRITO 173.CATEDRAL DE VALENCIA.

[TITI LIVII PATAVINI ab urbe cndita libri I-X, XXI-XXX]

Primera década.

Copiada de un códice de la familia(-λ-), grupo Cisalpino, de un modelo italiano y procedente de Italia(ver prim.dec. Ms.173, cap. IV)

Tercera década.

Hay que deducir, por las características de la primera década, que la tercera se integra en el grupo de *Recc. plerique* (α), como casi la totalidad de los manuscritos españoles de esta década y de los registrados en la Biblioteca de la Universidad de Valencia.

ESCURIALENSIS.g.I.8.

[TITI LIVII PATAVINI ab urbe condita lib. I-X,XXI-XXX,XXXII, XXXIV-XL]

Primera década.

Copiada de un códice de la familia(-λ-), grupo Cisalpino, de un modelo italiano y procedente de Italia(ver.prim.dec. Esc.g.I.8, cap.IV)

Tercera década.

Clasificado dentro de la familia(-δ-)(ver. terc. dec. Esc.g I. 8, cap. V)

Cuarta década.

Forma parte de la estirpe(-ø-) *Recc. Dett.* (ver. cuarta dec. Esc.g.I.8, cap.VI)

ESCURIALENSIS.R.I.4.

[TITI LIVII PATAVINI ab urbe condita libri I-X,XXI-XXX, XXXI, XXXII,XXXIV-XL]

Primera década.

La primera década, se deduce también, que fue copiada de un códice de la familia(-π-), grupo Transalpino, de un modelo galo y procedente de Aviñón, como el Esc.g.I.13.

Tercera década.

Partiendo de las características de la cuarta década, verosimilmente la tercera década fue copiada de un códice de la familia(-δ-) como el Esc.g.I.8. y Esc.g.I.13.

Cuarta década.

Clasificado por McDonald dentro de la estirpe(-ø- PAE), códices menos corregidos y contaminados; procedente de Aviñón, llegado a nuestra península por la ruta gala, como el Esc.g.I.13(ver.cuarta dec. Esc.r.I.4, cap. VI)

CONCLUSIONES SOBRE LA GENEALOGIA DE LOS MANUSCRITOS LATINOS ESPAÑOLES QUE CONTIENEN LAS DECADAS DE T.LIVIO.

En la primera parte de la Tesis este trabajo de investigación se desarrolla en la línea de un estudio documentado y crítico de los elementos que integran lo que podía llamarse **"Tradición de Tito Livio en España"**

Este estudio ha requerido, de una parte, las investigaciones sobre la conservación y transmisión de la obra de T.Livio en la cultura occidental de finales de la Antigüedad, la Edad Media y Moderna, y de otra, en lo que se refiere especificamente a nuestro país. Respecto a los estudios de investigación de esta primera parte suelen encontrarse en los prólogos o introducciones a las principales ediciones. Oxford y Teubner; en las monografías particulares, como las recientes de G.Billanovich, y en trabajos especiales de historia y crítica textual de R. M. Ogilvie, T.A.Dorey y A.H.McDonald.

En el momento actual parece reinar un aceptable consenso sobre la tradición directa de Livio. Autores, como los arriba citados, elaboraron unos "*Stemmata*" aceptados por la opinión general para la ordenación de los testimonios de cada una de las décadas, y han sido objeto de examen y colación los códices más antiguos, así como algunos *Recentiores*.

Para la segunda parte, basándonos precisamente en dichos estudios y *Stemmata*, hemos realizado un etudio de los

manuscritos de Livio que existen en las bibliotecas españolas, tanto públicas como privadas, guiados por el *Catálogo* de L.Rubio y otros particulares, también citados.

En cuanto a la metodología aplicada para la colación de determinados pasajes, seleccionados por los mismos estudiosos y editores por considerarlas significativas, ya ha sido expuesta en cada una de las décadas. Esta colación ha permitido situar cada uno de los ejemplares españoles en el lugar que les pertenece dentro de cada *Stemmata*, así:

- Los manuscritos españoles de la primera década quedan todos agrupados dentro del grupo Cisalpino(-λ-,de un modelo italiano), que llegaron a nuestro país por la ruta itálica, a excepción del Escurialensis.g.I.13, y Escurialensis R.I.4, del grupo Transalpino (-π-), procedentes de Aviñón.

- Los de la tercera década, forman parte del numeroso grupo de los *Recentiores*(familia -α-, que recogen las correcciones de Petrarca), a excepción del Escurialensis.g.I.8. que Dorey integra en la familia -δ-, conclusión que confirmamos, y los Escurialenses g.I.13, R.I.4, procedentes de Aviñón. Los restantes llegaron a nuestro país a través de la ruta Italiana.

- La cuarta década, se agrupa mayoritariamente en la tradición -ø-(*Recentiores, Deteriores*), muy corregidos y contaminadas entre sí, a excepción del Escurialensis.R.I.4, estudiado por McDonald, que lo clasifica en el grupo PAE(ø),

códices menos corregidos y contaminados(que hemos comprobado y confirmamos),y procedente de Aviñón. Los restantes manuscritos preceden de Italia.

Por lo tanto la hipótesis sobre la que hemos trabajado, de que los manuscritos latinos que se encuentran registrados en las Bibliotecas Españolas, son tardíos; que forman parte del numeroso grupo de los *Recentiores* de las diversas décadas; que han soportado la contaminación de las diferentes tradiciones, por lo que muchos de ellos están integrados dentro del grupo de los *Deteriores*; que la mayoría llegaron a nuestra península a través de la ruta Itálica, a excepción del Esc.g.I.13 y Esc.R.I.4, ha quedado suficientemente comprobada y confirmada.

Este era el núcleo y objetivo de este trabajo de investigación, tal y como se expuso en la Introducción, meta que he logrado alcanzar, como se ha ido demostrando.

APENDICE A LA SEGUNDA PARTE

PERIOCAS O RESUMENES DE LA HISTORIA DE TITO LIVIO EN LOS MANUSCRITOS ESPAÑOLES

Nos ha parecido, no sólo conveniente sino también interesante completar esta segunda parte de la investigación con un apéndice en el que se recogen y se hace una breve historia de los manuscritos españoles que contienen los *epitomes, periochae* y *excerpta* de la obra de Tito Livio.

Dado que el tema de nuestro trabajo se centra directamente en la obra de Tito Livio y no en los resúmenes, compendios o antologías de la misma, un análisis profundo de los manuscritos españoles que las contienen en relación a los códices de las ediciones básicas, sería, sin lugar a dudas, entrar en estudio de no menos envergadura que el que hemos llevado a cabo en esa segunda parte de la tesis. De ahí que la única intención que nos mueve a reflexionar, aunque sin entrar en profundidad, sobre ello no es otra que la de una aportación a nivel ilustrativo.

Palabra griega (Περιοχάς= sumario, resumen), con la que se designó a la historia abreviada de T.Livio, esta denominación es usada y testificada desde fechas remotas. Se sabe que el gramático Homerus Sellius(siue Silliu), de época incierta, había compuesto περιοχάς τῶν Μενάνδρου δραμάτων. Al parecer el término *periocha*(resumen) y *epitome*(compendio) aparecían indistintamente en los códices de la Edad Antigua y Media para significar un mismo concepto.

P. Jal(Abrégés des llivres de l'histoire romaine de Tite-Live. Introduction, Belle Lettres, París, 1984) observa que la palabra *periochae*, en los 36 códices por él colacionados,

solamente aparece tres veces en el título y ocho en la *subscriptio*, por el contrario el término *epitoma* aparece en 8 manuscritos, e incluso en dos de ellos se lee *breviarium*. El hecho de que apareciera *periochae* en las *subscriptio* de los códices más antiguos, Palatinus Latinus(N), Parisinus latinus(P) y Π(a Pithoeo collatus), y que respondiera mejor que los otros dos términos a la naturaleza del texto, se impuso y fue asumido por las casas editoras. De hecho nuestros manuscritos vienen titulados con uno y otro término, incluso en alguno de ellos aparecen las dos designaciones dentro del mismo códice, y por lo que hemos podido comprobar, todos contienen la misma abreviación.

El *Liuius ingens* de Marcial(*Ep.* XIV, 190), ya en el siglo primero, al parecer, planteaba problemas no sólo de orden crítico por la multitud de copias y ediciones, sino también por su desmesurada extensión. Estos "*uolumina*", escritos en papiro, fueron sustituidas por "*pellibus exiguis*" a modo de ediciones de bolsillo, solucionando así el problema de Marcial, cuya biblioteca no tenía capacidad para abarcar la totalidad de la obra Liviana, y seguramente el de otros tantos lectores de Livio, de aquella época.

Podría referirse también Marcial con su expresión "*pellibus exiguis*" al famoso e hipotético o hipotéticos epítomes que entonces existía y del que más tarde derivarían las *periochae* datadas, según la opinión más generalizada y admitida, antes de finales del siglo IV. Varios son los estudios realizados por los latinistas B.G.Niebuhr (*Vorträge über Römische Geschichte*, herausgegeben von Isler 1,58,

Berlín 1946); Th.Mommsem ("Abhandlugen der sächs". Ges der Wiss VIII [1861], p. 552, 696). Finalmente C.Zangemester demostró en ("Fetschrift zur Karlsruher" ~~Philologen-Versamm-~~ lung, p. 87) que las periocas habían sido extraídas de un epitome, e igualmente de citas y pasajes de Livio en autores como Festo, J.Obsecuente, Eutropio, Casiodoro, San Agustín, San Jerónimo y P.Orosio

Derivado también de aquel o aquellos epítomes o compendios, es el *papiro de Oxirrinco* 868, un resumen tardío de los cuatro últimos libros de la cuarta década, algunos fragmentos de la quinta y sexta décadas, del que pudo servirse el mismo Floro para su "Livio contaminado", sobrenombre que le atribuye el Dr.Fontán en su Introducción a los libros I y II(op.cit.), así como el *Libro de los prodigios* de J.Obsecuente y una *Antología* de los discursos de la obra de Tito Livio que estuvo en posesión de Metio Pompusiano.

Titulado *Iulii Obsequentis prodigiorum libri*, aparece en el año 1508 en Venecia, un texto procedente del de Livio, en muy mal estado de conservación y unido a la obra de Plinio el joven y de Suetonio. Respecto a la época en que vivió Julio Obsecuente nada se sabe con certeza, aunque la opinión más generalizada lo sitúa en el siglo IV d.C. Los escasos datos con los que se cuentan se deducen de su obra, al parecer, según G.Vossio("De historicis Latinis", Lugduni Bat.,1627) era un adepto de la fe pagana y compuso su obra con el único fin de fascinar a los cristianos de aquel tiempo con los extraordinarios prodigios paganos.

La obra de J.Obsecuente ha sido estudiada, corregida y discutida a través de los siglos por latinistas, entre los que cabe mencionar, en primer lugar, a Conrado Lycostenes que adquirió dicho libro en Basilea(1522) y tras corregirlo le añadió algunos prodigios sacados de otros autores del momento. Fue objeto de estudio también en los siglos posteriores XVII, XVIII y XIX, finalmente, en el XX, otros tantos autores revisan de nuevo su obra, así O.Rossbach y P.Jal. Según Rossbach solamente nos ha llegado un libro de la obra de J.Obsecuente, los restantes desaparecieron. En dicho libro aparecen anotaciones de carácter ortográfico y otras no significativas, de ningún interés en ambos casos.

Gracias a las *periochae* o resúmenes se sabe con toda certeza que, la "opera Liviana" comprendía 142 libros. Estos resúmemes han sido transmitidos en manuscritos, en general, unidos al texto de Floro cuya primera copia se remonta al siglo IX. Varios filólogos y latinistas han estudiado y revisado las períocas y la cuestión más dificil, a la que no han podido responder, ha sido qué sistema emplearon para llevar a cabo esos compendios y cómo se han transmitido. O.Iahn (*T.Liui ab urbe condita librorum CXLII periochas*, Ed.Lipsias 1853) por su parte dice que no puede determinarse. Queda también por contestar a qué fenómeno se debe el hecho de que las últimas períocas sean más breves y escuetas que las primeras.

O.Rossbach, posteriormente en 1910, tras recopilar y revisar los códices de las ediciones básicas, el *papiro de Oxirrinco*, el *Libro de los prodigios* de Obsecuente y la

edición príncipe(1469), elaboró su edición (*Periochae omnium librorum. Fragmenta Oxyrhynchi reperta. Iulii obsequentis prodigiorum libri*, B.G.Teubneri, MCMLXVI). Recientemente P.Jal vuelve a examinar las ediciones básicas y los anteriores estudios realizados sobre las *periochae* y publica su edición. El trabajo de estos dos autores, que son los más recientes y completos realizados hasta el momento, nos ha servido, especialmente la edición de O.Rossbach, para sacar una impresión, al menos orientativa, sobre la genealogía de los manuscritos españoles que contienen las *periochae*, *epitomes* y *excerpta* de la obra de Tito Livio.

CATALOGACION DE LOS MANUSCRITOS ESPAÑOLES.

Diez son los manuscritos de las Bibliotecas españolas que recogen la historia abreviada de Livio: "*periochae*" (resúmenes), "*epitomes*" (compendios) y "*excerpta*" (antologías), así distribuídos:

Excerpta quattuor: Ms. 448. Biblioteca Central de la Diputación de Barcelona, s. XV.

Escurialensis.T.III.21., s. XV.

Ms. 7805. Biblioteca Nacional, s. XV.

Ms. 49-19. Biblioteca del Cabildo de la Catedral de Toledo, s. XVII.

Epitomes quinque: Ms. 19. Archivo Capitular de la Catedral de Burgo de Osma, s. XV.

Escurialensis.f.IV.14, s. XV.

Escurialensis.O.III.21, s. XV.

Escurialensis.S.III.21. s. XV.

Ms. 50-51-52. Biblioteca de la Abadía de Santa María de Poblet (Tarragona), s. XV.

Periochae: Ms. 246. Biblioteca Universitaria de Salamanca, s. XV.

Todos los manuscritos son del siglo XV excepto el toledano 49-19 del siglo XVII. Cuatro de ellos constituyen un sólo volumen(Ms. 49-19; Esc.f.IV.14; Esc.S.III.21; Ms.246), los restantes comparten un mismo volumen con obras de otros autores. La mayoría de ellos están escrito en una combinación de pergamino y papel.

De estos diez manuscritos los que realmente ham merecido nuestra atención han sido los que recogen las *periochae* y *epitomes*. Como se comentó supra, ambos términos han venido significando, desde la antigüedad, *abreviación*, *resumen o compendio*. Por los motivos ya comentados, la designación universalmente aceptada para estos resúmenes de la *Historia* de Livio es la de *Periochae*, por lo tanto el número de los manuscritos españoles que recogen las períocas son seis y no uno como aparece en la catalogación, los cuatro restantes son *excerpta* (antologías).

PECULIARIDADES QUE PRESENTAN ALGUNOS MANUSCRITOS ESPAÑOLES.

Antes de pasar a la descripción de los manuscritos puede ser útil comentar algunas peculiaridades que hemos observado al revisarlos.

El manuscrito Esc.f.IV.14, que viene clasificado como *epitome*, tanto en el *Catálogo* de Rubio como en el de G.Antolín, y como hemos podido comprobar directamente, sin embargo en el folio 1 r. se lee: "*Inicipiunt perioche*

Librorum Titi Liuii Pathauini feliciter."; el librarius, al finalizar su trabajo, escribe: "*Finiunt Perioche omnium librorum T.Liuii Patauini.....*". Esto viene a corroborar la hipótesis expuesta supra, que el uso indistinto de los términos para las abreviaciones de la obra de Livio era admitido.

La extensión de las períocas en los manuscritos españoles oscilan entre las cincuenta y cien páginas, por el contrario las *excerpta*, obviamente, se reducen a una o máximo dos páginas, excepto los manuscritos Escurialensis. T.III.21 y el 49-19 del Cabildo de la catedral de Toledo.

Respecto al Esc.T.III.21 que, tanto el *Catálogo* de L.Rubio como en el *Catálogo* de G.Antolín y como hemos comprobado, viene clasificado como *excerpta*, tiene una extensión de 103 páginas, hecho que llama la atención respecto a la extensión de los otros manuscritos que también contienen los *excerpta*. Al compararlo con algunas lecturas de la edición de Rossbach, que hemos seleccionado con carácter puramente de orientación, detectamos que la coincidencia entre dichos pasajes es casi total. Esto lleva a preguntarse si el manuscrito escurialense recoge propiamente los *excerpta* o las *periochae* de la *Historia* de Livio, o el copista no conocía la diferencia del significado entre ambos términos. Puede tal vez deducirse que nuestro manuscrito contiene las períocas y no un extracto, aunque el escriba lo titulara *excerpta*

El Ms. toledano 49-19 atrae también la atención del estudioso, primero por su datación tan tardía, siglo XVII, y en segundo lugar por su extensiónde 555 folios. Estas dos peculiaridades tan destacadas invitan a plantearse algunas conjeturas acerca del contenido del manuscrito y de la naturaleza del compendio que presenta. Requeriría un estudio a fondo para llegar a unas conclusiones aceptables, puesto que nada tiene que ver con las *periochae* de la edición de Rossbach, después de haber comparado algunos pasajes.

Al revisar el Ms. 448 de la Diputación de Barcelona que L.Rubio cataloga como *excerpta*, se observa que en el manuscrito al final de cada libro abreviado de la séptima década se lee: "*ex epithomate. Liuij decade vij li. vij.* No obstante al cotejarlo con las perícocas de la edición de Rossbach, dichas abreviaciones corresponden a las Perícocas LXIII-LXVIIII, libros LXVI-LXVIIII(O.Rossbach, pp. 77-80, op. cit.), pero como se puede constatar, el texto del manuscri-to 448 es mucho más reducido, no sé si podría decirse que es a su vez un *extracto* de la *perícoca*, y esto fue tal vez lo que indujo a Rubio a catalogarlo como *excerpta*. Transcribimos, a continuación, los textos del manuscrito y la perícoca correspondiente en la edición de Rossbach, sólo a nivel de orientación, a la hora de llegar a unas conclusiones.

Se lee en el manuscrito:

"*vinctus ab eo & Marius traditus est; in qua re precipua opera. L. Cornelij Sylle quaestoris C.Mari fuit.* (*Ex epithomate. Liuij decade vij li. vij.*)"

EX LIBRO LXVI (Edc. O. Rossbach, p. 77):

Iugurtha pulsus a C. Mario Numidia cum auxilio Bocchi, Maurorum regis, aditus esset, caesis proelio Bocchi quoque copiis, nolente Boccho bellum infeliciter susceptum diutius sustinere [noluit] ***vi<n>ctus ab eo et Mario traditus est, in qua re praecipua opera L. Corneli Syllae, quaestoris C. Mari, fuit.***

Ello nos invita a pensar que el contenido del manuscrito son realmente unos *excerpta* del texto de la perícoca y no *epitomes* de la séptima década de Tito Livio y considerar dicha designación como un error del copista que, o bien desconocía la diferencia de significado de los dos términos, o bien el códice del que lo copió también venía así titulado.

Comentadas estas peculiaridades pasamos a la descripción de los manuscritos ubicados en las Bibliotecas española.

DESCRIPCION DEL MS.448.BIBLIOTECA DIPUTACION DE BARCELONA

[C.CRISPI SALLUSTI opera.- Excerpta ex T. LIVIO, A.GELLIO, PRISCIANO, NONIO ET FESTO POMPEIO]

Pergamino. Año 1472; un folio en bl., 179 útiles (numer. I-CLXXVIIII), 8 más (numerados a lápiz 1-8); 158x100 mm.; caja: 105x55 mm. Encuadernación: pasta. Fol.I orlado en oro y colores; la inicial de B.Iugurthinum de adorno en oro y colores; el "incipit" y "explicit" en mayúsculas rojas, a veces a dos tintas; primeras palabras del texto en mayúsculas a veces a dos tintas. Epígrafes marginales en rojo; notas y glosas marginales e interlineales; algo deteriorados por la humedad los primeros folios y más los últimos. La obra de Salustio ha sido copiada Pedro Miquel Carbonell. Los flos. 1-8 del final constituyen un códice distinto.(Rubio, *Catálogo*, nº 3).

I. 1. Fol. Ir.: Caii Crispi Salustii de coniuratione Catiline: proemium incipit foeliciter. *Omnis homines qui sese..*des.(fol. LVIIII) *gaudium agitabantur.* Catilinarius Lib. explicit quem transcripsit Petrus Michael Carbonellus Barchinone publicus tabellio: deo gratias.

2. Fol. LXI: Cai Crispi Salustii uiri illustris de Iugurtha rege Numidarum liber feliciter incipit. *Falso queritur...* des. *atque opes in illo site.* Deo gratias et eius Piisime Matri.

II. Fol. CLXXVIIII v. y 1-8: [Excerpta ex T. Livio etc.]

El manuscrito fue copiado, en su primera parte, por Pedro Miquel Carbonell, en letra minúscula gótica(usada en los siglos XIV y XV) en 1472 y únicamente recoge los *excerpta* de algunos libros de la septima década de la *Historia* de Tito Livio, ocupando únicamente recto y verso del folio CLXXVIIII. La peculiaridad de este manuscrito ya ha sido comentada en la catalogación(ver Peculiaridades)

DESCRIPCION DEL ESCURIALENSIS. T.III.21.

[M.T.CICERONIS orationes in M.Antonium Philippicae et excerpta ex orationibus in Verrem.- TITI LIVI excerpta.- C.PLINI epistolae aliquot]

Papel. Siglo XV; 317 fols.; 209x139 mm. Sign. ant.: III.D. 18.- V.G.26.(Rubio, Catálogo, nº 314).

I. 1. Fol. 1 r.: M.T.Ciceronis Philippica I. *Antequam de repu. P.C. dicam ea que dicenda...* des. *si illi uicissent qui morte uicerunt.* M.T.Ciceronis philippicarum XIV. que est ultima finit.

2. Fol. 139 r.: [Excerpta] ex orationibus M.T.C. in Verrem.

II. Fol. 198 r.: [excerpta de Tito Livio]

III. Fol. 302 r.: C. Plinii epistulae aliquot.

Eiusdem Philippicarum lib. 14. Item ex orationibus in Verrem extracta quaedam et ex aliis orationibus fragmenta, et ex aliis Auctoribus(Tach.: III.D.18).V.G. 26(G.Antolín, Catálogo, vol. V, p.369)

Perteneció, según G.Antolín, a don Diego Hurtado de Mendoza, embajador en Roma en el siglo XVI, que poseía una de las librerías más ricas y escogidas que había en España en su época, siendo el único heredero de ella el Rey Felipe II, según su testamento de seis de Agosto de 1575. Los ejemplares los adquirió en Roma, Venecia y en otras ciudades de Italia.

Los folios vienen con la numeración arábiga, incluso los números de los cuadernillos en el margen inferior. El margen derecho está muy recortado hasta tal punto que algunas palabras aparecen mutiladas. Las filigranas del

papel son varias pero situadas en la parte del lomo, de modo que es difícil detectarlas.

Los *excerpta* de T.Livio comienzan en el folio 198 r.:"*Numitori qui stirpis maximus erat*". No aparece señalización de libros, capítulos ni párrafos, solamente, después de punto y aparte, las consonantes mayúsculas.

En el folio 258 se lee:"*Orationes sumpte ex T.Livio De Macedonico.*" Delante de cada discurso vienen indicado el nombre del orador y el nombre del destinatario, así: "*oratio consulis ad socios suos*"; "*Responsio consulis romanorum*". Estos discursos se extienden hasta la página 287 y al final se lee la palabra "τέλοσ". Escritura es cursiva y picuda de distinta mano, como se aprecia en los discursos; la caja escritural imperfecta con los espacios interlineales muy estrechos resultando en su conjunto unas páginas muy apelmazadas.

Las características de la lengua latina son las comunes a las que regían en la época, abreviaciones, síncopas, contracciones de vocales. En los márgenes vienen anotaciones. Entre los folios 287 y 288 siguen cinco folios en blanco y en uno de ellos viene escrito:"*Florentini intra XV dies uenetiy excedere iussit.*". El Folio primero lleva la firma de Diego Hurtado de Mendoza.

Sobre la peculiaridad de este manuscrito, ya hicimos algunas observaciones en dicho apartado.

DESCRIPCION DEL MANUSCRITO.7805.BIBLIOTECA NACIONAL. MADRID.

[Excerpta: QUINTUS CURTIUS, GUALTERIUS BURLAEUS, SUETONIUS, HISTORIA AUGUSTA, T.LIUIUS]

Papel. Siglo XV; 93 fols. Sign.ant.: V-200.(Rubio,Catálogo,nº 379)

Fols. 1-18 v.: Quintus Curtius: Historia Alexandri Magni.

Fols. 21-50: Gualterius Burlaeus: De vita et moribus Philosophorum.

Fols. 51-76: Suetonius: De vita Caesarum.

Fols. 77 v.-93 v.: Historia Augusta.

Fols. 93 r.-93 v.: T.Liuius: De secundo bello punico.

El volumen del que forma parte este manuscrito está encuadernado en piel con las grabaciones en dorado así como el canto del mismo. Escrito el letra minúscula gótica, usada en España en el siglo XIII y XIV, que aunque conserva la angulosidad de trazo de la letra gótica tiende a ser más redonda y abierta; a tinta negra y de una sola mano, este tipo de letra se extendió al siglo XV. La filigrana del papel es un cuerno de caza invertido.

Las características de la lengua latina son las usuales en el siglo XV: síncopas, no solamente de nasales mediales y finales, sino tambien de palabras como "*pplo. Ro.*" por "*populus Romanus*"; "*menibs*" por "*moenibus*"; "*qn*" por "*cum*", y contracciones de vocales.

En el folio 93 comienzan los *excerpta* de la obra de Livio: "*bellum maxime omnium memorabile, quod Anibale duce carthaginienses cum populo romano gessere*", es decir el copista ha prescindido del prefacio del libro XXI.

DESCRIPCION DEL MANUSCRITO. 49-19. CABILDO CATEDRAL DE TOLEDO

[T.LIVII ab urbe condita libri I-X, XX-XXXVIII]

Papel. Siglo XVII; 555 fols.: 200x135 mm.; caja: 170x85. Perteneció al Cardenal Zelada. Encuadernación: piel sobre pasta. (Rubio, Catálogo, nº 619)

Fols. 1 r.- 278 r.: Ex libris I-X [excerpta].

Fols. 278 v.-555 v.: Ex libris XXI-XXXVIII [excerpta].

Letra muy pequeña y cursiva, a tinta negra y debido a la transparencia del papel y que los folios vienen escritos en el recto y verso, la caja escritural queda muy oscura hasta tal punto que dificulta su lectura. En los márgenes lleva los epígrafes numerados y subrayados y frecuentes anotaciones especialmente a lo largo de la primera y tercera década desapareciendo a partir de la cuarta. El manuscrito esta escrito por más de una mano ya que a partir del libro XXI la letra, aunque del mismo estilo, tiene rasgos diferentes. De vez en cuando, entre un libro y otro parecen folios en blanco, viene numerado solamente hasta el folio 97.

El manuscrito, todo él, está muy anotado en los márgenes derecho e izquierdo, así en el primer folio se lee: "*Felic.: noxia religio non multiplicata..*"; en la página 2 aparece: "*Religionis usus retinendi. Religio antiqua coli dei senex coli dei*"; en el folio 278 aparece a modo de epígrafe: "*Constantia circumspecto post victorias*", y en los inferiores aparecen palabras memoria del escriba.

La característica de este códice ha sido comentada al principio de este apéndice en las Peculiaridades.

DESCRIPCION DEL MANUSCRITO.19. ARCH. CAPIT. BURGO DE OSMA

[T.LIVII PATAVINI decadum epitome.-IUSTINI HISTORICI in Trogi Pompei historias libri XLIV]

Papel. Siglo XV; 71 folios a doble columna; 400x280 mm.; caja: 280x180 mm. Encuadernación: pergamino. En el lomo: *Iustino(Rubio, Catálogo, nº 34)*.

I. Fol. 1 r.: Incipit abreuiatio omnium decadarum titiliuii. Ex prima decade libro primo. *Aduentus enee ad ytaliam et res geste..*

Fol. 20 r. b: des. ...et supremis illius plures honores dedit. (Cf.edic.O.Rossbach, Lipsiae, 1910)

II. Fol. 21 r. a: Iustini abreuiatoris trogi pompei libri primi prefacio incipit. Cum multi ex romanis et consularis...

Fol. 71 v. b: des. (lib. XLIV) ...*in formam prouincie redegit.* Explicit Iustinus abreuiator trogi pompey.

Manuscrito de tamaño grande, la caja escritural a dos columnas con amplios márgenes en sus cuatro lados en donde aparecen anotaciones que, en la mayoría de las veces, son repitición de palabras ilegibles en el texto; lleva al principio una hoja de guarda en blanco y otra al final. Las iniciales capitulares en mayor tamaño y en adornos en tinta roja y azul, excepto la primera del libro primero que va en oro. Letra del siglo XV y la lengua latina con las características propias de la época y escrito de una sola mano.

En esta ocasión el manuscrito, en el folio 1 no recoge ninguno de los términos usuales *periochae* o *epitomes*, sino *abreviatio*, aunque no *breuiarium* como indica P.Jal.

DESCRIPCION DEL MANUSCRITO ESCURIALENSIS. f. IV. 14.

[TITI LIVII PATAVINI decadum epitome]

Pergamino y papel. Siglo XV; 82 fols.; 170x110 mm. Iniciales y capitales en azul y rojo, alternando; epígrafes en rojo. (Rubio, *Catálogo*, nº 84)

Fol. 1 r.: Incipiunt perioche Librorum Titi Liuii Pathauini feliciter. *Aduentus Enee in Italiam et res geste....*

Fol. 10 v.: Secunda Deca. (*Cun Fabius Gurges consul..*) (Per. X. Lib. XI. Ross.)

Fol. 16 r.: Tertia Deca. *In Italia belli punici secundi actum narrat.* (Per. XVIIII. lib. XXI. Ross.)

Fol. 25 r.: Quarta Deca. *Belli aduersus philippum Macedonie regem..* (Per. XXIX. lib. XXI. Ross.

Fol. 31 v.: Quinta Deca. *Ignis in ede Veste extinctus est..* (Per. XXXIX. lib. XLI. Ross.)

Fol. 41 v.: Sexta Deca. *Cartago in circuitu XXIII milia passus...* (Per. L. lib. LI. Ross.)

Fol. 48 r.: Septima Deca. *L. Aurelius consul bellantes Sardos subegit..* (Per. LVIIII. lib. LX. Ross.)

Fol. 54 r.: Octaua Deca. *Marcus Liuius Drusus Tribunus...* (Per. LXVIIII. lib. LXXI. Ross.)

Fol. 58 v.: Nona Deca. *Sylla Athenas quas Archelaus..* (Per. LXXVIII. lib. LXXXI. Ross.)

Fol. 63 r.: Decima Deca. *Gneus Pompeieus...* (Per. LXXXVIII. lib. XCI. Ross.)

Fol. 66 v.: Deca XI. *Cum Manlius tribunus...* des. *Resque a M. Bibulo in Syria gestas continet* (=lib. CVIII)

Fol. 70 v.: Ex libro CVIII. Qui est ciuilis belli... *Cause ciuilium armorum et initia referuntur...* des. *et supremis eius plures honores dedit* (=lib. CIX-CXLII). Finiunt Perioche omnium librorum T. Liuii Patauini. Deo gratias. (Cf. edic. O. Rossbach, Lipsiae 1910). (Completada esta descripción con

los de G.Antolín, *Catálogo*, Vol.II.p.211)

Encuadernación de la biblioteca de El Escorial. Manual pequeño, lleva al principio dos hojas en blanco de papel y un folio pergamino. El manuscrito viene enumerado por folios no por páginas, numeración arábiga y a lápiz. Las capitales iniciales, pese a que estan realizadas en tinta roja y azul, van sin adornos, más bien sobrias. Letra pequeña, humanístca redonda y la caja escritural imperfecta. Los márgenes son amplios en donde aparecen anotaciones en letra cursiva de distinta mano y las características del latín son las usuales del siglo XIV y XV. Según G.Antolín, este manuscrito procede de la librería del Conde Duque de Olivares.

Las observaciones sobre de este manuscrito vienen comentadas en el apartdo de las Peculiaridades.

DESCRIPCION DEL MANUSCRITO ESCURIALENSIS.O.III.23.

[Nomina officiorum Romae.-Epitome decadum TITI LIVII.-LUCII FLORI ANNAEI gestorum Romanorum epitomatum libri IV.-VALERII MAXIMI excerptum.- Pii Papae II ecerptum.-Eschines excerptum]

Papel,Siglo XV; 125 fols.; 220x140 mm. Algunas notas marginales de J.Zurita.(Rubio, *Catálogo*, nº 210)

I. Fol. 1 v.: [Officia Romanorum.] *Senatores a senectute appellati... Proletarii dicti sunt qui uero nullo aut paruo censebantur capite censi.*

II. Fol. 5 r.: Lucius Valerius Max(=Mart. Epigram. XIV,190). *Pellibus exiguis arctatur Liuius ingens.Quem mea non*

totum bibliotheca capit.

III. Fol. 5 r.: [Titi Liuii Patauini decadum epitome.] *Aduentus enee in Italiam et res geste...des. et supremis eius plures honores dediti.*

IV. Fol. 56 v.: Nomina officiorum Rome. *In primis sunt in Roma reges...Sicilia,Sardinia et Corsica.*

V. Fol. 59 r.: [Luicii Flori Annaei gestorum Romanorum epitomatum libri IV.] *Populus romanus a Romulo in Cesarem augustum...des. ipso nomine et titulo consecraretur.*

VI. Fol. 121 r.:De amore coniugali: Valerius max. li.º IIIIº. *A placido et leui affectu ad eque honestum...quam dignas fuisse quibus minime nuberent*(=IV,6).

VII. Fol. 122 r.:[Pii papae II, etc.]

VIII.Fol. 124 r.:[Eschines excerptum.]

IX. Fol. 124 v.:[Versus.] *Dicitur egiptus caruisse iuuantibus arua..*

G.Antolín registra este manuscrito en el vol.III.p. 244-45 y en el apartado III añade:"lib. I al CXLII-periochae CXXXIII".(conf. edc. Venetiis 1521).

En el apartado VII(fol.122.):

"In libro dicto Asie pape pii hec scripta sunt. "Hec Trogus de Amazonibus. Sed quid Diodorus de his scribat non incongrue referendum est....et Talestrim Regina inde ad Alexandrum uenisse putat in hyrcaniam.".

En el apartado VIII(fol.124):

"Eschines in oratione traducta a Lehonardo aretino. "Qui enim filios odit..."

Encuadernado en la biblioteca de EL Escorial procedente de la librería del Conde Duque de Olivares. LLeva dos hojas de guarda en blanco y en una de ellas aparece el autógrafo: *"Hiero Surite"*. En el folio V comienzan los epitomes y terminan en el 56. En escritura humanística redonda pero muy pequeña; la caja escritural es irregular con las consonantes iniciales que coinciden con el margen derecho, en tamaño mayor y separadas de la línea; las capitales iniciales de cada libro en tinta de color azul y rojo. Lleva anotaciones en los márgenes, así en el folio 22, lib. XXVIIII(O.R.lib.XXXVIII.p.44) se lee en el texto: *"exemplum quoque uirtutis et puditore*(sic) *in femina traditur"*, en el margen: *"exemplum puditiae in feminam"*.

Los epítomes no vienen separados por libros sino por temas, así: *"Bellum Sociale"*; *"Regnum Nume pompilii"*. Al final lleva un folio pergamino con notas de Jerónimo Zurita.

El escurialense.O.III.23. viene intitulado como epítome *decadum*, y así lo catalogan G.Antolín y Rubio, yo por mi parte también he podido constatar dicha titulación directamente en el manuscrito, pero G.Antolín en el apartado III nos aclara que los epítomes comprende desde el libro I al CXLII de las décadas de Livio, pero a continuación señala que son: *periochae* CXXXIII(conf.edc.Venetiis 1521). Este

dato queda confuso, ya que no sabemos si es el propio Antolín quien las denomina *periochae* por propia iniciativa, o es que comparó los *epitomes* del manuscrito escurialense con las *periochae* de la edición de Venecia y comprobó que se correspondían plenamente. Tal vez haya que decidirse por la segunda hipótesis y corroboraría una vez más la opinión de que el uso indistinto de los dos términos en la Edad Antigüa y Media, era aceptado.

DESCRIPCION DEL MANUSCRITO ESCURIALENSIS. S. III. 21.

[TITI LIVII PATAVINI decadum epitome.- Varia]

Pergamino y papel. Siglo XV; 74 fols. 205x135 mm. Iniciales y capitales en azul y rojo, alternando; epígrafes en rojo. (Rubio, *Catálogo*, nº 274)

I. Fol. 2 r.: Epithoma Liuii inuenta in quodam codice uetustissime antiquitatis mano Francisci Petrarche(Petrarchae) pustillato. *Aduentus Enee in Italiam et res geste primo continerentur...*des. *et summis illius funeribus plures honores dedit.* (cf. edc. O.Rossbach, Lipsiae, 1910)

II. Fol. 67 r.: [Nota uariae. Nota de terremotu habito in regno Sicilia scripta ab Stephano de Apardis de Barolo].

Fol. 67 v.: [Nota Stephani de Apardis de Barolo]. *"Valese minarum decus parthenopea puella...id licet ignaro meo calamo dictante seruetur eternum."*

III. Fol. 68 v.: [Stephani de Apardis de Barolo]. Copia nouarum exércitus christianorum contra turchos missarum per episcopum Sibmicensum ad Sanctissimum dominum nostrum Papam Calistum Tercium ex Buda XXVI Iulii 1456.

IV. Fol. 70 v.: [Quaedam notae historicae].(1458) a (1462).

Escrito por Stephanus de Apardis de Barolo, a quien perteneció. Procede de la Biblioteca del Conde Duque de Olivares.(G.Antolín, *Catálogo*, vol.IV. p. 71-72).

Encuadernado en la Biblioteca de El Escorial; manual de tamaño pequeño y escrito en letra pequeña humanística redonda aunque los rasgos góticos están muy acentuados. Numerosas notas en los márgenes, unas veces son palabras memoria del copista, otras son breves epígrafes, así en la muerte de Amílcar comenta en el margen:"*hammilcare occisus in proelio gallo*"; otras, como en los folios 66 v."*Manu Stephani de apardis de barolo quom suis liber iste est*"; en este mismo folio:"*Liber octauius quintedemme. "Bellum adversus germanos et summis illis funeribus plures honores dedit*", que corresponde, según la edición de O.Rossbach, al final de la Per.CXXXIII.lib.CXLII, es decir el manuscrito contiene las perícocas del libro I al CXLII .

Estas anotaciones vienen realizadas en letra cursiva y en italiano, lo que nos cofirma su origen italiano.

Este manuscrito, como el Escurialense. O.III.21, en el *Catálogo* de G.Antolín lleva anotado: "lib. I al CXLII. *periochae* CXXXIII(conf. edc.Aldo 1521), lo que hace suponer que también comparó los *epitomes* del manuscrito con las *periochae* de la edición de Aldo y de ahí la designación.

DESCRIPCION Ms. 246. BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DE SALAMANCA

[T. LIVII periochae, fols. 5 r.- 50 r.]

Papel. Siglo XV; 208 fols.; 210x150 mm.; caja: 145x100 mm. Iniciales y títulos en rojo. Encuadernación: piel sobre cartón. Sign.ant.: Est.1,caja 4, núm. 20.(Rubio, *Catálogo*, nº 543)

Fol. 2 r.- 4 r.: Kalendarium festorum Gentilium.

Fol. 5 r.: [Periochae.] Ex deca prima, libro primo. *Aduentus Enee in ytaliam et res geste. Ascaniu....*

Fol. 50 r.: des. *illius plures honores dedit.*

(Del folio 51 en adelante hay un "Ceremoniale Romanum", un "Catalogus ecclesiarum orbis" y otras anotaciones de diversa índole)

El manuscrito, por lo tanto, recoge las periocas del libro I al CLII.

DESCRIPCION DEL MS.50-51-52. BIBL.ABADIA STA.MARIA DE POBLET

[SEXTI RUFI Breviarium de uictoriis et prouinciis Populi Romani. FRANCISCUS PETRARCHA.- L.ANNAEI FLORI gestorum Romarum epitomatum libri IV.- T.LIVII periochae.]

Papel. Siglo XV; 221 fols. útiles, numerados a lápiz; algunos más en blanco; guardas de papel; 287x195 mm. caja: 193x104 mm. Perteneció a D.Pedro de Aragón. Sign,anti.: 2-B-25. Encuadernación piel.(Rubio, *Catálogo*, nº 523)

I. Fol. 1 r.: Incipit Sextus Ruffus preclarus historicus uir Romanus Diuo perpetuo Valentiniano domino...Breuem fieri clementia tua praecepit. Parebo libens...

Fol. 13 r.: (des.) tibi palma pacis accedat Gloriosissime principium Valentiniane auguste. Finis Sexti Ruffi

Conviene detenerse para aclarar un posible error en el *Catálogo* de L. Rubio al clasificarlo como *periochae* en vez de *epithoma*, según aparece en los folios 166 v. y 220 v. respectivamente: "...*epythoma feliciter incipit*";"..*epythoma explicit feliciter.*", y como se constata en las fotocopias de microfilm que hemos podido conseguir del manuscrito. Tampoco aparece el término *periochae* en el folio 1 del códice, quizá esté registrado como tal en los archivos de la biblioteca de la Abadía y de ahí la confusión del profesor Rubio.

Por el tipo de letra, por la naturaleza de su miniado que recuerda al códice Escurialensis. g.I.13, de la primera década; por encontrarse ubicado en la Abadía de Santa de Poblet, tan próximo al país Galo, podría pensarse que llegó a España por la ruta de Aviñón.

:omfrontados, como una breve muestra del trabajo reali-
y que nos ha permitido llegar a conclusiones estimati-

:ha II. libro II. 28(Edc.O.Rossbach, p.6):
Familia Fabiorum id bellum gerendum

:ha VII. libro VII.15(Edc.O.Rossbach, p.12):
qui patrem a tribunicia uexatione uindicauera

:ha XIIII. libro XVII.25(Edc.O.Rossbach, p.21):
canente funale praeferretur

ha XVIIII. libro XXII.14(edc.O.R., p.26):
in Etruriam uenit

ha XXIV. libro XXV.4(Edc.O.R., p.31):
ipse cum equitibus CC effugit

ıa XXVIIII. libro XXXI.19(Edc.O.R., p.38):
qui a Philippo obsidebantur

.a XXXV. libro XXXVIII.14(Edc.O.R., p.44):
Gallograecos, Tolostobogios

a L. libro LI.11(Edc.O.R., p.63):
obstructus a Scipione erat

: los doce pasajes que se han ido comparando en cada
:to con la edición de Rossbach, se ha observado que,

la correspondencia con las lecturas de dicha edición, es mayoritaria en cada uno de los manuscritos españoles. Partiendo de este hecho se puede llegar a unas estimaciones, que como hemos venido señalando, tienen solamente carácter orientativo:

- Primero, por su datación, tipo de escritura y características de la lengua latina, en la que están escritos, es evidente que son tardíos.

- Segundo, los manuscritos españoles que presentan las *periochae*, *epítomes* y *los excerpta* verosimilmente fueron copiados de los códices *Recentiores*, grupo muy numeroso y afectados por corrupciones de todo tipo que forman la tercera clase, según la clasificación que hace Rossbach en su estudio codicológico. Por lo tanto nuestros manuscritos formarían parte de esta tercera clase, cosa que no puede llamar la atención habida cuenta que la mayoría de los códices latinos que recogen las décadas de Tito Livio son tardíos y forman parte del grupo de los *Recentiores*, según las conclusiones de la segunda parte de nuestra Tesis.

- Tercero, por su miniado de tipo florentino unos, otros por sus poseedores como el Cardenal Zelada, Diego Hurtado de Mendoza y el italiano Stefano de Apardis de Barolo, invita a pensar que son de procedencia italiana, como la mayoría del resto de los manuscritos latinos españoles, excepto el 50-51-52 registrado en la Abadía de Santa María de Poblet (Tarragona) que posiblemente llegara a nuestra península a través de la ruta de Aviñón.

ABRIR TERCERA PARTE